

PHILIPS

RESPIRONICS

DreamStation

BiPAP Pro

Auto BiPAP



Manuel d'utilisation
Benutzerhandbuch
Gebruikshandleiding

PHILIPS
RESPIRONICS

Français

DreamStation

BiPAP Pro

Auto BiPAP



Manuel d'utilisation

Table des matières

Usage préconisé.....	1
Important.....	1
Avertissements.....	1
Mises en garde.....	2
Contre-indications.....	3
Signification des symboles.....	3
Composants du système.....	4
Pour contacter Philips Respironics.....	4
Vue d'ensemble du système.....	5
Installation/remplacement des filtres à air.....	6
Positionnement de l'appareil.....	7
Alimentation de l'appareil.....	7
Connexion du circuit respiratoire.....	8
Navigation dans les écrans de l'appareil.....	9
Mise en marche de l'appareil.....	9
Navigation dans le menu (traitement activé) et réglages d'humidification en option.....	10
Fonction de rampe.....	10
Navigation dans le menu (traitement désactivé).....	11
Technologie sans fil <i>Bluetooth</i> [®]	15
Contrôle du masque.....	16
Suivi du sommeil.....	16
Compensation d'altitude.....	16
Alertes de l'appareil.....	17
Dépannage.....	21
Accessoires.....	23
En voyage.....	24
Nettoyage pour les habitations et les hôpitaux/institutions : extérieur de l'appareil et de l'humidificateur.....	24
Désinfection pour un usage en hôpital et en établissement spécialisé : Extérieur de l'appareil et de l'humidificateur.....	25
Habitation et hôpital : rinçage et remplacement des filtres.....	25
Nettoyage pour les habitations et les hôpitaux : Tuyaux flexibles non chauffants.....	26
Révision.....	26
Remarques supplémentaires.....	26
Caractéristiques techniques.....	27
Mise au rebut.....	29
Informations CEM.....	29
Garantie limitée.....	32

Usage préconisé

Les systèmes DreamStation Philips Respironics délivrent un traitement par pression positive continue pour l'apnée obstructive du sommeil (AOS) aux patients de plus de 30 kg à respiration spontanée. Ils sont destinés à une utilisation à domicile ou dans un environnement hospitalier/institutionnel.

Important

L'appareil ne doit être utilisé que sur prescription médicale. Votre prestataire de soins à domicile effectue les réglages de pression et les configurations de l'appareil, accessoires inclus, en fonction de la prescription de votre professionnel de santé.

Divers accessoires sont disponibles pour rendre le traitement de l'AOS avec le système DreamStation aussi pratique et confortable que possible.



Avvertissement : utilisez uniquement les méthodes de nettoyage décrites dans votre manuel d'utilisation. Philips n'est pas en mesure de vérifier la sécurité ou les performances d'un dispositif si de l'ozone ou d'autres méthodes de nettoyage et de désinfection non approuvées sont utilisées.

Avvertissements

Un avvertissement indique la possibilité de blessures pour le patient ou l'opérateur.

- Ce manuel sert de référence. Les instructions qu'il contient ne sont pas destinées à remplacer celles du professionnel de santé en ce qui concerne l'utilisation de l'appareil.
- La prescription et les autres réglages de l'appareil ne doivent être modifiés que sur avis du médecin responsable.
- L'opérateur doit lire et comprendre l'intégralité de ce manuel avant d'utiliser l'appareil.
- Cet appareil n'est pas conçu pour la réanimation.
- Cet appareil doit uniquement être utilisé avec les masques et les connecteurs recommandés par Philips Respironics ou par le professionnel de santé ou le thérapeute respiratoire. Un masque ne doit être utilisé que si l'appareil est sous tension et fonctionne correctement. Les valves d'expiration associées au masque ne doivent jamais être obstruées. **Explication de l'avertissement :** L'appareil est destiné à être utilisé avec des masques ou des connecteurs spéciaux dotés de valves d'expiration assurant la circulation d'air en continu hors du masque. Lorsque l'appareil est sous tension et fonctionne correctement, l'air frais reçu de l'appareil chasse l'air expiré par la valve d'expiration du masque. Par contre, si l'appareil ne fonctionne pas, de l'air frais n'est pas fourni en suffisance via le masque et de l'air expiré risque d'être réinhalé.
- Une valve d'expiration est requise. Ne bloquez pas la valve d'expiration. Cela pourrait réduire la circulation d'air et entraîner la réinhalation de l'air expiré.
- À de faibles pressions expiratoires, le débit à travers la valve d'expiration peut être inadéquat pour évacuer tout le gaz expiré du circuit et une réinhalation peut se produire.
- Si vous utilisez un masque naso-buccal (couvrant la bouche et le nez), celui-ci doit être muni d'une valve de sûreté à entraînement.
- Pour bénéficier d'un traitement efficace et sans danger, utilisez uniquement des accessoires Philips Respironics. L'utilisation d'accessoires, de transducteurs et de câbles autres que ceux spécifiés par Philips Respironics peut entraîner une augmentation des émissions ou une réduction de l'immunité de cet appareil.
- La source d'alimentation en oxygène utilisée avec cet appareil doit être conforme aux réglementations locales relatives à l'oxygène médical.
- L'oxygène favorise la combustion. L'oxygène ne doit pas être utilisé en présence de personnes qui fument ni d'une flamme nue.
- En cas d'utilisation d'oxygène, mettez l'appareil en marche avant d'activer l'arrivée d'oxygène. Fermez l'arrivée d'oxygène avant d'éteindre l'appareil. Cela empêche l'accumulation d'oxygène dans le système. **Explication de l'avertissement :** Quand l'appareil n'est pas en marche et que le débit d'oxygène fonctionne, l'oxygène acheminé dans les tuyaux peut s'accumuler dans le boîtier de l'appareil et risquer de provoquer un incendie.
- Lors de l'utilisation d'oxygène avec ce système, une valve de pression Philips Respironics doit être intégrée au circuit patient, entre l'appareil et la source d'oxygène. La valve de pression permet d'empêcher le reflux de l'oxygène du circuit patient dans l'appareil lorsque celui-ci est hors tension. La non-utilisation de la valve peut provoquer un risque d'incendie.
- Ne connectez pas l'appareil à une source d'oxygène non régulée ou à haute pression.
- N'utilisez pas cet appareil en présence de mélanges anesthésiques inflammables en combinaison avec de l'air ou de l'oxygène ni en présence d'oxyde nitreux.
- Ne connectez pas l'appareil à proximité d'une source de vapeurs toxiques ou nocives.
- N'utilisez pas l'appareil sous la lumière directe du soleil ou à proximité d'un appareil de chauffage, car cela risquerait d'augmenter la température de l'air expulsé par l'appareil.
- Contactez votre professionnel de santé en cas de réapparition des symptômes d'apnée du sommeil.
- Si vous constatez des changements inexplicables au niveau des performances de l'appareil, si l'appareil émet des bruits inhabituels ou forts, tombe ou est mal manipulé, si de l'eau s'infiltré dans le boîtier ou si le boîtier est cassé, débranchez le cordon d'alimentation et cessez d'utiliser l'appareil. Contactez votre prestataire de soins à domicile.

- Les réparations et réglages doivent impérativement être confiés à un technicien agréé par Philips Respironics. Des réparations ou des réglages non agréés risquent de provoquer des lésions, d'annuler la garantie ou de provoquer des dommages coûteux. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour effectuer l'entretien de votre appareil.
- N'utilisez aucun accessoire, pièce amovible et matériau non préconisé par Philips Respironics. Des pièces ou accessoires incompatibles peuvent entraîner une baisse de performance.
- Utilisez uniquement les câbles et accessoires agréés. Une mauvaise utilisation peut affecter les performances de la CEM et doit être évitée.
- L'association américaine HIMA (Health Industry Manufacturers Association) recommande de maintenir une séparation minimale de 15 cm entre un téléphone sans fil et un pacemaker pour éviter des interférences potentielles avec le pacemaker. La communication *Bluetooth* intégrée au DreamStation doit être considérée ici comme un téléphone sans fil.
- Utilisez uniquement les cordons d'alimentation fournis par Philips Respironics pour cet appareil. L'utilisation de cordons d'alimentation qui n'ont pas été fournis par Philips Respironics risque de produire une surchauffe de l'appareil ou de l'endommager, et d'augmenter les émissions ou de réduire l'immunité de l'équipement ou du système.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il est empilé ou situé à proximité d'autres appareils non agréés.
- Les équipements de communication RF portables et mobiles peuvent affecter les appareils électromédicaux. Consultez la section sur la CEM de ce manuel pour connaître les distances à respecter entre les générateurs de RF et le ventilateur afin d'éviter les interférences.
- N'utilisez pas cet appareil à proximité de matériel chirurgical haute fréquence ou dans une pièce équipée d'un blindage pour radiofréquences abritant un système médical d'imagerie par résonance magnétique où l'intensité des perturbations électromagnétiques est élevée.
- Évitez d'utiliser cet équipement à côté d'autres équipements ou de l'empiler sur un autre équipement, au risque d'altérer son bon fonctionnement. Si un tel agencement se révèle nécessaire, il convient de surveiller votre dispositif et les autres équipements afin de vérifier qu'ils fonctionnent correctement.
- Évitez de tirer sur le tuyau ou de l'étirer. Cela pourrait entraîner des fuites du circuit.
- Ne couvrez pas le tuyau avec une couverture et ne le chauffez pas dans un incubateur ou avec un chauffage en hauteur. Ceci peut affecter la qualité de la thérapie ou blesser le patient.
- Vérifiez que le tuyau n'est pas endommagé ou usé. Jetez et remplacez le tuyau au besoin.
- Inspectez régulièrement les cordons électriques et les câbles pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés ni usés. S'ils sont endommagés, cessez de les utiliser et remplacez-les.
- N'utilisez jamais l'appareil si l'un de ses composants est endommagé ou si son fonctionnement est défectueux. Remplacez les composants endommagés avant de poursuivre l'utilisation.
- Pour éviter toute décharge électrique, débranchez toujours le cordon d'alimentation de la prise murale avant de nettoyer l'appareil.
- N'immergez l'appareil dans aucun liquide et ne pulvérisez pas d'eau ou de solutions nettoyantes sur l'appareil. Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon imbibé d'une solution nettoyante agréée.
- Si l'appareil sert à plusieurs personnes (appareil de location, par exemple), il convient de placer un filtre antibactérien à faible résistance entre l'appareil et le tuyau du circuit pour empêcher toute contamination.
- Si vous utilisez un humidificateur, ne l'utilisez pas à une altitude supérieure à 2 286 m ou en dehors de la plage de températures 5 à 40 °C. L'utilisation de l'humidificateur en dehors de cette plage de température ou au-dessus de cette altitude peut affecter la qualité de la thérapie ou blesser le patient.
- Pour éviter la déconnexion du tuyau ou du système de tuyaux pendant l'utilisation, seuls les tuyaux conformes aux normes ISO 5367 ou ISO 80601-2-74 doivent être utilisés.
- Une humidification peut augmenter la résistance du filtre à bactéries. L'opérateur doit donc vérifier régulièrement l'augmentation de la résistance et du blocage du filtre à bactéries pour garantir l'administration de la pression thérapeutique.
- Veillez à acheminer le cordon d'alimentation jusqu'à la prise sans risquer de faire trébucher quelqu'un ni de provoquer un arrachement par une chaise ou un autre meuble.
- Afin d'éviter tout risque d'étranglement, assurez-vous que tous les cordons branchés sur l'appareil sont correctement acheminés.
- L'appareil est sous tension lorsque le cordon d'alimentation est branché.
- Pour un fonctionnement en toute sécurité, l'humidificateur doit toujours être positionné en dessous du raccord reliant le circuit respiratoire au masque. Il doit être positionné à l'horizontale pour fonctionner correctement.
- Utilisez uniquement un oxymètre de pouls et des capteurs recommandés par Philips Respironics. L'utilisation de capteurs incompatibles peut dégrader la précision de la performance de l'oxymètre de pouls.
- N'utilisez pas d'oxymètre de pouls ou de capteur endommagé.
- Lisez attentivement ces instructions et le mode d'emploi fourni avec l'oxymètre de pouls et les capteurs avant utilisation.

Remarque : Reportez-vous à la section « Garantie limitée » de ce manuel pour plus d'informations sur la couverture de la garantie.

Mises en garde

Une mise en garde indique la possibilité de dégâts matériels.

- Les équipements électriques médicaux requièrent des précautions spéciales concernant la compatibilité électromagnétique (CEM) et doivent être installés conformément aux informations en matière de CEM. Contactez votre prestataire de soins à domicile pour obtenir des informations sur l'installation CEM.
- N'utilisez pas de flexibles antistatiques ou conducteurs ni de tuyaux patient conducteurs avec l'appareil.

- Ne touchez pas les broches des connecteurs identifiés par le symbole d'avertissement ESD (décharges électrostatiques) et n'effectuez pas les connexions sans avoir pris de précautions particulières. Entre autres précautions, suivez les méthodes de prévention de l'accumulation de charges électrostatiques (par ex., climatisation, humidification, revêtements de sol conducteurs, vêtements non synthétiques), en déchargeant votre corps sur le cadre de l'équipement ou du système ou à la terre. Il est recommandé aux personnes qui manipulent cet appareil de bien assimiler, au minimum, ces mesures de précaution dans le cadre de leur formation.
- Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que le cache de la carte SD/la porte d'accès au filtre et la porte d'accès au modem sont fermés lorsque des accessoires tels que le module de liaison ou le modem ne sont pas installés. Reportez-vous aux instructions fournies avec l'accessoire.
- La condensation risque d'endommager l'appareil. Si l'appareil a été exposé à des températures extrêmes (froid ou chaud), laissez-le revenir à température ambiante (température de fonctionnement) avant de commencer le traitement. N'utilisez pas l'appareil en dehors de la plage de températures de fonctionnement indiquée dans les caractéristiques techniques.
- N'utilisez pas de rallonge avec cet appareil.
- Vérifiez que la zone de l'entrée d'air (fendue) sur le côté de l'appareil n'est pas bloquée par la literie, des rideaux ou d'autres objets. L'air doit circuler librement autour de l'appareil pour que le système fonctionne correctement.
- Ne placez pas l'appareil directement sur un tapis, un tissu ou d'autres matériaux inflammables.
- Ne placez pas l'appareil dans ou sur un récipient pouvant recueillir ou contenir de l'eau.
- Ne branchez pas l'appareil sur une prise de courant commandée par un interrupteur mural.
- Pour fonctionner correctement, l'appareil doit être muni d'un filtre anti-pollen bleu Philips Respironics en bon état.
- La fumée du tabac peut provoquer une accumulation de goudron à l'intérieur de l'appareil qui risque de compromettre son fonctionnement.
- Des filtres d'entrée sales peuvent entraîner des températures de fonctionnement élevées et nuire au bon fonctionnement de l'appareil. Examinez régulièrement les filtres d'entrée pour vous assurer qu'ils sont intacts et exempts de tous débris.
- N'installez jamais un filtre humide dans l'appareil. Vous devez laisser sécher le filtre nettoyé suffisamment longtemps.
- Vérifiez toujours que le cordon d'alimentation en courant continu est correctement branché sur l'appareil avant de l'utiliser. Contactez votre prestataire de soins à domicile ou Philips Respironics pour vérifier si vous disposez du cordon d'alimentation en courant continu approprié pour votre appareil de thérapie.
- Lorsque l'alimentation en courant continu est obtenue à partir de la batterie d'un véhicule, l'appareil ne doit pas être utilisé quand le moteur du véhicule tourne. Cela pourrait endommager l'appareil.
- Utilisez uniquement un cordon d'alimentation en courant continu Philips Respironics et un câble adaptateur de batterie. L'utilisation d'un autre système risque d'endommager l'appareil.
- Évitez d'immerger l'appareil et de laisser pénétrer du liquide à l'intérieur du boîtier ou du filtre d'entrée.
- Ne stérilisez pas l'appareil en autoclave, sous peine de l'endommager.
- N'utilisez pas de détergents puissants, de solutions nettoyantes abrasives ni de brosses pour nettoyer le système.
- Philips Respironics recommande exclusivement les procédures de nettoyage indiquées dans ce manuel. Le recours à d'autres procédures de nettoyage, non spécifiées par Philips Respironics, peut altérer les performances du produit.

Contre-indications





Lors de l'évaluation des risques et des avantages liés à l'utilisation de cet équipement, le clinicien doit savoir que cet appareil peut générer des pressions pouvant atteindre 25 cm H₂O. Dans le cas de certaines défaillances, une pression maximale de 40 cm H₂O est possible. Des études ont montré que les états de santé préexistants suivants peuvent constituer des contre-indications à l'utilisation du traitement par CPAP chez certains patients :

















- Maladie bulleuse des poumons
- Hypotension artérielle pathologique
- Contournement des voies aériennes supérieures
- Pneumothorax
- Un pneumocéphale a été signalé chez un patient sous traitement par pression positive continue nasale. Un traitement par CPAP doit être envisagé avec prudence chez les patients souffrant de fuites du liquide céphalo-rachidien (LCR), d'anomalies de la plaque cribiforme, d'antécédents de traumatisme crânien et/ou de pneumocéphale. (Chest 1989; 96:1425-1426)

Le recours à un traitement par pression positive continue peut être temporairement contre-indiqué en présence d'une infection au niveau des sinus ou de l'oreille moyenne. Cet appareil ne doit pas être utilisé sur les patients dont les voies aériennes supérieures sont contournées. Contactez votre professionnel de santé si vous avez des questions au sujet de votre traitement.

Signification des symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur l'appareil, le bloc d'alimentation électrique et les accessoires :

Symbole	Définition	Symbole	Définition
	Consultez les consignes d'utilisation fournies.		Pour le transport aérien. Conforme à la norme RTCA/DO-160G section 21, catégorie M.
	Alimentation secteur		Collecte séparée pour l'équipement électrique et électronique selon la directive européenne 2012/19/UE.

Symbole	Définition	Symbole	Définition
	Alimentation en courant continu		Symbole <i>Bluetooth</i> [®]
IP22	Équipement étanche aux gouttes		Cet appareil contient un émetteur RF.
	Attention : consultez les documents joints.	SpO₂	Raccordement de l'oxymètre
	Symbole d'avertissement contre les décharges électrostatiques		Connexion série
	Classe II (double isolation)		Protéger contre les rayons ultraviolets
	Pièce appliquée type BF		Ne pas démonter.
	Pour un usage à l'intérieur uniquement.		Incompatible avec la RM N'utilisez pas l'appareil dans un environnement à résonance magnétique (MR).
	Appareil médical Indique que l'article est un appareil médical.		Importateur Indique l'entité qui importe le dispositif médical dans l'UE.
	Identifiant de dispositif unique Indique les informations d'identifiant de dispositif unique.		
	Date de fabrication : indique la date de fabrication du produit. Pays de fabrication : indique le pays de fabrication du produit. Remarque : sur l'étiquette, « CC » est remplacé par le code pays à deux lettres.		

Composants du système

Votre système DreamStation comprend les éléments suivants :

- Appareil
- Manuel de l'utilisateur
- Sacoche de transport
- Cordon d'alimentation
- Alimentation électrique
- Carte SD
- Tuyau flexible
- Filtre anti-pollen bleu réutilisable
- Filtre ultrafin bleu clair jetable (en option)
- Humidificateur (en option)

Remarque : Si l'une des pièces ci-dessus est manquante, contactez votre prestataire de soins à domicile.

Pour contacter Philips Respironics

Si vous rencontrez des difficultés avec cet équipement ou si vous avez besoin d'aide pour l'installation, l'utilisation ou l'entretien de l'appareil ou des accessoires, veuillez contacter votre prestataire de santé à domicile. Pour contacter directement Philips Respironics, appelez le service client Philips Respironics au +1-724-387-4000. Vous pouvez également utiliser l'adresse suivante :

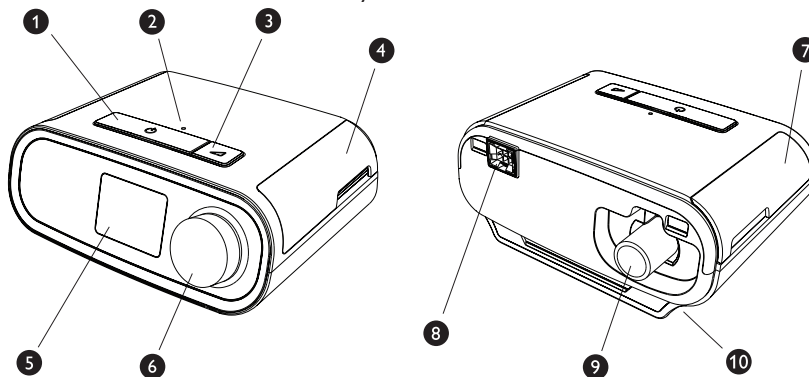
Respironics, Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668, États-Unis

Vue d'ensemble du système



L'appareil de thérapie DreamStation est conçu pour le traitement de l'apnée obstructive du sommeil (AOS). Le système DreamStation BiPAP Auto peut être configuré comme un appareil Bi-level administrant deux niveaux de pression positive : IPAP (pression positive inspiratoire) et EPAP (pression positive expiratoire). Le système DreamStation BiPAP Auto peut également être configuré comme un appareil Auto Bi-level. Les deux systèmes BiPAP peuvent aussi être configurés comme un appareil de CPAP (pression positive continue). Votre prestataire de soins à domicile choisira les réglages de pression appropriés pour vous.

Divers accessoires sont disponibles pour rendre le traitement qui vous a été prescrit aussi pratique et confortable que possible. La fonction de rampe vous permet de réduire la pression lorsque vous essayez de vous endormir. La pression d'air augmente progressivement jusqu'à atteindre celle prescrite dans le cadre du traitement. La fonction de confort Flex assure en outre une atténuation de la pression lorsque vous expirez durant le traitement.

Plusieurs accessoires sont également disponibles pour une utilisation conjointe avec l'appareil. Contactez votre prestataire de soins à domicile pour l'achat de tout accessoire non fourni avec ce système.



Cette figure illustre certaines fonctions de l'appareil décrites dans le tableau suivant.

N°	Fonction de l'appareil	Description
1	Bouton Marche/Arrêt du traitement 	Démarre et arrête le débit d'air du traitement. Si le voyant du bouton Marche/Arrêt du traitement clignote, cela peut signifier que vous avez un message en attente. Appuyez sur le bouton ou tournez-le pour afficher le message.
2	Capteur de lumière ambiante	Détecte le niveau de lumière de la pièce et ajuste la luminosité de l'écran d'affichage.
3	Bouton Rampe 	Active la fonction de rampe pendant le traitement.
4	Porte d'accès à la carte SD et au filtre	Cette porte se soulève pour permettre l'accès à la carte SD et au filtre.
5	Écran d'affichage	Il s'agit de l'interface utilisateur de l'appareil de thérapie.
6	Molette de commande	Tournez la molette pour parcourir les options à l'écran. Appuyez sur la molette pour sélectionner une option.
7	Porte d'accès aux accessoires	Cette porte se soulève pour accéder aux accessoires (en option).
8	Connecteur de l'humidificateur	L'humidificateur se raccorde à l'arrière de l'appareil de thérapie. Le connecteur à broches de l'humidificateur se branche ici.
9	Prise de sortie d'air	Raccordez le tuyau ici.
10	Entrée d'alimentation	Branchez le cordon d'alimentation sur cette prise.

Installation/remplacement des filtres à air

Mise en garde : pour fonctionner correctement, l'appareil doit être muni d'un filtre anti-pollen bleu Philips Respironics en bon état.

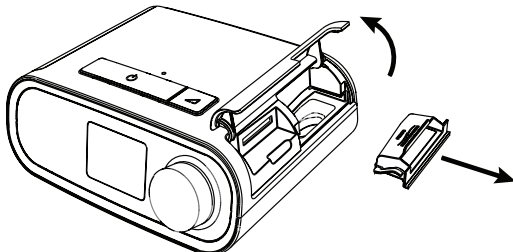
Le dispositif fait appel à un filtre anti-pollen bleu réutilisable nettoyable ainsi qu'à un filtre ultrafin bleu clair jetable. Le filtre bleu réutilisable retient les poussières habituelles et les pollens, tandis que le filtre ultrafin bleu clair assure une filtration plus complète des particules très fines. Le filtre bleu réutilisable doit toujours être en place lors de l'utilisation de l'appareil. Le filtre ultrafin est recommandé pour les personnes sensibles à la fumée du tabac ou à d'autres petites particules.

Le filtre bleu réutilisable est fourni avec l'appareil. Un filtre ultrafin bleu clair jetable peut également être fourni. Si votre filtre n'est pas installé dans l'appareil à sa livraison, vous devez au moins installer le filtre réutilisable avant d'utiliser l'appareil.

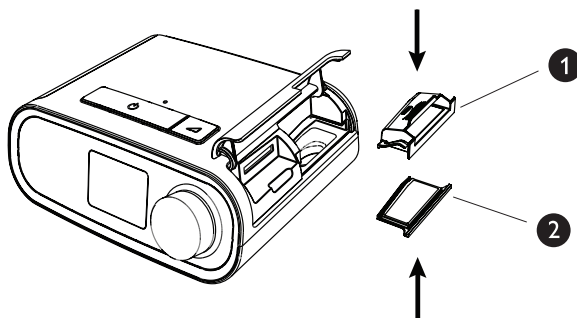
Cet appareil inclut un rappel automatique de filtre à air. Tous les 30 jours, l'appareil affiche un message vous rappelant de vérifier les filtres et de les remplacer comme indiqué.

Remarque : ce message est un rappel uniquement. L'appareil ne détecte pas les performances des filtres et ne peut pas déterminer si un filtre a été nettoyé ou remplacé.

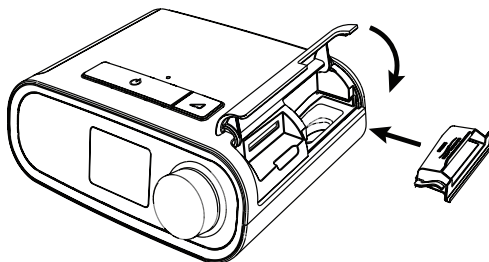
1. Soulevez la porte d'accès au filtre et ouvrez-la complètement. Pour un remplacement, retirez l'ancien ensemble de filtre.



2. Le cas échéant, placez un filtre anti-pollen bleu réutilisable sec (1) au-dessus d'un nouveau filtre ultrafin bleu clair jetable en option (2) et enclenchez-les ensemble fermement.



3. Mettez en place le nouvel ensemble de filtre sur le côté de l'appareil de thérapie. Refermez la porte.



Positionnement de l'appareil

Positionnez l'appareil sur une surface plane et stable, à un endroit que vous pouvez atteindre facilement et plus bas que votre position pour dormir. Veillez à ne pas placer l'appareil à proximité d'un équipement de chauffage ou de refroidissement (bouches d'air, radiateurs ou climatiseurs, par exemple).

Remarque : lors du positionnement de l'appareil, assurez-vous que le câble d'alimentation est accessible car la coupure de l'alimentation est le seul moyen pour mettre l'appareil hors tension.

Mise en garde : vérifiez que la zone du filtre sur le côté de l'appareil n'est pas bloquée par la literie, des rideaux ou d'autres objets. Pour que le système fonctionne correctement, l'air doit circuler librement autour de l'appareil.

Mise en garde : ne placez pas l'appareil directement sur un tapis, un tissu ou d'autres matériaux inflammables.

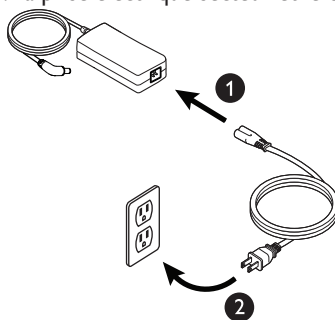
Mise en garde : ne placez pas l'appareil dans ou sur un récipient pouvant recueillir ou contenir de l'eau.

Alimentation de l'appareil

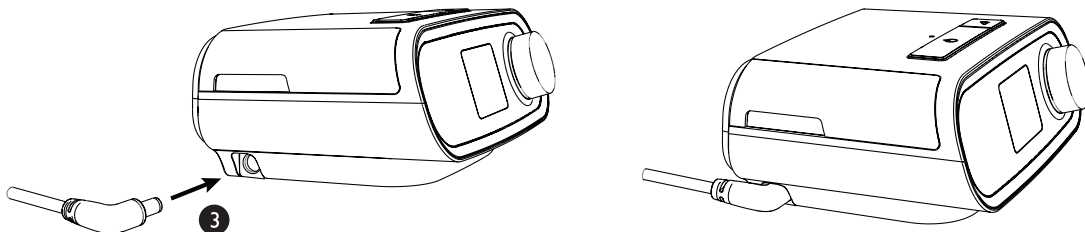
Pour utiliser l'appareil sur l'alimentation secteur, procédez comme suit :

1. Branchez la fiche du cordon d'alimentation secteur (inclus) sur la prise d'alimentation électrique (également incluse).
2. Branchez l'extrémité à ergots du cordon d'alimentation secteur sur une prise électrique non commandée par un interrupteur mural.

Remarque : un exemple est illustré ici. La prise électrique secteur et le cordon d'alimentation peuvent varier.



3. Branchez le connecteur du cordon d'alimentation à la prise située sur le côté de l'appareil.



4. Vérifiez que la fiche située sur le côté de l'appareil, au niveau du bloc d'alimentation et de la prise électrique, est parfaitement insérée. Cela permet de garantir un branchement électrique sécurisé et fiable.

Remarque : si l'icône suivante Vérifier l'alimentation s'affiche à l'écran, répétez l'étape 4.



Important : pour couper l'alimentation secteur, débranchez le cordon de la prise murale.

Avertissement : inspectez régulièrement les cordons électriques et les câbles pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés ni usés. S'ils sont endommagés, cessez de les utiliser et remplacez-les.

Connexion du circuit respiratoire

Pour utiliser l'appareil et assembler le circuit respiratoire recommandé, vous avez besoin des accessoires suivants :

- Interface Philips Respironics (masque nasal ou naso-buccal, par exemple) avec valve d'expiration intégrée ou interface Philips Respironics avec dispositif d'expiration séparé (tel que le Whisper Swivel II)
- Tuyau flexible Philips Respironics de 1,83 m
- Harnais Philips Respironics (pour le masque)

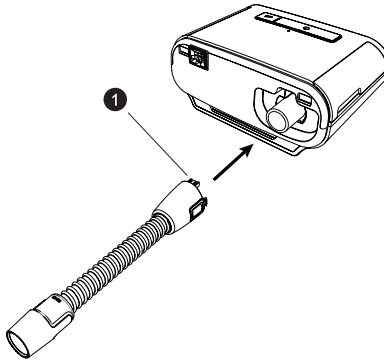
Pour brancher le circuit respiratoire à l'appareil, procédez comme suit :

Remarque : si vous utilisez le tuyau de performance de 12 mm (non chauffant) en option, un adaptateur est nécessaire pour la connexion à l'appareil de thérapie.

Remarque : le tuyau est identifié sur le brassard par le symbole d'identification du tuyau : « 12 », « 15 » ou « HT15 ». Le tuyau de 22 mm ne comporte pas de symbole.

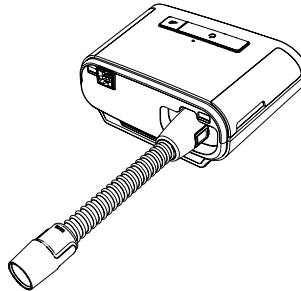
1. Branchez le tuyau flexible sur la sortie d'air de l'appareil de thérapie.

Pour connecter le tuyau chauffant (illustré) à la sortie d'air située à l'arrière de l'appareil de thérapie, alignez le connecteur (1) situé en haut du circuit chauffant avec le haut de la prise de sortie d'air située à l'arrière de l'appareil.



2. Appuyez sur le tuyau chauffant pour le mettre en place sur la prise de sortie d'air jusqu'à ce que les languettes situées sur le côté du tuyau se clipsent en place dans les fentes situées sur les côtés de la prise de sortie.

Si vous utilisez un tuyau standard (non illustré), faites simplement glisser le tuyau sur la prise de sortie d'air de l'appareil.



Remarque : Si nécessaire, branchez un filtre antibactérien à la sortie d'air, puis connectez le tuyau flexible à la sortie du filtre antibactérien. L'utilisation d'un filtre antibactérien peut affecter les performances de l'appareil. L'appareil reste cependant opérationnel et administre le traitement.

3. Si vous utilisez le tuyau de performance de 12 mm, connectez l'adaptateur de masque fourni à l'extrémité de connexion au masque du tuyau.
4. Branchez le tuyau au masque. Pour connaître le positionnement approprié, reportez-vous aux instructions fournies avec votre masque.

Avertissement : Évitez de tirer sur le tuyau ou de l'étirer. Cela pourrait entraîner des fuites au niveau du circuit.

Avertissement : Vérifiez que le tuyau n'est pas endommagé ou usé. Jetez et remplacez le tuyau au besoin.

5. Fixez le harnais au masque, si nécessaire. Reportez-vous aux instructions fournies avec le harnais.

Avertissement : Si vous utilisez un masque naso-buccal (couvrant la bouche et le nez), celui-ci doit être muni d'une valve de sûreté à entraînement.



Avertissement : Si l'appareil sert à plusieurs personnes (appareil de location, par exemple), il convient de placer un filtre antibactérien à faible résistance entre l'appareil et le tuyau du circuit pour empêcher toute contamination.



Navigation dans les écrans de l'appareil

L'interface utilisateur de cet appareil vous permet d'ajuster les réglages de l'appareil et d'afficher des informations sur votre traitement. L'interface utilisateur se compose de l'écran d'affichage et de la molette de commande. Tournez la molette de commande dans l'une ou l'autre direction pour parcourir les options du menu à l'écran d'affichage.

Remarque : l'écran n'est pas tactile. Vous devez utiliser la molette de commande pour parcourir le menu de l'appareil. Pour ajuster un réglage :

1. Tournez la molette de commande jusqu'à l'option de menu souhaitée.
2. Appuyez sur la molette de commande pour sélectionner ce réglage.
3. Tournez la molette de commande pour modifier le réglage.
4. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour enregistrer la modification.

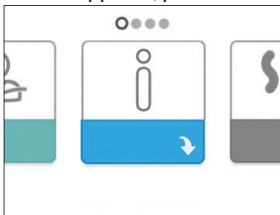
Remarque : l'icône de rotation de la molette  à l'écran indique que vous devez tourner la molette pour effectuer une action. L'icône de clic sur la molette  à l'écran indique que vous devez appuyer sur la molette pour effectuer une action.

Remarque : appuyez sur la molette lorsque la flèche vers le bas  est affichée sur un écran pour accéder à un sous-menu comportant d'autres options de menu. Appuyez sur la molette lorsque la flèche vers le haut  est affichée dans un sous-menu pour revenir au menu principal.

Remarque : les écrans présentés dans ce manuel sont des exemples pour référence uniquement. Les écrans réels peuvent varier en fonction du modèle de l'appareil et des réglages du prestataire.

Mise en marche de l'appareil


1. Vérifiez que l'appareil est bien alimenté. Le premier écran qui s'affiche est le logo Philips Respironics, suivi de l'écran du modèle de l'appareil, puis de l'écran d'accueil.



Écran d'accueil

À la première mise sous tension de l'appareil, il se peut qu'une fenêtre contextuelle vous invite à régler l'heure de l'appareil. Le réglage par défaut est l'heure GMT (Greenwich Mean Time), mais si vous y êtes invité, vous pouvez ajuster l'heure par incréments de 30 minutes pour qu'elle corresponde à votre fuseau horaire. Si vous choisissez d'ignorer ce réglage initial de l'heure, vous pourrez toujours l'ajuster ultérieurement dans le menu « Mes réglages ».

Remarque : ce réglage de l'heure ne correspond pas à une fonction d'horloge sur l'appareil. Il permet uniquement d'aligner les données de votre traitement pour les rapports de données de votre prestataire.

2. Mettez votre masque. Reportez-vous aux instructions fournies avec le masque.
3. Appuyez sur le bouton Thérapie () situé sur le dessus de l'appareil pour activer la circulation d'air et commencer le traitement. La pression délivrée s'affiche à l'écran.
4. Vérifiez que le masque ne présente aucune fuite d'air. Si nécessaire, ajustez la position du masque et du harnais jusqu'à arrêter la fuite. Pour plus d'informations, reportez-vous aux instructions fournies avec le masque.
Remarque : une fuite d'air minimale au niveau du masque est tout à fait normale et acceptable. Remédiez dès que possible aux fuites importantes ou à une irritation oculaire due à une fuite d'air.
5. Si vous utilisez l'appareil dans un lit avec une boîte tête, essayez de poser le tuyau dessus afin de réduire la tension exercée sur le masque.
6. Appuyez à nouveau sur le bouton Thérapie pour arrêter le traitement.
Remarque : pendant le traitement, en cas d'interruption de l'alimentation secteur (coupure de courant), l'appareil revient à l'écran d'accueil une fois l'alimentation rétablie. Vous pouvez reprendre le traitement si nécessaire.

Navigation dans le menu (traitement activé) et réglages d'humidification en option

Lorsque l'appareil délivre un traitement, vous pouvez ajuster les réglages Température circuit ou Humidificateur. Tournez la molette de commande pour sélectionner un réglage. Appuyez et faites tourner la molette pour modifier le réglage.

Remarque : si vous utilisez l'humidificateur sans le tuyau chauffant, tournez simplement la molette de commande pour modifier le réglage Humidificateur.




Écran Pression du traitement

N°	Fonction	Description
1	Pression du traitement	Affiche la pression délivrée.
2	Réglage Température circuit réglable	Vous pouvez modifier ce réglage entre 0 et 5. Ne s'affiche que lorsqu'un tuyau chauffant en option est raccordé.
3	Réglage Humidificateur réglable	Vous pouvez modifier ce réglage entre 0 et 5. Ne s'affiche que lorsqu'un humidificateur est raccordé.
4	Fonctions activées	En fonction du réglage, certaines fonctions de traitement activées s'affichent ici.

Fonction de rampe

L'appareil est doté d'une fonction de rampe en option que votre prestataire de soins à domicile peut activer ou désactiver. Cette fonction vous permet de réduire la pression d'air lorsque vous essayez de vous endormir, puis de l'augmenter petit à petit jusqu'au niveau qui vous a été prescrit. Vous pouvez ainsi vous endormir plus facilement.

Si la fonction de rampe est activée sur votre appareil, après l'activation de la circulation d'air, appuyez sur le bouton Rampe () situé sur le dessus de l'appareil. Vous pouvez utiliser le bouton Rampe aussi souvent que vous le souhaitez pendant la nuit.

Lorsque vous cliquez sur le bouton Rampe, l'écran Thérapie change pour afficher la pression de rampe, et le cercle vert indique l'augmentation progressive de pression.

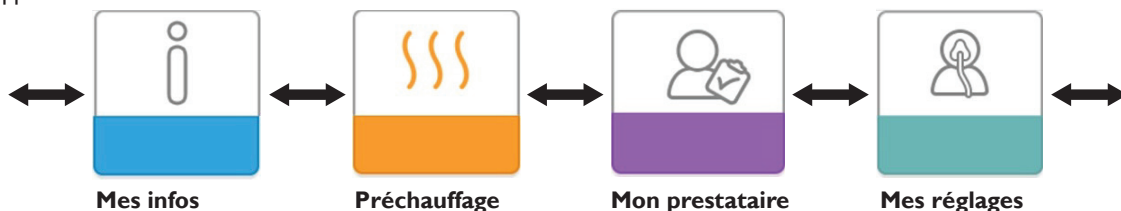


Écran Pression de rampe

Votre appareil comporte deux modes de rampe. Votre prestataire choisira celui qui vous convient le mieux. Le mode de rampe standard augmente la pression de manière fixe. Le mode SmartRamp maintient quant à lui une pression inférieure constante jusqu'à ce que l'appareil détecte que vous avez besoin d'une pression supérieure.

Navigation dans le menu (traitement désactivé)

Dans l'écran d'accueil, vous pouvez parcourir les menus suivants : Seuls les menus disponibles et activés sur votre appareil s'affichent.



Mes infos : ce menu fournit des statistiques récapitulatives sur l'utilisation de votre traitement.

Préchauffage (si disponible) : cette fonction vous permet de préchauffer votre humidificateur pendant 30 minutes avant le début d'une séance de traitement.

Mon prestataire : ce menu contient des informations que votre prestataire peut vous demander de lire pour mieux vous aider par téléphone.

Mes réglages : ce menu contient des réglages de confort que vous pouvez ajuster si nécessaire.

Mes infos :



Lorsque vous sélectionnez « Mes infos », vous pouvez consulter les écrans suivants. Ces écrans ne s'affichent que s'ils sont disponibles et activés sur votre appareil. Vous ne pouvez pas modifier les réglages du menu Info. Ces écrans sont proposés pour référence uniquement. Votre prestataire de soins à domicile peut vous demander régulièrement ces informations.

Icône	Texte	Description
	Heures thérapie	Cet écran affiche la durée pendant laquelle l'utilisateur reçoit effectivement un traitement au cours du dernier jour. Il affiche également la durée moyenne pendant laquelle le patient reçoit effectivement un traitement au cours des 7 et 30 derniers jours.
AHI	IAH	Cet écran affiche la valeur des indices d'apnée/hypopnée (IAH) nocturne du dernier jour. Il affiche également la moyenne de ces valeurs IAH nocturnes individuelles au cours des 7 et 30 derniers jours. Cet écran ne s'affiche que si votre prestataire de soins à domicile l'a activé.
	Mise en place du masque	Affiche la valeur « 100 % moins fuite importante ». « Fuite importante » correspond au pourcentage de temps pendant lequel la fuite de masque était si importante que l'appareil n'était pas en mesure d'identifier précisément les événements respiratoires. Affiche la valeur du dernier jour, ainsi que les valeurs des 7 et 30 derniers jours. Cet écran ne s'affiche que si votre prestataire de soins à domicile l'a activé.
Periodic Breathing	Respiration périodique	Affiche le pourcentage de temps de respiration périodique de l'utilisateur. Affiche la valeur du dernier jour, ainsi que les valeurs des 7 et 30 derniers jours. Si vous constatez une augmentation importante du pourcentage de temps de respiration périodique ici, contactez votre prestataire de soins à domicile pour obtenir de l'aide. Cet écran ne s'affiche que si votre prestataire de soins à domicile l'a activé.

Icône	Texte	Description
IPAP: 90% Pressure	IPAP : Pression 90 %	Affiche la valeur de pression d'inspiration 90 % du dernier jour, ainsi que les valeurs moyennes des 7 et 30 derniers jours. Disponible sur le modèle BiPAP Auto.
EPAP: 90% Pressure	EPAP : Pression 90 %	Affiche la valeur de pression d'expiration 90 % du dernier jour, ainsi que les valeurs moyennes des 7 et 30 derniers jours. Disponible sur le modèle BiPAP Auto.

Préchauffage :



Écran Préchauffage Marche



Écran Préchauffage Arrêt

Remarque : Le menu Préchauffage ne s'affiche que s'il est disponible sur votre appareil.

En cas d'utilisation d'un humidificateur, l'appareil peut préchauffer le réservoir d'eau pendant 30 minutes avant de démarrer le traitement.



Pour activer le mode de préchauffage, la turbine doit être arrêtée et un humidificateur doit être raccordé. Lorsque vous sélectionnez « Préchauffage », vous pouvez tourner la molette de commande pour sélectionner « MAR » ou « ARR ». Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour sélectionner. Pendant le préchauffage de 30 minutes, vous pouvez toujours utiliser la molette de commande pour sélectionner d'autres options de menu dans l'écran d'accueil.

Mon prestataire :



Lorsque vous sélectionnez « Mon prestataire », vous pouvez consulter les écrans suivants. Ces écrans ne s'affichent que s'ils sont disponibles et activés sur votre appareil. Vous ne pouvez pas modifier les réglages du menu Prestataire. Ces écrans sont proposés pour référence uniquement. Votre prestataire de soins à domicile peut vous demander régulièrement ces informations.





Icône	Texte	Description
	Infos de l'appareil	Cet écran affiche des informations sur votre appareil de thérapie : numéro de série, modèle et version du logiciel.
	Infos du prestataire	Cet écran affiche les informations de contact de votre prestataire si elles ont été chargées sur votre appareil.
	Rapport	Cet écran affiche le nombre total d'heures de traitement de l'appareil, le nombre total de la turbine, le nombre total de jours d'utilisation lorsque les séances sont supérieures à 4 heures et un numéro de contrôle de conformité utilisé par votre prestataire de soins à domicile pour confirmer que les données que vous avez fournies proviennent bien de cet écran.











Icône	Texte	Description
	Charger	Permet à l'utilisateur de passer un appel modem lorsqu'un modem cellulaire ou un accessoire Wi-Fi en option est installé. La puissance du signal est indiquée dans l'angle supérieur droit de cet écran. Une fois le chargement modem terminé, l'écran affiche une coche verte et le texte « Terminé » pour indiquer que le chargement a réussi, ou un X rouge et le texte « Échec » pour indiquer que le chargement a échoué. Si le chargement échoue, relancez-le ou contactez votre prestataire de santé à domicile si le problème persiste. Cet écran est verrouillé si le modem est éteint.
	Contrôle des performances	Votre appareil inclut un outil d'autodiagnostic appelé « Contrôle des performances ». Cet outil peut évaluer votre appareil pour certaines erreurs. Il vous permet également de partager des réglages clés de l'appareil avec votre prestataire de soins à domicile. Utilisez le contrôle des performances lorsque votre prestataire de soins à domicile vous le demande. À la fin du scan, l'écran affiche une coche verte si aucun problème n'a été détecté. Si l'appareil affiche un « X » rouge, contactez votre fournisseur de matériel pour obtenir de l'aide.

Mes réglages :



Lorsque vous sélectionnez « Mes réglages », vous pouvez consulter les écrans suivants. Ces écrans ne s'affichent que s'ils sont disponibles et activés sur votre appareil. Vous pouvez modifier les réglages du menu de configuration.

Icône	Texte	Description
	Rampe	Affiche la pression de début de la rampe. Vous pouvez augmenter ou réduire la pression de début de rampe par incréments de 0,5 cm H ₂ O.
	Durée de rampe	Lorsque vous définissez la Durée de rampe, l'appareil augmente la pression à partir de la valeur définie dans l'écran Rampe jusqu'à la pression de traitement réglée pour la durée indiquée ici.
FLEX	Flex	Vous permet d'ajuster le niveau d'atténuation de la pression d'air ressenti lors de l'expiration durant le traitement. Votre prestataire de soins à domicile peut activer ou désactiver cette fonctionnalité. Lorsque votre prestataire active la fonction Flex, un niveau est déjà réglé pour vous sur l'appareil. Vous pouvez augmenter ou réduire le réglage entre 1 et 3. Le réglage « 1 » offre un faible relâchement de pression, tandis que les réglages plus élevés fournissent un relâchement de pression croissant. Remarque : Si une icône de verrouillage  s'affiche sur cet écran, cela signifie que votre prestataire a verrouillé ce réglage et que vous ne pouvez pas le modifier.
	Pente	Le réglage Pente correspond au temps nécessaire à l'appareil pour passer de la pression EPAP à IPAP. Cet écran vous permet de régler la pente jusqu'à trouver le réglage souhaité.

Icône	Texte	Description
	Humidification	Affiche le mode d'humidification utilisé. Vous avez le choix entre une humidification fixe ou adaptative. Si un tuyau chauffant est utilisé, ce dernier passe automatiquement en mode Humidification circuit chauffant. Une icône de verrouillage s'affiche en regard du réglage du mode pour indiquer que, tant que le tuyau chauffant est raccordé à l'appareil, ce mode ne peut pas être modifié. Les réglages de la plaque du réchauffeur et de la température du tuyau peuvent toutefois être ajustés dans l'écran Thérapie de l'appareil.
	Type de masque	Ce réglage vous permet d'ajuster le niveau d'atténuation de la pression d'air en fonction du masque Philips Respironics utilisé. Chaque masque Philips Respironics peut avoir un réglage de résistance « System One ». Contactez votre prestataire de soins à domicile si vous ne trouvez pas ce réglage de résistance pour votre masque. Remarque : Si une icône de verrouillage  s'affiche sur cet écran, cela signifie que votre prestataire a verrouillé ce réglage et que vous ne pouvez pas le modifier.
	Type de circuit	Ce réglage vous permet de sélectionner le tuyau de diamètre correct que vous utilisez avec l'appareil. Vous avez le choix entre (22) pour le tuyau Philips Respironics de 22 mm, (15) pour celui de 15 mm et (12) pour celui de 12 mm en option. Lorsque vous utilisez le tuyau chauffant, l'appareil règle automatiquement le type de tuyau correct (15H) et vous ne pouvez pas le changer. Remarque : Le tuyau est identifié sur le brassard par le symbole d'identification du tuyau : « 12 », « 15 » ou « 15H ». Le tuyau de 22 mm ne comporte pas de symbole. Remarque : Si une icône de verrouillage  s'affiche sur cet écran, cela signifie que votre prestataire a verrouillé ce réglage et que vous ne pouvez pas le modifier.
	Langue	Cette fonctionnalité permet de choisir la langue de l'interface. Vous avez le choix entre : anglais, allemand, espagnol, français, italien, portugais, portugais (Brésil), danois, néerlandais, finnois, norvégien, suédois, tchèque ou polonais. Vous pouvez également désactiver (0) la langue. L'appareil n'affiche alors que des icônes sur l'interface.
	Contrôle du masque	Cette fonctionnalité vous permet de contrôler que votre masque est bien adapté avant de commencer le traitement. Ceci est réalisé en mesurant la quantité de fuite.
	Modem	Vous permet d'éteindre temporairement le modem ou de le rallumer. Lorsque le modem est éteint, il se rallume automatiquement au bout de 3 jours. Ne s'affiche que si un modem est installé.
	Bluetooth	Vous permet d'activer et de désactiver la fonctionnalité Bluetooth. Vous permet également de supprimer l'appairage avec un appareil Bluetooth compatible.
	Heure	Vous permet de régler l'heure. Le réglage par défaut est l'heure GMT (Greenwich Mean Time), mais vous pouvez ajuster l'heure par incréments de 30 minutes pour qu'elle corresponde à votre fuseau horaire. Remarque : Ce réglage de l'heure ne correspond pas à une fonction d'horloge sur l'appareil. Il permet uniquement d'aligner les données de votre traitement pour les rapports de données de votre prestataire.

Technologie sans fil *Bluetooth*^{®*}

Votre appareil est équipé de la technologie sans fil *Bluetooth*, qui permet de transférer les données de votre appareil de thérapie vers DreamMapper*. DreamMapper est un système mobile et basé sur le web conçu pour aider les patients souffrant d'apnée obstructive du sommeil (AOS) à améliorer leur expérience de traitement du sommeil.

Appairage de votre appareil de thérapie avec votre appareil mobile *Bluetooth*

Remarque : Vous ne pouvez appairer votre appareil de thérapie qu'avec un seul appareil mobile à la fois.

Remarque : L'appairage fonctionne mieux lorsque votre appareil de thérapie et l'appareil mobile se trouvent dans la même pièce.

Remarque : La version actuelle de DreamMapper vous guidera au cours de ces instructions.

Remarque : Après le lancement de l'appairage, vous disposez de 30 secondes pour terminer la configuration. Au-delà de ce délai, l'opération est automatiquement annulée.

Procédez comme suit pour appairer manuellement avec votre téléphone mobile ou tablette.

1. Alors que votre appareil de thérapie est sous tension et que la turbine est à l'arrêt, lancez la configuration *Bluetooth* depuis l'application mobile DreamMapper.
2. Si vous devez sélectionner dans une liste d'appareils *Bluetooth* disponibles, l'appareil de thérapie correspond à « PR BT XXXX » (XXXX correspondant aux quatre derniers chiffres du numéro de série indiqué sur votre appareil de thérapie).
3. Vous devrez confirmer l'appairage en utilisant l'une des deux méthodes suivantes :

• Votre appareil mobile peut vous inviter à saisir un code PIN

L'icône suivante s'affichera sur l'écran de votre appareil de thérapie avec le texte « Appairer ? » :



Tournez la molette de commande de l'appareil de thérapie afin de sélectionner « Oui » et appuyez sur la molette de commande. L'appareil de thérapie affiche un code PIN à 6 chiffres. Saisissez ce code PIN sur votre périphérique mobile pour terminer l'appairage.

• Votre appareil mobile peut vous inviter à confirmer le code PIN

L'icône suivante s'affiche sur l'écran de votre appareil de thérapie avec un code PIN à 6 chiffres et le texte « Appairer ? » :



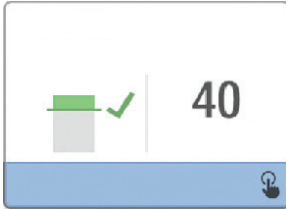
Vérifiez que le code PIN qui est saisi sur l'appareil de thérapie est identique à celui de votre périphérique mobile. Si tel est le cas, tournez la molette de commande de l'appareil de thérapie afin de sélectionner « Oui » et appuyez sur la molette de commande. Acceptez alors le code sur le périphérique mobile pour terminer l'appairage.

*La technologie sans fil Bluetooth et DreamMapper ne sont pas disponibles dans tous les pays. Pour plus d'informations, contactez votre représentant Philips Respironics local.

Contrôle du masque

La fonctionnalité de contrôle du masque en option peut être activée ou désactivée par votre prestataire de soins à domicile. Cette fonctionnalité vous permet de contrôler que votre masque est bien adapté avant de commencer le traitement. Ceci est réalisé en mesurant la quantité de fuite. Mettez votre masque. Reportez-vous aux instructions de votre masque si nécessaire. Accédez à l'écran Contrôle du masque sous « Mes réglages », puis appuyez sur la molette de commande pour commencer le contrôle.

L'appareil délivre une pression de test pendant que l'écran décompte 40 secondes. Une barre verte signifie que l'ajustement est correct alors qu'une barre rouge signifie qu'une amélioration est nécessaire. Après le test, le traitement normal se lance et l'écran affiche une coche verte ou un « X » rouge. La coche verte indique que la fuite détectée n'a aucun effet sur les performances optimales de l'appareil. Le « X » rouge indique que la fuite peut affecter les performances de l'appareil. Il reste toutefois opérationnel et peut délivrer le traitement.

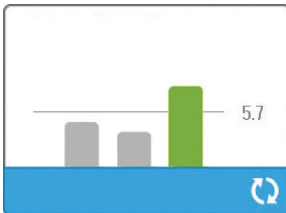


Écran Contrôle du masque

Remarque : Si vous souhaitez améliorer l'ajustement de votre masque, vous pouvez arrêter le traitement, ajuster votre masque, puis relancer la fonction Contrôle du masque. Reportez-vous aux instructions fournies avec votre masque et le harnais pour la procédure d'ajustement appropriée.

Suivi du sommeil

Votre appareil fournit des informations récapitulatives sur l'utilisation de votre traitement chaque fois que le traitement est arrêté. L'écran affiche votre « Résumé sur 3 nuits ». Il affiche votre utilisation nocturne des 3 dernières sessions de sommeil (mesurées par périodes de 24 heures, se terminant chaque jour à midi). La dernière session s'affiche dans la barre à droite et indique le nombre d'heures de sommeil. Une barre verte indique que vous avez dormi plus de 4 heures et une barre jaune indique moins de 4 heures d'utilisation.



Écran Résumé sur 3 nuits

Compensation d'altitude






Cet appareil compense automatiquement l'altitude jusqu'à 2 300 mètres. Aucun réglage manuel n'est requis.








Alertes de l'appareil






Les alertes de l'appareil sont contextuelles et s'affichent sur l'écran de l'interface utilisateur. 5 types d'alertes sont décrits ici :






- **État** : Ces alertes correspondent à l'écran contextuel.
- **Notification** : Ces alertes incluent l'écran contextuel et un voyant d'alimentation clignotant situé sur le dessus de l'appareil.
- **Alerte 1** : Ces alertes, si elles sont affichées, incluent l'écran contextuel, un voyant d'alimentation clignotant et un bip sonore. Ces alertes ne se produisent pas pendant le traitement.
- **Alerte 2** : Ces alertes, si elles sont affichées, incluent l'écran contextuel, un voyant d'alimentation clignotant et un bip sonore. Ces alertes peuvent se produire pendant le traitement.
- **État de sécurité** : Ces alertes incluent l'écran contextuel, un voyant d'alimentation clignotant et un bip sonore répétitif.
Remarque : Les alertes d'état s'arrêtent automatiquement au bout de 30 secondes et les écrans contextuels correspondants disparaissent. Toutes les autres alertes doivent être acquittées pour être effacées.

Tableau récapitulatif des alertes : Le tableau suivant résume les alertes.

Alerte	Icône	Type	Description	Cause possible	Action
Transfert de données : ne retirez pas la carte.		État	Lecture/écriture de carte SD en cours.	N/A	Aucune intervention n'est nécessaire.
Modification acceptée		État	Confirme l'acceptation du changement de prescription ou de mise à niveau de l'appareil.	N/A	Aucune intervention n'est nécessaire.
Pression EZ-Start incrémentée à xx.x		État	S'affiche lorsque le mode EZ-Start est activé et que l'appareil augmente le réglage de la pression de traitement pour la séance suivante.	N/A	Aucune intervention n'est nécessaire.
Oxymétrie : connexion correcte (icône seulement)	SpO₂ 	État	S'affiche sur l'écran de traitement lorsque la turbine est activée et qu'une bonne connexion est détectée pendant 3 secondes. S'affiche au début du traitement. Cet écran ne s'affiche plus si le capteur digital est retiré puis réappliqué, sauf si le traitement est arrêté puis redémarré.	N/A	Aucune intervention n'est nécessaire.
Appairer ? : 123456 Oui/Non		État	Vous invite à accepter ou à refuser l'appairage avec un appareil Bluetooth compatible. Cet appareil peut être identifié grâce aux chiffres affichés.	N/A	Tournez la molette de commande pour accepter l'appairage (Oui) ou le refuser (Non), puis appuyez sur la molette de commande pour confirmer la sélection.

Alerte	Icône	Type	Description	Cause possible	Action
Carte SD retirée		Notification ou Alerte 2	Indique que la carte SD a été retirée de l'appareil de thérapie et qu'elle n'a pas été réinsérée avant le début de la séance de traitement en cours.	La carte SD n'a pas été réinsérée dans l'appareil.	Réinsérez la carte SD ou cliquez pour effacer l'alerte.
Oxymétrie : étude réussie (icône seulement)		Notification	Vous informe que l'utilisateur a atteint au moins 4 heures de traitement et d'utilisation de l'oxymétrie. S'affiche à la fin du traitement.	N/A	Appuyez sur la molette de commande pour acquitter et effacer le message.
Erreur de carte SD : retirez et réinsérez.		Notification	Une erreur de carte SD a été détectée.	L'appareil ne peut pas lire la carte SD. La carte SD présente peut-être un problème, elle a été éjectée pendant une opération d'écriture ou elle n'a pas été correctement insérée.	Retirez la carte mémoire SD et réinsérez-la. Si l'alerte persiste, remplacez par une autre carte ou contactez votre prestataire.
Carte SD pleine.		Notification	La carte SD est pleine.	La carte SD est pleine.	Retirez la carte SD et remplacez-la par une nouvelle, ou contactez votre prestataire pour obtenir une nouvelle carte SD.
Message patient (Reportez-vous à la section)		Notification	Message de votre prestataire.	N/A	Appuyez sur la molette de commande pour acquitter et effacer le message.
Modification refusée		Alerte 1	Un changement de prescription ou de réglage a été refusé.	Modification manquante ou incorrecte.	Contactez votre fournisseur.
Erreur d'humidification. Contactez le support technique si le problème persiste.		État	Erreur de l'humidificateur (uniquement lorsqu'un humidificateur est présent)	Erreur de la plaque du réchauffeur d'humidificateur ou humidificateur raccordé de manière incorrecte à l'appareil de thérapie	Mettez l'appareil hors tension et débranchez-le de l'alimentation. Débranchez l'humidificateur, vérifiez visuellement que les contacts électriques sont propres, puis rebranchez l'humidificateur et le cordon d'alimentation. Si l'alerte persiste, contactez votre prestataire.

Alerte	Icône	Type	Description	Cause possible	Action
Erreur de circuit chauffant. Contactez le support technique si le problème persiste.		État	Erreur du tuyau chauffant (uniquement lorsqu'un tuyau chauffant est présent)	Le tuyau chauffant a peut-être surchauffé ou est endommagé.	Mettez l'appareil hors tension. Débranchez le tuyau chauffant de l'humidificateur, vérifiez que le tuyau n'est pas recouvert ou obstrué, puis rebranchez-le à l'humidificateur. Si l'alerte persiste, contactez votre prestataire.
Le bloc d'alimentation branché n'est pas compatible avec l'humidification.		Alerte 2	Indique que le bloc d'alimentation branché ne prend pas en charge l'humidification ou le tuyau chauffant.	Alimentation électrique incorrecte.	Remplacez-la par un bloc d'alimentation électrique Philips Respironics DreamStation compatible avec l'humidification. Ou utilisez l'appareil de thérapie sans humidificateur.
Réparation nécessaire		État de sécurité	Indique une erreur qui passe l'appareil à l'état de sécurité. L'alimentation est maintenue mais la circulation d'air est arrêtée.	Erreur d'appareil.	Appuyez sur la molette de commande pour arrêter l'alerte. Débranchez l'appareil de l'alimentation. Rebranchez le cordon d'alimentation pour rétablir l'alimentation. Si l'alerte continue de se déclencher, contactez votre prestataire de soins à domicile.
Vérifier l'alimentation		Notification	Indique qu'un bloc d'alimentation non compatible est branché.	Bloc d'alimentation non compatible, ou le cordon d'alimentation n'est pas bien inséré dans l'entrée d'alimentation de l'appareil.	Vérifiez que le cordon d'alimentation est bien inséré dans l'entrée d'alimentation de l'appareil. Vérifiez qu'un bloc d'alimentation Philips Respironics compatible est branché. Remplacez-le par un bloc d'alimentation compatible si nécessaire.
Tension faible		Notification	Tension faible.	Un bloc d'alimentation non compatible est branché.	Vérifiez qu'un bloc d'alimentation Philips Respironics compatible est branché. Remplacez-le par un bloc d'alimentation compatible si nécessaire. Si la batterie est utilisée, vérifiez qu'elle est chargée de manière appropriée.

Alerte	Icône	Type	Description	Cause possible	Action
Arrêt auto		État	S'affiche lorsque le traitement est arrêté par la fonction d'arrêt automatique.	Le masque a été retiré.	Remettez votre masque, vérifiez qu'il est bien ajusté, puis réactivez la circulation d'air pour reprendre le traitement.
Entrée obstruée. vérifier le filtre.		Notification	Voies aériennes obstruées.	Obstruction au niveau de l'entrée de l'appareil.	Vérifiez que l'entrée d'air de l'appareil n'est pas obstruée. Vérifiez que le ou les filtres à air sont correctement installés. Remplacez-les si nécessaire.
Faible fuite : vérifier le masque et le tube.		Notification	Voies aériennes obstruées.	Obstruction au niveau du tuyau ou du masque.	Vérifiez que le tuyau n'est pas écrasé ou plié, entraînant une limitation du débit d'air. Vérifiez que le masque est correctement raccordé et qu'il n'est pas obstrué.
Contrôle du masque	N/A	État	S'affiche lorsque la fonction Contrôle du masque est activée dans le menu Patient.	N/A	Cette alerte peut être effacée en appuyant sur la molette de commande. Sinon, elle disparaît au bout de 60 secondes.
Chargement de la langue et redémarrage		État	S'affiche lorsqu'une autre langue est sélectionnée dans le menu.	N/A	Aucune intervention n'est nécessaire. Disparaît une fois l'opération terminée.
Occupé		État	S'affiche lorsque l'appareil est temporairement inaccessible en raison d'un transfert de données.	N/A	Aucune intervention n'est nécessaire.
« Suivi du sommeil »	N/A	État	Affiche l'utilisation en heures des 3 dernières nuits.	N/A	Appuyez sur la molette de commande pour acquiescer et effacer l'écran. Sinon, le message disparaît au bout de 30 secondes.

Dépannage

Votre appareil inclut un outil d'autodiagnostic appelé « Contrôle des performances ». Cet outil peut évaluer votre appareil pour certaines erreurs. Il vous permet également de partager des réglages clés de l'appareil avec votre prestataire. Utilisez le contrôle des performances lorsque votre prestataire vous le demande.

Le tableau ci-dessous propose une liste des problèmes que vous pouvez rencontrer lors de l'utilisation de l'appareil, ainsi que les solutions possibles.

Problème	Cause	Mesure à prendre
Rien ne se passe lorsque l'appareil est mis sous tension. Le rétroéclairage des boutons ne s'allume pas.	Il n'y a pas d'alimentation au niveau de la prise ou l'appareil est débranché.	Si vous utilisez l'alimentation secteur, vérifiez la prise et assurez-vous que l'appareil est bien branché. Vérifiez que la prise est alimentée en électricité. Vérifiez que le cordon d'alimentation secteur est correctement branché sur la prise d'alimentation et sur l'entrée d'alimentation de l'appareil. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile. Renvoyez l'appareil et le bloc d'alimentation à votre fournisseur pour qu'il détermine l'origine du problème. Si vous utilisez l'alimentation en courant continu, assurez-vous que le cordon d'alimentation en courant continu et le câble d'adaptateur de batterie sont bien branchés. Vérifiez la batterie. Vous devez peut-être la recharger ou la remplacer. Si le problème persiste, vérifiez le fusible du cordon d'alimentation en courant continu en suivant les instructions fournies avec ce dernier. Il peut s'avérer nécessaire de remplacer le fusible. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile.
La circulation d'air ne s'active pas.	Il peut y avoir un problème au niveau de la turbine.	Assurez-vous que l'appareil est bien alimenté. Assurez-vous que l'écran d'accueil s'affiche sur l'interface utilisateur. Appuyez sur le bouton Thérapie situé sur le dessus de l'appareil pour activer la circulation d'air. Si la circulation d'air ne s'active pas, il y a peut-être un problème au niveau de l'appareil. Contactez votre prestataire de soins à domicile pour obtenir de l'aide.
L'affichage de l'appareil est irrégulier.	L'appareil est tombé, a été manipulé incorrectement ou se trouve dans une zone à fortes interférences électromagnétiques.	Débranchez l'appareil. Remettez l'appareil sous tension. Si le problème persiste, placez l'appareil dans une zone où les interférences électromagnétiques sont plus faibles (par exemple, loin d'équipements électroniques tels que téléphones portables, téléphones sans fil, ordinateurs, téléviseurs, jeux électroniques, sèche-cheveux, etc.). Si le problème persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile pour obtenir de l'aide.
La fonction de rampe ne fonctionne pas lorsque vous appuyez sur le bouton Rampe.	Votre prestataire de soins à domicile ne vous a pas prescrit de rampe, ou votre pression de traitement est déjà réglée sur la pression minimale.	Si une rampe ne vous a pas été prescrite, parlez de cette fonction avec votre prestataire de soins à domicile pour savoir s'il changera votre prescription. Si votre prestataire a activé la fonction de rampe mais qu'elle ne fonctionne pas, vérifiez le réglage de la pression dans l'écran Thérapie. Si la pression du traitement est réglée au minimum (4,0 cm H ₂ O), ou si la pression de début de rampe est identique à la pression du traitement, la fonction de rampe ne fonctionne pas. Assurez-vous que le réglage de la rampe est >0.
L'air dans le circuit est beaucoup plus chaud que d'habitude.	Les filtres à air sont peut-être sales. Il est possible que l'appareil soit directement exposé à la lumière du soleil ou se trouve à proximité d'un appareil de chauffage lorsqu'il fonctionne.	Nettoyez ou remplacez le filtre à air réutilisable ou remplacez le filtre ultrafin jetable. La température de l'air peut varier quelque peu en fonction de la température ambiante. Assurez-vous que la ventilation de l'appareil est adéquate. Éloignez l'appareil de la literie ou de rideaux pouvant bloquer la circulation d'air autour de l'appareil. Veillez à tenir l'appareil éloigné de la lumière directe du soleil et des équipements de chauffage. Si vous utilisez un humidificateur avec l'appareil, vérifiez ses réglages. Reportez-vous aux instructions fournies avec l'humidificateur pour vous assurer que celui-ci fonctionne correctement. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile.
La pression du débit d'air est trop élevée ou trop faible.	Le réglage du type de tuyau est peut-être incorrect.	Vérifiez que le réglage du type de tuyau (22 ou 15) correspond au tuyau que vous utilisez (tuyau Philips Respironics 22 ou 15 mm). Si vous utilisez le tuyau chauffant, ce réglage est 15H et vous ne pouvez pas le modifier.

Problème	Cause	Mesure à prendre
Le réglage Température circuit est activé dans l'écran « Mes réglages » mais le tuyau chauffant ne chauffe pas.	Un bloc d'alimentation incorrect est utilisé.	Assurez-vous que le bloc d'alimentation de 80 W est utilisé ou qu'une batterie ou qu'un câble d'alimentation en courant continu compatible est utilisé.
Je n'arrive pas à ajuster le réglage Humidificateur chauffant pour le réglage Température du tuyau chauffant.	L'appareil n'est pas sous tension, ou l'humidificateur ou le tuyau chauffant n'est pas correctement raccordé.	Les réglages Humidificateur et Température du tuyau ne peuvent être ajustés que dans l'écran Thérapie MAR. Vérifiez que l'appareil est sous tension et que les réglages apparaissent à droite de l'écran, puis ajustez au confort souhaité. Si l'appareil est sous tension mais que les réglages de l'humidificateur n'apparaissent pas dans l'écran Thérapie MAR, débranchez l'appareil. Vérifiez que les contacts de l'humidificateur et/ou du tuyau chauffant ne sont pas obstrués ou endommagés. Rebranchez ensuite l'humidificateur et/ou le tuyau chauffant, puis remettez l'appareil sous tension. Allumez la turbine ; si les réglages n'apparaissent toujours pas, contactez votre fournisseur pour obtenir de l'aide.
L'eau contenue dans le réservoir d'eau vient à manquer avant le matin.	Le réservoir d'eau n'était pas plein au début de la séance. La fuite de masque est trop importante. Les conditions ambiantes sont extrêmement sèches/froides.	Dans la plupart des cas, un réservoir d'eau plein doit suffire pour une session de sommeil classique. De nombreux facteurs peuvent toutefois avoir un impact sur la consommation d'eau, notamment : la température ambiante et l'humidité de votre chambre, les réglages de votre humidificateur et du tuyau chauffant, le niveau de fuite de masque, et la durée de sommeil. Assurez-vous tout d'abord que le réservoir d'eau est rempli jusqu'à la ligne de remplissage maximum au début de la session de sommeil. Vérifiez que votre masque est bien ajusté, et réglez-le si nécessaire pour réduire la fuite de masque et la ramener à un niveau normal. Vous pouvez utiliser la fonctionnalité Contrôle du masque pour évaluer l'ajustement de votre masque. Vérifiez également que l'appareil, l'humidificateur, les joints d'étanchéité de l'humidificateur et le tuyau sont correctement raccordés et qu'ils ne fuient pas. Vous pouvez également choisir de réduire les réglages de votre humidificateur et/ou tuyau chauffant ou de passer du mode d'humidification Fixe à Adaptative afin d'augmenter la durée de l'eau de votre humidificateur.
J'entends une fuite ou un sifflement provenant de mon appareil de thérapie ou humidificateur (autre qu'une fuite de masque).	La prise d'air de l'appareil de thérapie est peut-être obstruée. L'humidificateur ou le tuyau n'est pas fermement raccordé. Les joints d'étanchéité de l'humidificateur ne sont pas complètement insérés ou sont manquants.	Vérifiez que la prise d'air de l'appareil de thérapie n'est pas obstruée et que les filtres sont correctement insérés et exempts de tous débris. Vérifiez que l'appareil, l'humidificateur et le tuyau sont correctement raccordés et qu'ils ne fuient pas. Vérifiez que le joint d'étanchéité du couvercle de l'humidificateur ainsi que le joint d'étanchéité de la Dry Box sont présents et correctement positionnés ; si besoin, appuyez doucement sur le périmètre des joints pour les repositionner.
J'ai malencontreusement fait couler de l'eau dans le bac de mon humidificateur.	Le réservoir d'eau était rempli au-delà de la ligne de remplissage maximum.	L'écoulement d'une petite quantité d'eau dans le bac de l'humidificateur n'endommagera pas votre appareil. Un petit écoulement dans l'humidificateur s'évapore dans des conditions normales d'utilisation de l'humidificateur. Une quantité trop importante d'eau dans le bac de l'humidificateur peut toutefois déborder sur la charnière du couvercle de l'humidificateur et abîmer vos meubles. Mettez l'appareil hors tension. Retirez le réservoir d'eau, retirez l'excès jusqu'à ce que le niveau d'eau soit inférieur ou égal à la ligne de remplissage maximum et mettez le réservoir de côté. Séparez l'humidificateur de l'appareil de thérapie et nettoyez l'eau qui a coulé. Lorsque la plaque du réchauffeur a refroidi, essayez l'intérieur de l'humidificateur à l'aide d'un essuie-tout ou d'un chiffon doux. Si nécessaire, séchez le dessous de l'humidificateur et vérifiez que votre table est sèche. Rebranchez l'humidificateur et le bloc d'alimentation, puis réinstallez le réservoir d'eau.

Accessoires

Plusieurs accessoires sont proposés pour votre système DreamStation comme un humidificateur, un modem cellulaire, un accessoire Wi-Fi ou un module de liaison. Contactez votre prestataire de soins à domicile pour plus d'informations sur les accessoires disponibles. Lorsque vous utilisez des accessoires en option, suivez toujours les instructions fournies.

Mise en garde : Ne touchez pas les broches des connecteurs. Veillez à suivre les procédures de précaution contre les décharges électrostatiques lorsque vous effectuez les connexions sur ces connecteurs. Entre autres précautions, suivez les méthodes de prévention de l'accumulation de charges électrostatiques (par ex., climatisation, humidification, revêtements de sol conducteurs, vêtements non synthétiques), en déchargeant votre corps sur la coque de l'équipement ou du système, ou à la terre ou sur un grand objet métallique, et en vous reliant à l'équipement, au système ou à la terre à l'aide d'un bracelet antistatique.

Ajout d'un humidificateur avec ou sans tuyau chauffant

Vous pouvez utiliser l'humidificateur chauffant et le tuyau chauffant avec votre appareil. Vous pouvez vous les procurer auprès de votre prestataire de soins à domicile. Un humidificateur peut réduire la sécheresse et l'irritation nasales en ajoutant de l'humidité à la circulation d'air.

Avvertissement : Pour une utilisation en toute sécurité, l'humidificateur doit toujours être positionné en dessous du raccord reliant le circuit respiratoire au masque. Il doit être positionné à l'horizontale pour fonctionner correctement.

Remarque : Pour des informations complètes sur la configuration de l'humidificateur, consultez le mode d'emploi.

Utilisation de la carte mémoire SD

Le système DreamStation est livré avec une carte mémoire SD insérée dans le logement pour carte mémoire SD situé sur le côté de l'appareil afin d'enregistrer des informations à l'intention de votre prestataire de soins à domicile. Celui-ci peut vous demander de la retirer régulièrement et de la lui envoyer pour évaluation.

Mise à jour du logiciel à l'aide de la carte SD

Pour vérifier la version du logiciel actuellement installée sur votre appareil, accédez au menu Mon prestataire et sélectionnez Infos de l'appareil.

Vous pouvez mettre à jour le logiciel de l'appareil à l'aide de la carte SD. La mise à jour du logiciel peut être effectuée lorsque le traitement n'est pas administré.

1. Insérez une carte SD contenant la nouvelle version du logiciel dans l'appareil. Un écran contextuel s'affiche demandant « Mettre à niveau le logiciel ? »
2. Tournez la molette de commande pour sélectionner Oui, puis appuyez sur la molette de commande pour lancer la mise à niveau. L'icône Occupé s'affiche pendant la mise à niveau. Ne mettez pas l'appareil hors tension.
3. Si la mise à jour logicielle s'est correctement déroulée, l'icône Modification acceptée s'affiche à l'écran. Retirez la carte SD de l'appareil pour redémarrer l'appareil et utiliser le nouveau logiciel.
4. Si une erreur de carte SD est détectée, l'icône Modification refusée s'affiche. Retirez la carte SD et réinsérez-la. Si l'alerte persiste, contactez Philips Respironics au +1-724-387-4000 pour obtenir une nouvelle carte SD.

Utilisation du module de liaison DreamStation

Le module de liaison peut recevoir des données d'oxymétrie et les transférer à l'appareil de thérapie pour une utilisation à la maison ou en laboratoire. Pour une utilisation en laboratoire, le module de liaison inclut également un port RS-232 (ou « DB9 ») permettant de contrôler l'appareil de thérapie du sommeil DreamStation à distance via un ordinateur.

Remarque : Reportez-vous aux instructions fournies avec le module de liaison pour plus d'informations sur l'installation et le retrait.

Remarque : Aucune alarme SpO₂ n'est disponible.

Remarque : Les données d'oxymétrie ne sont pas affichées.

Appliquez les instructions de mise au rebut de votre appareil de thérapie au module.

Avvertissements :

- Si vous constatez des changements inexplicables au niveau des performances de l'appareil, si l'appareil est tombé ou a été mal manipulé, si de l'eau s'infiltré dans le boîtier ou si le boîtier est cassé, cessez d'utiliser l'appareil. Contactez votre prestataire de soins à domicile.
- Les réparations et réglages doivent impérativement être confiés à un technicien agréé par Philips Respironics. Des réparations ou des réglages non agréés risquent de provoquer des lésions, d'annuler la garantie ou de provoquer des dommages coûteux.
- N'utilisez aucun accessoire, pièce amovible et matériau non préconisé par Philips Respironics. Des pièces ou accessoires incompatibles peuvent entraîner une baisse de performance.

Ajout d'oxygène

De l'oxygène peut être ajouté dans le circuit patient. Respectez les avvertissements ci-dessous lorsque vous utilisez de l'oxygène avec cet appareil.

Avvertissements :

- La source d'alimentation en oxygène utilisée avec cet appareil doit être conforme aux réglementations locales relatives à l'oxygène médical.
- L'oxygène favorise la combustion. L'oxygène ne doit pas être utilisé en présence de personnes qui fument ni d'une flamme nue.
- En cas d'ajout d'oxygène à la sortie du générateur de flux ou de l'humidificateur, une valve de pression Philips Respironics doit être intégrée au circuit patient, entre l'appareil et la source d'oxygène. La valve de pression permet d'empêcher le reflux de l'oxygène du circuit patient dans l'appareil lorsque celui-ci est hors tension. La non-utilisation de la valve peut provoquer un risque d'incendie.

- En cas d'ajout d'oxygène à l'extrémité du tuyau reliée au masque, une valve de pression Philips Respironics n'est pas requise pour des débits d'oxygène ≤ 4 litres par minute. Toutefois, les filtres réutilisables et jetables doivent être en place sur le générateur de flux. L'absence de filtres réutilisables et jetables pourrait provoquer un risque d'incendie.
Remarque : Pour des informations complètes sur la configuration, reportez-vous aux instructions d'utilisation de la valve de pression.
- En cas d'utilisation d'oxygène, mettez l'appareil en marche avant d'activer l'arrivée d'oxygène. Fermez l'arrivée d'oxygène avant d'éteindre l'appareil. Cela empêche l'accumulation d'oxygène dans le système.
- Ne connectez pas l'appareil à une source d'oxygène non régulée ou à haute pression.

Alimentation de l'appareil en courant continu

Un cordon d'alimentation en courant continu Philips Respironics peut être utilisé pour faire fonctionner cet appareil dans des véhicules de tourisme, des bateaux ou des caravanes en stationnement. Un câble adaptateur de batterie en courant continu Philips Respironics permet en outre, lorsqu'il est utilisé avec un cordon d'alimentation en courant continu, de faire fonctionner l'appareil sur une batterie indépendante de 12V en courant continu

Mise en garde : Vérifiez toujours que le cordon d'alimentation en courant continu est correctement branché sur l'appareil avant de l'utiliser. Contactez votre prestataire de soins à domicile ou Philips Respironics pour vérifier si vous disposez du cordon d'alimentation en courant continu approprié pour votre appareil de thérapie.

Mise en garde : Lorsque l'alimentation en courant continu est obtenue à partir de la batterie d'un véhicule, l'appareil ne doit pas être utilisé pendant que le moteur tourne. Cela pourrait endommager l'appareil.

Mise en garde : Utilisez uniquement un cordon d'alimentation en courant continu Philips Respironics et un câble adaptateur de batterie. L'utilisation d'un autre système risque d'endommager l'appareil.

Pour obtenir des informations sur l'utilisation de l'appareil avec une alimentation en courant continu, consultez les instructions fournies avec le cordon d'alimentation en courant continu et le câble adaptateur.

En voyage

En voyage, la sacoche de transport doit être transportée en cabine uniquement. Elle ne peut pas assurer la protection de l'appareil si elle est placée dans la soute avec les bagages enregistrés. Lorsque vous voyagez avec l'humidificateur en option, le réservoir d'eau ne doit pas contenir d'eau.

Pour faciliter les formalités dans les aéroports, un symbole placé sous l'appareil indique qu'il s'agit d'un appareil médical qui peut être utilisé dans les avions. Il peut s'avérer utile de vous munir également de ce manuel lorsque vous voyagez afin d'aider le personnel de sécurité à identifier l'appareil DreamStation.

Si vous vous rendez dans un pays où la tension est différente de celle que vous utilisez normalement, l'utilisation d'un cordon électrique différent ou d'un adaptateur de fiche peut s'avérer nécessaire pour vous permettre de brancher votre appareil sur les prises de courant du pays de destination. Contactez votre prestataire de soins à domicile pour plus de détails.

Voyage en avion

L'appareil peut être utilisé dans un avion lorsqu'il est alimenté par une source en courant alternatif ou en courant continu.

Remarque : Il n'est pas adapté à une utilisation en avion en présence d'un modem ou d'un humidificateur.

Nettoyage pour les habitations et les hôpitaux/institutions : extérieur de l'appareil et de l'humidificateur

Avertissement : Pour éviter toute décharge électrique, débranchez toujours le cordon d'alimentation de la prise murale avant de nettoyer l'appareil. N'immergez PAS l'appareil dans des liquides.

La surface extérieure de l'appareil doit être nettoyée chaque semaine ou plus souvent si nécessaire. Dans un environnement hospitalier ou institutionnel, nettoyez la surface extérieure de l'appareil chaque semaine et entre deux patients.

Si l'appareil et l'humidificateur sont utilisés par plusieurs personnes, l'extérieur de l'appareil et de l'humidificateur doit être nettoyé entre les utilisations et selon les besoins. Pour ce faire, procédez comme suit :

1. Éteignez l'appareil et débranchez-le de la source d'alimentation. Enlevez tous les accessoires et connecteurs.
2. Retirez le filtre anti-pollen bleu réutilisable et le filtre ultrafin bleu clair jetable (le cas échéant). Reportez-vous à la section « Habitation et hôpital : rinçage et remplacement des filtres » pour plus d'informations.

Avertissement : Si vous utilisez l'appareil sur plusieurs utilisateurs, jetez et remplacez le filtre antibactérien chaque fois que vous changez d'utilisateur.

3. Utilisez un chiffon non pelucheux humidifié à l'eau et une solution de produit vaisselle liquide doux pour nettoyer l'extérieur du boîtier. Utilisez 1 cuillère à café (5 millilitres) de liquide vaisselle pour 3,8 litres d'eau.
4. Faites bien attention à tous les coins et creux des surfaces extérieures de l'appareil. Assurez-vous d'éliminer toutes les saletés visibles.
5. Essuyez à l'aide d'un chiffon non pelucheux imbibé (mais non dégoulinant) d'eau potable pendant au moins une minute, en tournant fréquemment le chiffon, pour éliminer tous les résidus de détergent.
6. Laissez l'appareil sécher complètement à l'air avant de le rebrancher.
7. Après le nettoyage, inspectez l'appareil et tous les éléments du circuit pour vérifier qu'ils ne présentent pas de dommages. Si des pièces sont endommagées, contactez le service clientèle Philips Respironics. Remplacez tout composant endommagé.

Attention : Laissez l'appareil et l'humidificateur sécher complètement avant de les reconnecter à la source d'alimentation.

Désinfection pour un usage en hôpital et en établissement spécialisé : Extérieur de l'appareil et de l'humidificateur

Désinfectez la surface extérieure de l'appareil une fois par semaine ou plus souvent si nécessaire et entre les patients.

Remarque : Avant de désinfecter l'appareil et l'humidificateur, retirez le filtre à pollen bleu réutilisable et le filtre ultrafin jetable (le cas échéant). Reportez-vous à la section « rinçage et remplacement des filtres » du manuel de l'utilisateur pour plus d'informations.

Si l'appareil et l'humidificateur sont utilisés par plusieurs personnes, l'extérieur de l'appareil et de l'humidificateur doit être nettoyé entre les utilisations, comme suit :

1. Nettoyez l'appareil et l'humidificateur comme indiqué dans la section « Nettoyage à domicile et en milieu hospitalier/institutionnel : extérieur de l'appareil et de l'humidificateur » du manuel de l'utilisateur.

Remarque : assurez-vous que l'appareil et l'humidificateur sont complètement secs après le nettoyage avant de commencer le processus de désinfection.

2. Utilisez l'une des méthodes suivantes pour désinfecter toutes les surfaces extérieures de l'appareil et de l'humidificateur, notamment les portes d'accès au filtre et aux accessoires.

Lingettes DisCide Ultra

- Utilisez des lingettes pour un premier essuyage de l'extérieur du boîtier afin d'éliminer les saletés visibles des surfaces.
- Utilisez les lingettes pour bien mouiller les surfaces extérieures.

Eau de Javel (contenant 6 % d'hypochlorite de sodium), dilution dans de l'eau à raison de 1 partie pour 9

- Utilisez un chiffon non pelucheux pour un premier essuyage avec la solution de javel de l'extérieur du boîtier afin d'éliminer les saletés visibles des surfaces.
 - Utilisez un chiffon non pelucheux pour bien mouiller les surfaces extérieures avec la solution de javel.
3. Faites bien attention à tous les coins et creux des surfaces extérieures de l'appareil et de l'humidificateur.
 4. Ouvrez le couvercle de l'humidificateur et désinfectez la zone du loquet en utilisant l'un des désinfectants ci-dessus.
 5. Maintenez mouillé pendant 5 minutes.
 6. Essuyez à l'aide d'un chiffon non pelucheux imbibé (mais non dégoulinant) d'eau potable pendant au moins une minute, en tournant fréquemment le chiffon, pour éliminer tous les résidus de détergent.
 7. Laissez l'appareil et l'humidificateur sécher totalement avant de les rebrancher.
 8. Après le nettoyage, inspectez l'appareil et l'humidificateur et tous les éléments du circuit pour vérifier qu'ils ne présentent pas de dommages après la désinfection. Si des pièces sont endommagées, contactez le service client Philips Respironics. Remplacez tout composant endommagé.

Habitation et hôpital : rinçage et remplacement des filtres

Filtre anti-pollen bleu réutilisable

Dans le cadre d'une utilisation domestique normale, rincez le filtre à pollen bleu réutilisable tous les mois. Remplacez-le par un neuf tous les six mois. Dans un environnement hospitalier ou institutionnel, rincez le filtre à pollen bleu réutilisable chaque semaine et remplacez-le par un neuf tous les six mois et entre les patients.

Attention : Des filtres d'entrée sales peuvent entraîner des températures de fonctionnement élevées et nuire au bon fonctionnement de l'appareil. Examinez régulièrement les filtres d'entrée pour vous assurer qu'ils sont propres et intacts.

Suivez ces étapes pour rincer le filtre à pollen bleu réutilisable :

1. Éteignez l'appareil et débranchez-le de la source d'alimentation.
2. Retirez le ou les filtres de l'appareil (reportez-vous à la section Installation et remplacement des filtres à air de ce manuel). Examinez les filtres pour vérifier leur intégrité et leur propreté.
3. Pour rincer le filtre anti-pollen bleu réutilisable, commencez par détacher le filtre bleu clair ultrafin, le cas échéant, et mettez-le de côté ou jetez-le selon le cas.
4. Prenez le filtre réutilisable, retournez-le, puis faites couler de l'eau du robinet chaude sur le porte-filtre blanc pour retirer tous les débris. Secouez légèrement le filtre pour retirer le plus d'eau possible.
5. Laissez sécher complètement le filtre à l'air avant de le réinstaller.
6. Si le filtre anti-pollen bleu réutilisable est déchiré ou endommagé, remplacez-le.

Remarque : seuls les filtres fournis par Philips Respironics doivent être utilisés comme filtres de rechange.

7. Si le filtre ultrafin bleu clair est sale ou déchiré, remplacez-le.
8. Remettez les filtres en place. Reportez-vous à la section « Installation/remplacement des filtres à air » de ce manuel.
Attention : n'installez jamais un filtre mouillé dans l'appareil. Laissez sécher le filtre suffisamment longtemps.

Filtre bleu clair ultrafin

Dans une habitation, le filtre ultrafin bleu clair est jetable. Remplacez-la par un neuf tous les 30 jours ou plus tôt s'il semble sale. NE rincez PAS le filtre ultrafin. Dans l'environnement hospitalier ou institutionnel, le filtre ultrafin doit être remplacé par un neuf tous les 30 jours ou plus tôt et doit être remplacé entre deux patients.

Nettoyage pour les habitations et les hôpitaux : Tuyaux flexibles non chauffants

Nettoyez le tuyau flexible non chauffant avant la première utilisation, puis chaque semaine. Jetez et remplacez le tuyau tous les six (6) mois et entre les patients.

1. Débranchez le tuyau flexible de l'appareil.
2. Lavez délicatement le tuyau flexible de 12, 15 ou 22 mm en l'immergeant complètement dans une solution d'eau chaude et de détergent liquide doux pour vaisselle. Utilisez 1 cuillère à café (5 ml) de produit vaisselle liquide pour 3,8 l d'eau chaude pendant 3 minutes.
3. Au cours de l'immersion, faites faire des allers-retours lents au circuit pour détacher et éliminer les substances qui adhèrent sur le circuit et les connecteurs.
Remarque : Veillez à nettoyer toute la surface intérieure du tuyau en vous assurant que celui-ci est totalement immergé dans la solution détergente et en le nettoyant manuellement.
4. Rincez abondamment à l'eau potable pendant au moins une minute pour éliminer tous les résidus de savon de la tubulure et des connecteurs.
5. Laissez sécher complètement à l'air, à l'abri de la lumière directe du soleil.
6. Inspectez le circuit pour vérifier qu'il n'est pas endommagé ou usé (craquelures, fissures, déchirures, ponctions, etc.). Éliminez-le et remplacez-le si nécessaire.

Remarque : pour plus d'informations sur le nettoyage du tuyau chauffant, reportez-vous au manuel de l'humidificateur.

Révision

L'appareil ne nécessite aucune révision périodique.

Avertissement : Si vous constatez des changements inexplicables au niveau des performances de l'appareil, si l'appareil émet des bruits inhabituels ou forts, tombe ou est mal manipulé, si de l'eau s'infiltré dans le boîtier ou si le boîtier est cassé, débranchez le cordon d'alimentation et cessez d'utiliser l'appareil. Contactez votre prestataire de soins à domicile.

Remarques supplémentaires

Remarque : La marque et les logos *Bluetooth*[®] sont des marques déposées de Bluetooth SIG, Inc. et leur utilisation par Philips Respironics est faite sous licence. Les autres marques de commerce et dénominations commerciales appartiennent à leurs propriétaires respectifs.

Remarque : L'appareil de thérapie DreamStation peut transmettre des données entre l'appareil de thérapie et un appareil mobile. Cette connexion entre l'appareil de thérapie et un appareil mobile est chiffrée.

Remarque : Une petite partie du micrologiciel qui effectue le chiffrement des données sur l'appareil DreamStation est utilisée sous licences Apache 2.0 et Mozilla 2.0. Ces licences sont disponibles aux adresses : www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0 et <https://www.mozilla.org/en-US/MPL/2.0/>

Remarque : Cet appareil inclut un module radio *Bluetooth* certifié FCC (situé sur la carte mère). Seule la combinaison de cette radio *Bluetooth* avec les émetteurs-récepteurs radio de l'accessoire Wi-Fi DreamStation et du modem cellulaire a été approuvée par la FCC et est autorisée. Pour garantir la conformité aux règles d'exposition RF de la FCC, une distance minimale de 20 cm entre l'accessoire Wi-Fi ou le modem cellulaire et le corps de l'utilisateur doit être maintenue pendant l'utilisation de l'un de ces accessoires avec l'appareil DreamStation.

Remarque : ID FCC : THO1116426

Remarque : THO1116426 correspond à l'ID FCC du module *Bluetooth* certifié par la FCC inclus dans cet appareil.

Remarque : L'utilisation d'accessoires non agréés par le fabricant peut enfreindre la réglementation locale d'exposition RF et doit être évitée.

Remarque : Cet appareil est conforme à l'article 15 des règles FCC. Son fonctionnement est soumis aux deux conditions suivantes : (1) cet appareil ne doit occasionner aucune interférence nocive et, (2) doit accepter toute interférence reçue, notamment les interférences susceptibles d'occasionner un fonctionnement indésirable.

Cet appareil a été testé et reconnu conforme aux limites prescrites pour les appareils numériques de classe B, conformément à l'article 15 des règles FCC. Ces limites sont définies de façon à fournir une protection raisonnable contre les interférences nocives dans un environnement domestique. Cet appareil produit, utilise et peut émettre de l'énergie de radiofréquence et, s'il n'est pas installé et employé conformément aux

instructions, peut causer des interférences nuisibles aux communications radio. Cependant, rien ne garantit l'absence d'interférences dans une installation particulière. Si cet appareil produit une interférence nuisible à la réception de la radio, de la télévision ou d'un autre équipement, en allumant et en éteignant l'appareil, l'utilisateur est invité à corriger ces interférences en prenant une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Réorienter ou repositionner l'antenne de réception (sur la radio, la télévision ou autre équipement).
- Augmenter la distance entre l'équipement et le récepteur.
- Brancher l'appareil sur une prise de courant reliée à un circuit différent de celui du récepteur.
- Consulter le revendeur de l'appareil pour obtenir de l'aide.

Remarque : Tout changement ou toute modification apporté à l'appareil sans l'approbation expresse de Respironics est susceptible d'annuler le droit de l'utilisateur à utiliser l'équipement.

Par la présente, Respironics Inc. déclare que cet équipement radio de classe 1 est conforme à la directive 2014/53/EU. Le texte de la présente déclaration européenne de conformité est disponible en intégralité à l'adresse suivante : <http://incenter.medical.philips.com/PMSPublic>

Caractéristiques techniques

Conditions ambiantes

Température de fonctionnement : 5 à 35 °C

Température de stockage : -20 à 60 °C

Humidité relative (fonctionnement et stockage) : 15 à 95 % sans condensation

Pression atmosphérique : 101 à 77 kPa (0 à 2 286 m)

Caractéristiques physiques

Dimensions : 15,7 x 19,3 x 8,4 cm (L x l x H)

Poids (appareil avec alimentation) : Environ 1,33 kg

Durée de vie

La durée de vie prévue de l'appareil de thérapie DreamStation et du module de liaison est de 5 ans.

Conformité aux normes La conception de cet appareil est conforme aux normes suivantes :

CEI 60601-1 Règles générales et performances essentielles des dispositifs électromédicaux

ISO 80601-2-70 Équipement de traitement respiratoire de l'apnée du sommeil

ISO 80601-2-74 Appareils électromédicaux — Partie 2-74 : exigences particulières pour la sécurité de base et les performances essentielles de l'équipement d'humidification respiratoire

EN 60601-1-2 Compatibilité électromagnétique

RTCA/DO-160G section 21, catégorie M ; Émission d'énergie de radiofréquence

Classification selon la norme CEI 60601-1

Type de protection contre les décharges électriques : Équipement de classe II

Degré de protection contre les décharges électriques : Pièce appliquée type BF

Degré de protection contre la pénétration d'eau :

Appareil : Protection contre les gouttes, IP22

Module de liaison : Protection contre les gouttes, IP22

Alimentation de 80 W : Protection contre les gouttes, IP22

Mode de fonctionnement : Continu

Caractéristiques électriques

Consommation électrique en courant alternatif (avec une alimentation de 80 W) : 100 – 240V c.a., 50/60 Hz, 2,0 – 1,0 A

Remarque : Le bloc d'alimentation est intégré à l'appareil électromédical.

Consommation électrique en courant continu : 12 V c.c., 6,67 A

Fusibles : Les fusibles installés ne sont pas remplaçables par l'utilisateur.

Spécifications radio

Plage de fréquence de fonctionnement : 2 402 à 2 480 MHz

Puissance de sortie maximale : <10 dBm

Modulation : GFSK, P/4 DQPSK, 8DQPSK

Filtres des orifices d'entrée

Filtre anti-pollen : 100 % polyester

Efficacité de 88 % à une taille de 7-10 microns

Filtre ultrafin : Mélange de fibres synthétiques

Efficacité de 95 % à une taille de 0,5-0,7 micron

Valeurs d'émission sonore à deux chiffres déclarées En conformité avec ISO 4871

Le niveau de pression acoustique d'émission pondéré A est de :

Appareil : 27 dB(A) avec une incertitude de 2 dB.

Appareil avec humidificateur : 29 dB(A) avec une incertitude de 2 dB.

Le niveau de puissance acoustique d'émission pondéré A est de :

Appareil : 35 dB(A) avec une incertitude de 2 dB.

Appareil avec humidificateur : 37 dB(A) avec une incertitude de 2 dB.

Remarque : Valeurs déterminées conformément au code d'essai acoustique fourni dans la norme ISO 80601-2-70:2015, en utilisant les normes de base ISO 3744 et ISO 4871.

Précision de la pression

Incréments de pression Bi-level : 4,0 à 25,0 cm H₂O (par incréments de 0,5 cm H₂O)

Précision de pression statique maximale Bi-level, conformément à ISO 80601-2-70:2015 :

Pression	Précision statique
10 cm H ₂ O	± 0,5 cm H ₂ O

La précision de pression statique inclut une incertitude de mesure de 3,7 %

Variation de pression dynamique maximale Bi-level, conformément à ISO 80601-2-70:2015 :

Pression	10 c/min	15 c/min	20 c/min
< 10 cm H ₂ O	± 0,4 cm H ₂ O	± 0,5 cm H ₂ O	± 0,8 cm H ₂ O
≥ 10,0 à 25 cm H ₂ O	± 0,5 cm H ₂ O	± 0,8 cm H ₂ O	± 1,0 cm H ₂ O

La précision de pression dynamique inclut une incertitude de mesure de 4,3 %

Remarque : Tous les tests ont été réalisés avec et sans l'humidificateur et avec des tuyaux standard de 22 mm et de 12 mm, ainsi qu'un tuyau chauffant de 15 mm.

Précision Bi-level : Les tests ont été réalisés conformément à ISO 80601-2-70:2015 :

IPAP	EPAP	Fréq. cardiaque	IPAP		EPAP	
			Moy. Écart max. (cm H ₂ O)	Écart max. StDev (cm H ₂ O)	Moy. Écart max. (cm H ₂ O)	Écart max. StDev (cm H ₂ O)
8	4	10	0,38	0,02	0,29	0,01
8	4	15	0,39	0,03	0,29	0,01
8	4	20	0,26	0,17	0,22	0,02
11	7	10	0,37	0,02	0,38	0,01
11	7	15	0,37	0,03	0,36	0,01
11	7	20	0,39	0,05	0,30	0,04
17	13	10	0,35	0,03	0,48	0,01
17	13	15	0,33	0,04	0,47	0,02
17	13	20	0,58	0,04	0,40	0,03
22	18	10	0,36	0,04	0,45	0,02
22	18	15	0,39	0,05	0,53	0,02
22	18	20	0,68	0,11	0,51	0,07
25	21	10	0,42	0,03	0,50	0,02
25	21	15	0,38	0,06	0,58	0,02
25	21	20	0,59	0,22	0,57	0,07

La précision Bi-level inclut une incertitude de mesure de 4,3 %

Les données ont été analysées avec 25 % des fenêtres inspiratoire et expiratoire, en commençant à mi-course de chaque phase (de 50 à 75 %).

Incréments de pression CPAP : 4,0 à 20,0 cm H₂O (par incréments de 0,5 cm H₂O)

Précision de pression statique maximale CPAP, conformément à ISO 80601-2-70:2015 :

Pression	Précision statique
10 cm H ₂ O	± 0,5 cm H ₂ O

La précision de pression statique inclut une incertitude de mesure de 3,7 %

Variation de pression dynamique maximale CPAP, conformément à ISO 80601-2-70:2015 :

Pression	10 c/min	15 c/min	20 c/min
< 10 cm H ₂ O	± 0,4 cm H ₂ O	± 0,5 cm H ₂ O	± 0,8 cm H ₂ O
≥ 10,0 à 20 cm H ₂ O	± 0,5 cm H ₂ O	± 0,8 cm H ₂ O	± 1,0 cm H ₂ O

La précision de pression dynamique inclut une incertitude de mesure de 4,3 %

Remarque : Tous les tests ont été réalisés avec et sans l'humidificateur et avec des tuyaux standard de 22 mm et de 12 mm, ainsi qu'un tuyau chauffant de 15 mm.

Débit maximum (standard)

Bi-level :

		Pressions de test (cm H ₂ O)				
		4,0	9,0	15,0	20,0	25,0
Tuyau de 22 mm	Pression mesurée au niveau du port de connexion patient (cm H ₂ O)	3,7	8,4	13,8	18,7	23,6
	Débit moyen au niveau du port de connexion patient (l/min)	85	132	131	135	119
Tuyau de 15 mm (chauffant ou non)	Pression mesurée au niveau du port de connexion patient (cm H ₂ O)	3,7	8,3	13,9	18,8	23,8
	Débit moyen au niveau du port de connexion patient (l/min)	85	127	135	118	108
Tuyau de 12 mm	Pression mesurée au niveau du port de connexion patient (cm H ₂ O)	4,0	8,0	14,0	19,0	24,0
	Débit moyen au niveau du port de connexion patient (l/min)	85	93	91	102	101

CPAP :

		Pressions de test (cm H ₂ O)				
		4,0	8,0	12,0	16,0	20,0
Tuyau de 22 mm	Pression mesurée au niveau du port de connexion patient (cm H ₂ O)	3,7	7,7	11,2	14,9	18,9
	Débit moyen au niveau du port de connexion patient (l/min)	85	124	131	132	128
Tuyau de 15 mm (chauffant ou non)	Pression mesurée au niveau du port de connexion patient (cm H ₂ O)	3,7	7,4	10,9	14,9	18,8
	Débit moyen au niveau du port de connexion patient (l/min)	86	127	134	133	117
Tuyau de 12 mm	Pression mesurée au niveau du port de connexion patient (cm H ₂ O)	4,0	7,0	11,0	15,0	19,0
	Débit moyen au niveau du port de connexion patient (l/min)	85	95	94	100	102

Mise au rebut

Collecte séparée pour l'équipement électrique et électronique selon la directive européenne 2012/19/UE. Éliminez cet appareil conformément à la réglementation locale en vigueur.

Informations CEM

Votre appareil est conçu pour répondre aux normes CEM tout au long de sa durée de vie sans maintenance supplémentaire. Il existe toujours la possibilité de déplacer l'appareil de thérapie DreamStation dans un environnement comprenant d'autres appareils dont vous ne connaissez pas la conformité CEM. Si vous pensez que votre appareil est affecté lorsque vous la rapprochez d'un autre appareil, éloignez simplement les appareils pour corriger le problème.

Précision de pression et de débit

L'appareil de thérapie DreamStation est conçu pour fonctionner aux précisions de pression et de débit spécifiées dans le manuel d'utilisation. Si vous pensez que la précision de pression et/ou de débit est affectée par des interférences CEM, coupez l'alimentation

et déplacez l'appareil à un autre endroit. Si les performances sont toujours affectées, arrêtez d'utiliser l'appareil et contactez votre prestataire de soins à domicile.

Precision de SpO2 et de fréquence du pouls

L'appareil de thérapie DreamStation est conçu pour capturer les données d'oxymétrie de SpO₂ et de fréquence du pouls à la précision décrite dans le mode d'emploi du fabricant du capteur. Lorsque 4 heures de données d'oxymétrie ont été capturées, l'appareil en informe l'utilisateur en affichant le message « Oxymétrie : Étude réussie. » Si vous pensez que votre unité est affectée par des interférences CEM, coupez l'alimentation et déplacez l'appareil à un autre endroit. Si les performances sont toujours affectées, arrêtez d'utiliser l'appareil et contactez votre prestataire de soins à domicile.

Recommandations et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques – Cet appareil est prévu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique ci-dessous. Il incombe à l'utilisateur de s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.


Test d'émissions	Observance	Environnement électromagnétique — Directives
Émissions RF rayonnées CISPR 11	Groupe 1 Classe B	L'appareil emploie l'énergie RF uniquement pour ses fonctions internes. Ainsi, ses émissions RF sont très faibles et sont peu susceptibles de provoquer des interférences dans le matériel électronique avoisinant.
Émissions RF par conduction CISPR 11	Groupe 1 Classe B	L'appareil peut être utilisé dans tous les établissements, notamment les établissements à usage domestique et ceux directement raccordés au réseau électrique public basse tension.
Émissions de courant harmonique CEI 61000-3-2	Classe A	
Fluctuations de tension/émissions de papillotement CEI 61000-3-3	Conforme	
Émission d'énergie en radio fréquence RTCA/DO-160G Section 21	Catégorie M	Cet appareil est adapté à une utilisation en cabine sur les vols commerciaux.

Recommandations et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique – Cet appareil est prévu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique ci-dessous. Il incombe à l'utilisateur de s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.

Test d'immunité	Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Directives
Décharge électrostatique (ESD) CEI 61000-4-2	± 8 kV décharge par contact ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV et ± 15 kV décharge dans l'air	± 8 kV décharge par contact ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV et ± 15 kV décharge dans l'air	Le sol doit être en bois, en béton ou en carreaux de céramique. Si les sols sont recouverts d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 35 %.
Transitoires électriques rapides en sèves CEI 61000-4-4	± 2 kV pour les lignes d'alimentation électrique, fréquence de répétition de 100 kHz	± 2 kV pour les lignes d'alimentation électrique, fréquence de répétition de 100 kHz	La qualité du courant du secteur doit être celle d'un environnement résidentiel ou hospitalier type.
	± 1 kV pour les lignes d'entrée/sortie, fréquence de répétition de 100 kHz	± 1 kV pour les lignes d'entrée/sortie, fréquence de répétition de 100 kHz	
Surtension CEI 61000-4-5	± 1 kV en mode différentiel	± 1 kV en mode différentiel	La qualité du courant du secteur doit être celle d'un environnement résidentiel ou hospitalier type.
	± 2 kV en mode commun	± 2 kV pour mode commun	
Creux de tension, coupures brèves de courant et variations de tension sur les lignes d'entrée d'alimentation électrique CEI 61000-4-11	< 5 % U _T (creux de U _T > 95 %) pendant 0,5 cycle par incréments de 45 degrés	< 5 % U _T (creux de U _T > 95 %) pendant 0,5 cycle par incréments de 45 degrés	La qualité du courant du secteur doit être celle d'un environnement résidentiel ou hospitalier type. Si un fonctionnement continu de l'appareil est requis en cas d'interruption de l'alimentation secteur, il est recommandé d'utiliser un onduleur ou une batterie.
	< 5 % U _T (creux de U _T > 95 %) pendant 1 cycle	< 5 % U _T (creux de U _T > 95 %) pendant 1 cycle	
	70 % U _T (30 % de baisse en U _T) pendant 0,5 seconde	70 % U _T (30 % de baisse en U _T) pendant 0,5 seconde	
Champ magnétique à la fréquence du réseau (50/60 Hz) CEI 61000-4-8	< 5 % U _T (creux de U _T > 95 %) pendant 5 secondes	< 5 % U _T (creux de U _T > 95 %) pendant 5 secondes	Les champs magnétiques à la fréquence du réseau doivent être à des niveaux caractéristiques d'un emplacement type dans un environnement hospitalier ou résidentiel habituel.
	30 A/m	30 A/m	

Test d'immunité	Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Directives
Immunité aux lecteurs RFID AIM 7351731	Fréquences des lecteurs RFID telles que spécifiées dans l'AIM 7351731 : 134,2 kHz à 65 A/m 13,56 MHz à 12 A/m	Fréquences des lecteurs RFID telles que spécifiées dans l'AIM 7351731 : 134,2 kHz à 65 A/m 13,56 MHz à 12 A/m	Les champs magnétiques doivent être à des niveaux caractéristiques d'un emplacement type dans un environnement hospitalier ou résidentiel habituel.
REMARQUE : U _r correspond à la tension secteur CA avant application du niveau d'essai.			

Recommandations et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique – Cet appareil est prévu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique ci-dessous. Il incombe à l'utilisateur de s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.

Test d'immunité	Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Directives
RF conduites CEI 61000-4-6	3 V eff. 150 kHz à 80 MHz 6 V eff. Bandes de fréquences radio amateur et ISM entre 150 kHz et 80 MHz	3 V eff. 150 kHz à 80 MHz 6 V eff. Bandes de fréquences radio amateur et ISM entre 150 kHz et 80 MHz	Les équipements portables et mobiles de communication RF doivent être utilisés, par rapport à toute partie de l'appareil, y compris les câbles, à la distance de séparation recommandée de 30 cm. Des interférences peuvent se produire à proximité des appareils marqués du symbole suivant : 
RF par rayonnement CEI 61000-4-3	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz Fréquences de télécommunication, comme stipulées dans la clause 8.10 de la norme CEI 60601-1-2:2014 : 450, 810, 870, 930, 1720, 1845, 1970 et 2450 MHz à 28 V/m 385 MHz à 27 V/m 710, 745, 780, 5240, 5500 et 5785 MHz à 9 V/m	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz Fréquences de télécommunication, comme stipulées dans la clause 8.10 de la norme CEI 60601-1-2:2014 : 450, 810, 870, 930, 1720, 1845, 1970 et 2450 MHz à 28 V/m 385 MHz à 27 V/m 710, 745, 780, 5240, 5500 et 5785 MHz à 9 V/m	
Immunité aux lecteurs RFID AIM 7351731	Fréquences des lecteurs RFID telles que spécifiées dans l'AIM 7351731 : 433 MHz à 3 V/m 860 MHz à 960 MHz à 54 V/m 2450 MHz à 54 V/m	Fréquences des lecteurs RFID telles que spécifiées dans l'AIM 7351731 : 433 MHz à 3 V/m 860 MHz à 960 MHz à 54 V/m 2450 MHz à 54 V/m	

Garantie limitée

Respironics, Inc., une société Philips (« Philips Respironics »), fournit cette garantie limitée non transférable pour les DreamStation BiPAP Pro et DreamStation Auto BiPAP (« Produit ») au client qui a acheté à l'origine le Produit directement auprès de Philips Respironics.

Ce que couvre cette garantie : Philips Respironics garantit que chaque nouveau Produit est exempt de défauts matériels et de fabrication, et que son fonctionnement est conforme aux spécifications du Produit en cas d'utilisation et de maintenance normales et appropriées, conformément aux instructions applicables, en tenant compte des exclusions ci-dessous.

Durée de cette garantie : deux (2) ans à compter de la date d'expédition à l'acheteur ou de la date d'installation par l'acheteur pour l'utilisateur final, selon la durée la plus longue, sauf :

La période de garantie pour les accessoires, les pièces de rechange et les consommables, y compris, mais sans s'y limiter, les filtres, les tuyaux, la sacoche de transport est de 90 jours à compter de la date d'expédition à l'acheteur d'origine.

Ce que cette garantie ne couvre pas : cette garantie ne s'applique à aucun logiciel inclus avec le Produit, car la garantie du logiciel est incluse dans la licence logicielle. Cette garantie ne couvre pas les dommages ou les blessures, que ce soit au Produit, à la propriété personnelle ou aux personnes, dus à un accident, une mauvaise utilisation, un usage abusif, une catastrophe naturelle, l'infiltration d'eau, des réparations ou modifications effectuées par tout autre que Philips Respironics ou son centre de service autorisé, l'utilisation non conforme aux conditions du manuel de l'opérateur et aux instructions, le manque de soin raisonnable, l'interruption d'un réseau (par ex., 2G, 3G, etc.) par un fournisseur (par ex., ATT, Verizon, etc.) ou d'autres défaillances sans lien avec la fabrication ou les matériaux. Cette garantie n'est pas transférable. Si Philips Respironics constate qu'un Produit retourné pour réparation ou que le problème signalé n'est pas couvert au titre de cette garantie limitée, Philips Respironics peut facturer des frais d'évaluation et de réexpédition.

Ce que fera Philips Respironics : si un Produit n'est pas conforme à la garantie ci-dessus dans les 90 premiers jours à compter de la date d'expédition d'origine, Philips Respironics remplacera l'appareil par un nouveau Produit. Par la suite, si un Produit n'est pas conforme aux garanties susmentionnées au cours de la période de garantie applicable, Philips Respironics réparera ou remplacera le Produit ou remboursera le prix d'achat d'origine, à la discrétion de Philips Respironics. Philips Respironics peut utiliser des ensembles, composants et pièces neufs ou remanufacturés pour les réparations, et des appareils neufs ou remis à neuf recertifiés pour le remplacement. Le reste de la période de garantie d'origine s'appliquera à tout Produit ou composant d'un Produit réparé ou remplacé dans le cadre de cette garantie.

Exclusion de garantie ; limitation de responsabilité : SAUF DANS LA MESURE STIPULÉE DANS CETTE GARANTIE LIMITÉE, PHILIPS RESPIRONICS N'OFFRE AUCUNE GARANTIE EXPRESSE OU IMPLICITE, LÉGALE OU AUTRE, EN CE QUI CONCERNE LE PRODUIT, SA QUALITÉ OU SES PERFORMANCES. PHILIPS RESPIRONICS EXCLUT SPÉCIFIQUEMENT LA GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE ET LA GARANTIE IMPLICITE D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER. EN AUCUN CAS, LA RESPONSABILITÉ MAXIMALE DE PHILIPS RESPIRONICS AU TITRE DE CES GARANTIES N'EXCÉDERA LE PRIX D'ACHAT D'ORIGINE ET PHILIPS RESPIRONICS N'EST PAS RESPONSABLE DE TOUTE PERTE ÉCONOMIQUE, PERTE DE PROFITS, FRAIS EXCESSIFS, OU DOMMAGES SPÉCIAUX, SECONDAIRES OU CONSÉCUTIFS. La réparation, le remplacement ou le remboursement du prix d'achat par Philips Respironics est le seul et unique recours de l'acheteur d'origine au titre de cette garantie.

La présente garantie vous confère certains droits légaux spécifiques auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits qui peuvent différer selon les pays. Certains États n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation des dommages accessoires ou indirects, de sorte que l'exclusion et les limitations ci-dessus peuvent ne pas s'appliquer à votre cas.

Comment obtenir une assistance au titre de la garantie : les patients sont priés de contacter leur revendeur Philips Respironics local autorisé et les revendeurs de contacter Respironics, Inc. à :

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvanie 15668-8550, États-Unis
+1-724-387-4000



PHILIPS
RESPIRONICS

DreamStation

BiPAP Pro

Auto BiPAP

Deutsch



Benutzerhandbuch

Inhaltsverzeichnis

Verwendungszweck.....	1
Wichtig.....	1
Warnhinweise.....	1
Vorsichtshinweise.....	2
Kontraindikationen.....	3
Symbolerklärung	3
Systembestandteile.....	4
Kontaktaufnahme mit Philips Respironics	4
Systemübersicht	5
Einsetzen/Auswechseln der Luftfilter	6
Standort des Geräts.....	7
Versorgung des Geräts mit Wechselstrom	7
Anschließen des Atemschlauchsystems	8
Navigieren innerhalb der Gerätebildschirme	9
Starten des Geräts	9
Menü-Navigation (Therapie EIN) und optionale Befeuchtereinstellungen	10
Rampenfunktion	10
Menü-Navigation (Therapie AUS)	11
Bluetooth® Drahtlos-Technologie*	15
Maske testen	16
Schlaffortschritt.....	16
Höhenausgleich	16
Gerätealarme.....	17
Fehlerbehebung.....	21
Zubehör	23
Reisen mit dem System	24
Reinigung zu Hause und in Krankenhäusern/medizinischen Einrichtungen: Außenseiten von Gerät und Befeuchter	24
Desinfektionsverfahren in Krankenhäusern und medizinischen Einrichtungen: Außenseiten von Gerät und Befeuchter.....	25
Zu Hause und im Krankenhaus: Spülen und Austausch der Filter.....	25
Reinigung zu Hause und im Krankenhaus: Unbeheizter flexibler Schlauch	26
Wartung.....	26
Weitere Hinweise	26
Spezifikationen.....	27
Entsorgung.....	30
Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)	30
Beschränkte Garantie	32

Verwendungszweck

Das Philips Respironics DreamStation-System ermöglicht eine positive Druckbeatmung zur Behandlung von obstruktiver Schlafapnoe bei spontan atmenden Patienten mit einem Gewicht von mindestens 30 kg. Es eignet sich für die Verwendung zu Hause oder in Krankenhäusern und ähnlichen Einrichtungen.

Wichtig

Das Gerät darf nur auf Anweisung eines approbierten Arztes verwendet werden. Ihr medizintechnischer Betreuer nimmt die korrekten Druckeinstellungen und Konfigurationen des Geräts und Zubehörs in Übereinstimmung mit der Verschreibung Ihres Arztes vor.

Eine Auswahl von Zubehör sorgt dafür, dass die OSA-Behandlung mit dem DreamStation-System für Sie möglichst angenehm und komfortabel ist.



Warnung: Verwenden Sie nur die im Benutzerhandbuch beschriebenen Reinigungsmethoden. Philips kann die Sicherheit oder Leistung von Geräten bei der Verwendung von Ozon oder anderen nicht zugelassenen Reinigungs- und Desinfektionsmethoden nicht sicherstellen.

Warnhinweise

Ein Warnhinweis zeigt die Möglichkeit einer Verletzung des Benutzers oder des Bedieners an.

- Dieses Handbuch dient als Referenz. Die Anweisungen in diesem Handbuch in Bezug auf die Verwendung des Geräts ersetzen nicht die Anweisungen des Arztes.
- Die Verschreibung und andere Geräteeinstellungen dürfen nur auf Anordnung des behandelnden Arztes geändert werden.
- Der Bediener muss das Handbuch vor der Verwendung des Geräts vollständig lesen und verstehen.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für lebenserhaltende Maßnahmen.
- Dieses Gerät darf nur mit den von Philips Respironics, dem Arzt oder dem Atemtherapeuten empfohlenen Masken und Anschlüssen verwendet werden. Eine Maske sollte nur dann verwendet werden, wenn das Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. Die mit der Maske verbundenen Ausatemventile dürfen nie blockiert sein. **Erläuterung zum Warnhinweis:** Das Gerät muss mit speziellen Masken oder Anschlüssen mit Ausatemventilen verwendet werden, durch die der kontinuierliche Luftstrom aus der Maske entweichen kann. Wenn das Gerät eingeschaltet wird und ordnungsgemäß funktioniert, drückt neue Luft aus dem Gerät die ausgeatmete Luft durch das Ausatemventil der Maske nach draußen. Wenn das Gerät jedoch nicht funktioniert, wird nicht ausreichend frische Luft durch die Maske zur Verfügung gestellt und ausgeatmete Luft wird möglicherweise wieder eingeatmet.
- Ein Ausatemventil ist erforderlich. Das Ausatemventil darf nicht blockiert werden. Dadurch könnte der Luftstrom verringert werden und der Patient könnte die bereits ausgeatmete Luft erneut einatmen.
- Bei niedrigen Ausatemdrücken reicht der Durchfluss durch das Ausatemventil möglicherweise nicht aus, um das gesamte ausgeatmete Gas aus dem Schlauch zu entfernen – es kann zu einem gewissen Grad an Rückatmung kommen.
- Wenn Sie eine Mund-Nasen-Maske (eine Maske, die sowohl den Mund als auch die Nase bedeckt) verwenden, muss die Maske mit einem Sicherheitsventil (Belüftungsventil) ausgestattet sein.
- Um sicherzugehen, dass Sie die verschriebene sichere und wirksame Therapie erhalten, verwenden Sie ausschließlich Zubehör von Philips Respironics. Die Verwendung von Zubehörteilen, Messwandlern und Kabeln, die nicht von Philips Respironics angegeben werden, kann zu erhöhten Emissionen bzw. einer verringerten Störfestigkeit des Geräts führen.
- Bei Verwendung von Sauerstoff mit diesem System muss die Sauerstoffquelle den lokalen Bestimmungen für medizinischen Sauerstoff entsprechen.
- Sauerstoff unterstützt die Verbrennung. Beim Rauchen oder in der Nähe von offenem Feuer darf kein Sauerstoff verwendet werden.
- Schalten Sie bei der Verwendung von Sauerstoff mit diesem System das Gerät ein, bevor Sie die Sauerstoffzufuhr öffnen. Schließen Sie die Sauerstoffzufuhr, bevor Sie das Gerät wieder ausschalten. Auf diese Weise wird ein Ansammeln von Sauerstoff im Gerät verhindert. **Erläuterung zum Warnhinweis:** Ist das Gerät nicht in Betrieb und die Sauerstoffzufuhr offen, kann sich Sauerstoff, der in das Schlauchsystem geführt wird, im Systemgehäuse ansammeln. Eine Sauerstoffansammlung im Gehäuse des Geräts stellt eine Brandgefahr dar.
- Bei Verwendung von Sauerstoff mit diesem System muss ein Philips Respironics-Druckventil zwischen dem Gerät und der Sauerstoffquelle in das Schlauchsystem eingesetzt werden. Mithilfe des Druckventils kann der Sauerstoffrückfluss vom Patientenschlauch in das Gerät verhindert werden, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Wird das Druckventil nicht verwendet, kann dies ein Brandrisiko bedeuten.
- Das Gerät nicht mit einer unregulierten oder einer Hochdruck-Sauerstoffquelle verbinden.
- Das Gerät nicht in Anwesenheit von entzündlichen Anästhetikagemischen in Kombination mit Sauerstoff oder Luft oder in Anwesenheit von Distickstoffmonoxid verwenden.
- Das Gerät nicht in Anwesenheit von giftigen oder gefährlichen Dämpfen verwenden.
- Das Gerät nicht in direktem Sonnenlicht oder in der Nähe eines Heizgeräts verwenden, da dadurch die Temperatur der aus dem Gerät austretenden Luft erhöht werden kann.
- Sollten Symptome einer Schlafapnoe wiederholt auftreten, wenden Sie sich an Ihren Arzt.
- Wenn Sie unerklärliche Änderungen in der Leistung dieses Geräts feststellen, das Gerät ungewöhnliche oder laute Geräusche von sich gibt, fallen gelassen oder falsch gehandhabt wurde oder wenn Wasser auf dem Gehäuse verschüttet oder das Gehäuse beschädigt wurde, ziehen Sie das Netzkabel ab und beenden Sie die Verwendung. Setzen Sie sich mit Ihrem medizintechnischen Betreuer in Verbindung.
- Reparaturen und Einstellarbeiten dürfen nur von Servicetechnikern ausgeführt werden, die dazu von Philips Respironics befugt sind. Servicearbeiten durch Unbefugte können Verletzungen verursachen, die Garantie erlöschen lassen oder kostspielige Schäden zur Folge haben. Zwecks Wartung an Ihren medizintechnischen Betreuer wenden.
- Verwenden Sie kein/e Zubehör, entfernbaren Teile bzw. Materialien, die nicht von Philips Respironics empfohlen werden. Nicht kompatible Teile oder Zubehör können die Leistung des Geräts herabsetzen.

- Verwenden Sie nur zugelassene Kabel und Zubehöerteile. Unsachgemäßer Gebrauch könnte die EMV-Leistung beeinträchtigen und muss vermieden werden.
 - Die Health Industry Manufacturers Association empfiehlt, einen Mindestabstand von 15 cm zwischen schnurlosen Telefonen und Herzschrittmachern einzuhalten, um mögliche Interferenzen mit dem Schrittmacher zu vermeiden. Die in DreamStation integrierte Bluetooth-Kommunikation kann in diesem Zusammenhang wie ein schnurloses Telefon verstanden werden.
 - Verwenden Sie für dieses Gerät nur die von Philips Respironics gelieferten Netzkabel. Die Verwendung von nicht von Philips Respironics gelieferten Netzkabeln kann eine Überhitzung oder Schäden am Gerät verursachen und erhöhte Emissionen oder eine herabgesetzte Störfestigkeit des Geräts oder Systems zur Folge haben.
 - Betreiben Sie das Gerät nicht neben, auf oder unter anderen nicht zugelassenen Geräten.
 - Tragbare und mobile Geräte für die Hochfrequenzkommunikation können Beeinträchtigungen von medizinischen elektrischen Geräten hervorrufen. Der EMV-Abschnitt dieses Handbuchs enthält Angaben zu den zur Vermeidung von Störungen einzuhaltenden Trennabständen zwischen HF erzeugenden Geräten und dem Beatmungsgerät.
 - Verwenden Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von aktiven chirurgischen Hochfrequenzgeräten und dem HF-abgeschirmten Raum eines medizinischen elektrischen Systems zur Magnetresonanztomographie, in dem die Intensität von elektromagnetischen Störungen hoch ist.
 - Eine Verwendung dieser Geräte in direkter Nachbarschaft zu oder gestapelt mit anderen Geräten sollte vermieden werden, da es hierdurch zu Beeinträchtigungen des korrekten Betriebs kommen könnte. Sollte solch eine Verwendung notwendig sein, sollten dieses und andere Geräte überwacht werden, um sie auf einen normalen Betrieb zu prüfen.
 - Ziehen Sie nicht an den Schläuchen und dehnen Sie diese nicht. Dies könnte zu Lecks im Schlauchsystem führen.
 - Den Schlauch nicht mit einer Decke bedecken oder den Schlauch in einem Inkubator oder mithilfe eines Heizstrahlers aufwärmen. Dies kann die Qualität der Therapie beeinflussen oder Verletzungen beim Patienten verursachen.
 - Überprüfen Sie den Schlauch auf Anzeichen von Beschädigungen oder Verschleiß. Entfernen und ersetzen Sie Schläuche nach Bedarf.
 - Überprüfen Sie elektrische Kabel regelmäßig auf Schäden oder Verschleißerscheinungen. Bei Beschädigung nicht mehr verwenden und Teil austauschen.
 - Das Gerät niemals betreiben, wenn Teile beschädigt sind oder wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert. Beschädigte Teile vor der weiteren Verwendung austauschen.
 - Um Stromschläge zu vermeiden, ziehen Sie vor dem Reinigen des Geräts immer den Stecker aus der Steckdose.
 - Das Gerät niemals in Flüssigkeiten eintauchen und kein Wasser und keine Reinigungsmittel auf das Gerät sprühen. Das Gerät mit einem Tuch, das mit einem zugelassenen Reinigungsmittel angefeuchtet wurde, reinigen.
 - Wenn das Gerät von mehreren Patienten benutzt wird (z. B. bei Leihgeräten), sollte zwischen Gerät und Patientenschlauch ein Bakterienfilter mit geringem Widerstand eingesetzt werden, um eine Kontamination zu vermeiden.
 - Bei Verwendung eines Luftbefeuchters, den Luftbefeuchter nicht in einer Höhe von über 2286 m oder bei Temperaturen unter 5 °C oder über 40 °C verwenden. Das Verwenden des Luftbefeuchters außerhalb dieses Temperaturbereichs oder über dieser Höhe kann die Qualität der Therapie beeinflussen oder Verletzungen beim Patienten verursachen.
 - Um während der Verwendung ein Abtrennen der Schläuche oder des Schlauchsystems zu vermeiden, sollten nur nach ISO 5367 oder ISO 80601-2-74 zertifizierte Schläuche verwendet werden.
 - Luftbefeuchtung kann die Widerstandsfähigkeit des Bakterienfilters erhöhen. Daher muss der Bediener den Bakterienfilter regelmäßig auf einen erhöhten Widerstand und eine Blockierung überprüfen, um die Abgabe des therapeutischen Drucks sicherzustellen.
 - Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel so mit der Steckdose verbunden ist, dass es keine Stolpergefahr darstellt und sich nicht in Stühlen oder anderen Möbeln verfangen kann.
 - Zur Vermeidung eines Strangulationsrisikos sicherstellen, dass alle mit dem Gerät verbundenen Kabel ordnungsgemäß verlegt sind.
 - Das Gerät ist aktiviert, wenn das Netzkabel angeschlossen ist.
 - Um einen sicheren Betrieb des Luftbefeuchters zu gewährleisten, muss sich dieser stets unterhalb des Anschlusses für das Atemschlauchsystem an der Maske befinden. Für einen korrekten Betrieb muss der Luftbefeuchter waagrecht stehen.
 - Nur die von Philips Respironics empfohlenen Pulsoximeter und Sensoren verwenden. Die Verwendung von nicht kompatiblen Sensoren kann zu ungenauen Messergebnissen des Pulsoximeters führen.
 - Keine beschädigten Pulsoximeter oder Sensoren verwenden.
 - Diese Anweisungen und die dem Pulsoximeter und dem Sensor beiliegenden Anweisungen vor der Verwendung sorgfältig durchlesen.
- Hinweis:** Informationen zur Gewährleistung finden Sie im Abschnitt „Eingeschränkte Garantie“ in diesem Handbuch.

Vorsichtshinweise

Ein Vorsichtshinweis deutet auf die Möglichkeit einer Beschädigung des Geräts hin.

- Medizinische elektrische Geräte machen besondere Vorsichtsmaßnahmen im Hinblick auf die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) erforderlich und müssen entsprechend den Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit installiert werden. Installationsinformationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit erhalten Sie von Ihrem medizintechnischen Betreuer.
- Verwenden Sie keine antistatischen oder leitfähigen Schläuche und keine leitfähigen Patientenschläuche mit dem Gerät.
- Anschlussstifte, die mit dem ESD-Warnsymbol versehen sind, dürfen nicht berührt werden und dürfen nur unter Einhaltung besonderer Vorsichtsmaßnahmen angeschlossen werden. Zu den vorbeugenden Maßnahmen zählen u. a. Methoden, die den Aufbau von elektrostatistischen Ladungen verhindern (z. B. Klimatisierung, Luftbefeuchtung, leitfähige Bodenbeläge, nichtsynthetische Kleidung), sowie die Entladung des Körpers am Rahmen des Geräts/Systems oder an der Schutzerde. Es wird empfohlen, dass alle Personen, die mit diesem Gerät arbeiten, diese Vorbeugevorgänge verstehen und sie als Teil ihrer Schulung behandeln.
- Vergewissern Sie sich vor der Benutzung des Geräts, dass die SD-Karten/Filter-Abdeckung und die Modem-Abdeckung wieder aufgesetzt werden, wenn eines der Zubehöerteile (z. B. das Anschlussmodul oder das Modem) nicht eingesetzt ist. Beachten Sie die den Zubehöerteilen beiliegenden Anweisungen.

- Kondenswasser kann das Gerät beschädigen. Würde dieses Gerät extrem hohen oder extrem niedrigen Temperaturen ausgesetzt, lassen Sie es vor der Benutzung Zimmertemperatur (Betriebstemperatur) erreichen. Das Gerät nicht außerhalb des in den technischen Daten angegebenen Betriebstemperaturbereichs verwenden.
- Keine Verlängerungskabel verwenden.
- Vergewissern Sie sich, dass der Lufteinlassfilterbereich an der Seite des Gerätes nicht durch Bettzeug, Vorhänge oder Ähnliches blockiert wird. Die Luft muss frei um das Gerät zirkulieren können, damit es ordnungsgemäß funktioniert.
- Das Gerät nicht unmittelbar auf Teppich, Stoff oder andere brennbare Materialien stellen.
- Das Gerät nicht in oder auf einen Behälter stellen, der Wasser enthält oder in dem Wasser gesammelt wird.
- Das Gerät nicht in eine Steckdose stecken, die über einen Wandschalter geregelt wird.
- Für den ordnungsgemäßen Betrieb ist ein korrekt installierter, unbeschädigter blauer Pollenfilter von Philips Respironics erforderlich.
- Tabakrauch kann zu Teerrückständen im Gerät führen, die wiederum eine Gerätefehlfunktion nach sich ziehen können.
- Verschmutzte Einlassfilter führen zu hohen Betriebstemperaturen und können die Leistung des Geräts beeinträchtigen. Prüfen Sie die Einlassfilter bei Bedarf regelmäßig auf Unversehrtheit und auf Ansammlungen von Fremdkörpern.
- Setzen Sie nie einen nassen Filter in das Gerät ein. Achten Sie darauf, dass der gespülte Filter ausreichend Zeit zum Trocknen hat.
- Vergewissern Sie sich vor der Verwendung stets, dass das Gleichstromkabel genau zu Ihrem Gerät passt. Ob Sie das passende Gleichstromkabel für Ihr Therapiegerät haben, erfahren Sie bei Ihrem medizintechnischen Betreuer oder bei Philips Respironics.
- Stammt der Gleichstrom von einer Fahrzeugbatterie, sollte das Gerät nicht verwendet werden, solange der Fahrzeugmotor läuft. Andernfalls kann das Gerät beschädigt werden.
- Verwenden Sie ausschließlich Gleichstromkabel und Batterieadapterkabel von Philips Respironics. Die Verwendung eines anderen Systems kann zur Beschädigung des Geräts führen.
- Das Gerät nicht in Flüssigkeiten eintauchen und keine Flüssigkeiten in das Gehäuse oder den Einlassfilter gelangen lassen.
- Das Gerät nicht dampfsterilisieren (autoklavieren). Das Gerät wird dadurch zerstört.
- Keine scharfen Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Bürsten zum Reinigen des Systems verwenden.
- Philips Respironics empfiehlt ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Reinigungsverfahren. Andere Reinigungsverfahren, die nicht von Philips Respironics genannt werden, können die Leistung des Geräts möglicherweise beeinträchtigen.

Kontraindikationen









Bei der Bewertung der relativen Risiken und Vorteile der Verwendung dieses Geräts sollte der Arzt beachten, dass dieses einen Druck von bis zu 25 cm H₂O abgeben kann. Unter bestimmten Ausgangsbedingungen ist ein Höchstdruck von 40 cm H₂O möglich. In Studien wurde gezeigt, dass unter den folgenden Voraussetzungen die Verwendung der kontinuierlichen Überdruckbeatmung (Continuous Positive Airway Pressure, CPAP) bei einigen Patienten kontraindiziert sein kann:

- Bullöse Lungenerkrankung
- Pathologisch niedriger Blutdruck
- Bypass der oberen Atemwege
- Pneumothorax
- In einem Fall trat bei einem Patienten, der eine nasale kontinuierliche Überdruckbeatmung verwendete, ein Pneumozephalus auf. Vorsicht ist geboten bei der Verschreibung einer CPAP-Therapie für anfällige Patienten, die beispielsweise unter folgenden Vorerkrankungen leiden: Austritt von Liquor cerebrospinalis, Anomalien der Siebbeinplatte, vorhergehendes Kopftrauma und/oder Pneumozephalus. (Chest 1989; 96:1425-1426)

Die Verwendung der CPAP-Therapie kann vorübergehend kontraindiziert sein, wenn Symptome einer Nasennebenhöhlen- oder Mittelohrentzündung auftreten. Nicht zur Verwendung bei Patienten mit Bypass der oberen Atemwege geeignet. Sollten Sie Fragen zu Ihrer Therapie haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt.

Symbolerklärung

Folgende Symbole können auf dem Gerät, Netzteil oder Zubehör erscheinen:

Symbol	Definition	Symbol	Definition
	Siehe entsprechende Gebrauchsanweisungen.		Für Flugreisen zugelassen. Erfüllt RTCA/DO-160G Abschnitt 21, Kategorie M.
	Wechselstrom		Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß EG-Richtlinie 2012/19/EU.
	Gleichstrom		Bluetooth [®] -Symbol
IP22	Tropfwassergeschütztes Gerät		Dieses Gerät enthält einen HF-Sender.
	Vorsicht, beiliegende Dokumente beachten.	SpO₂	Oximeter-Anschluss

Symbol	Definition	Symbol	Definition
	ESD-Warnsymbol		Serieller Anschluss
	Klasse II (doppelt isoliert)		Ultraviolette Strahlung vermeiden
	Anwendungsteil vom Typ BF		Nicht auseinandernehmen
	Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen		Nicht MRT-sicher Das Gerät nicht in Magnetresonanz(MR)-Umgebungen verwenden.
	Medizinprodukt Gibt an, dass es sich bei dem Produkt um ein Medizinprodukt handelt.		Importeur Gibt das Unternehmen an, welches das Medizinprodukt in die EU importiert.
	Eindeutige Produktkennung Gibt die Informationen zur eindeutigen Produktkennung an.		
	Herstellungsdatum: Gibt das Datum an, an dem das Produkt hergestellt wurde. Herstellungsland: Gibt das Land an, in dem das Produkt hergestellt wurde. Hinweis: Auf dem Etikett wird „CC“ durch den jeweiligen zweistelligen Ländercode ersetzt.		

Systembestandteile

Ihr DreamStation-System kann die folgenden Bestandteile enthalten:

- Gerät
- Benutzerhandbuch
- Tragetasche
- Netzkabel
- Netzteil
- SD-Karte
- Flexibler Schlauch
- Wiederverwendbarer blauer Pollenfilter
- Hellblauer Einweg-Spezialfilter (optional)
- Befeuchter (optional)

Hinweis: Sollte eines dieser Teile fehlen, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.

Kontaktaufnahme mit Philips Respironics

Falls Probleme mit dem Gerät auftreten oder Sie Hilfe bei der Einrichtung, Verwendung oder Wartung des Geräts oder der Zubehörteile benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren medizintechnischen Betreuer. Falls Sie direkt mit Philips Respironics sprechen möchten, können Sie den Philips Respironics-Kundendienst unter +1-724-387-4000 erreichen. Sie können sich auch an die folgende Adresse wenden:

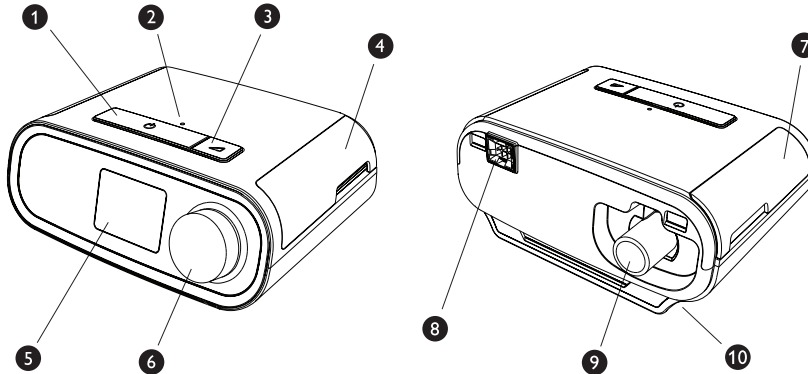
Respironics, Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668, USA

Systemübersicht



Das DreamStation-Therapiegerät ist zur Behandlung der obstruktiven Schlafapnoe (OSA) bestimmt. Das DreamStation BiPAP Pro kann als Bi-Level-Gerät konfiguriert werden, das zwei verschiedene Druckniveaus abgibt: IPAP (Inspiratorischer positiver Atemwegsdruck) und EPAP (Expiratorischer positiver Atemwegsdruck). Das DreamStation BiPAP Auto kann ebenfalls als Auto-Bi-Level-Gerät konfiguriert werden. Beide BiPAP-Systeme können außerdem als CPAP-Gerät (kontinuierlicher positiver Atemwegsdruck) konfiguriert werden. Ihr medizintechnischer Betreuer wird die entsprechenden Druckeinstellungen für Sie vornehmen.

Das Gerät bietet mehrere spezielle Funktionen, die bei entsprechender Verschreibung den Behandlungskomfort erhöhen können. Die Rampenfunktion ermöglicht es Ihnen, den Druck zu verringern, wenn Sie einschlafen möchten. Der Luftdruck wird stufenweise erhöht, bis er den verschriebenen Druck erreicht hat. Zusätzlich bietet die Komfortfunktion „Flex“ eine Druckentlastung, wenn Sie während der Therapie ausatmen.

Es sind auch mehrere Zubehörteile vorhanden, die mit Ihrem Gerät verwendet werden können. Wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer, wenn Sie Zubehörteile erwerben möchten, die Ihrem Gerät nicht beiliegen.



Diese Abbildung stellt einige der Gerätefunktionen dar, die in der folgenden Tabelle beschrieben werden.

#	Gerätefunktion	Beschreibung
1	EIN/AUS-Taste für Therapie 	Startet und stoppt den Luftstrom für die Therapie. Blinkt die LED der EIN/AUS-Taste für Therapie, liegt möglicherweise eine wartende Meldung vor. Den Knopf drücken oder drehen, um die Meldung anzuzeigen.
2	Sensor für Raumbeleuchtung	Erkennt die Stärke der Raumbeleuchtung und passt die Bildschirmhelligkeit entsprechend an.
3	Rampentaste 	Aktiviert die Rampenfunktion während der Therapie.
4	Abdeckung, Zugriff auf SD-Karte und Filter	Diese Abdeckung kann geöffnet werden, um auf den Bereich der SD-Karte und des Filters zuzugreifen.
5	Anzeigebildschirm	Dies ist die Bedienoberfläche des Therapiegeräts.
6	Steuerdrehknopf	Bedienen Sie den Drehknopf, um zwischen den Optionen auf dem Bildschirm zu wechseln. Drücken Sie auf den Drehknopf, um eine Option auszuwählen.
7	Abdeckung, Zugriff auf Zubehör	Diese Abdeckung kann geöffnet werden, um auf die (optionalen) Zubehörteile zuzugreifen.
8	Luftbefeuchter-Anschluss	Der Luftbefeuchter wird an der Rückseite des Therapiegeräts angeschlossen. Der Polstecker des Luftbefeuchters wird hier eingesteckt.
9	Luftauslassöffnung	Schließen Sie hier den Schlauch an.
10	Stromeingang	Schließen Sie hier das Netzkabel an.

Einsetzen/Auswechseln der Luftfilter

Vorsicht: Für den ordnungsgemäßen Betrieb ist ein korrekt installierter, unbeschädigter blauer Pollenfilter von Philips Respironics erforderlich.

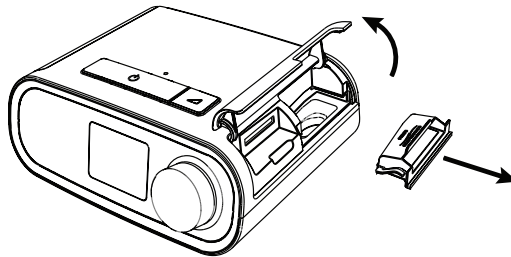
Das Gerät beinhaltet einen wiederverwendbaren blauen Pollenfilter, der gespült werden kann, sowie einen hellblauen Einweg-Spezialfilter. Der wiederverwendbare blaue Filter dient dem Herausfiltern von normalem Hausstaub und Pollen, während der hellblaue Spezialfilter auch sehr feine Partikel herausfiltert. Der wiederverwendbare blaue Filter muss während des Betriebs des Geräts grundsätzlich eingesetzt sein. Der Spezialfilter wird für Patienten empfohlen, die empfindlich auf Tabakrauch oder andere kleine Partikel reagieren.

Der wiederverwendbare blaue Filter wird zusammen mit dem Gerät geliefert. Ein hellblauer Einweg-Spezialfilter wird eventuell auch mitgeliefert. Ist der Filter nicht bereits installiert, wenn Sie Ihr Gerät erhalten, müssen Sie mindestens den wiederverwendbaren Filter einsetzen, bevor Sie das Gerät verwenden.

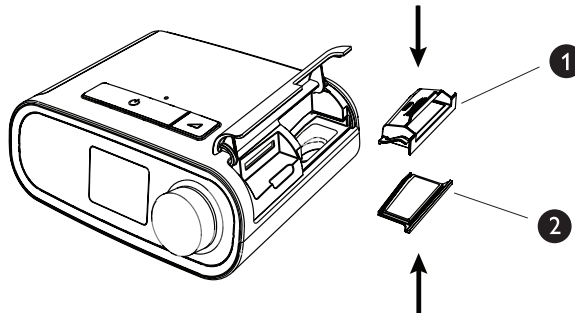
Dieses Gerät verfügt über eine automatische Erinnerung an den Luftfilter. Alle 30 Tage zeigt das Gerät eine Meldung an, die Sie an das Prüfen und Auswechseln der Filter entsprechend den Anweisungen erinnert.

Hinweis: Diese Meldung dient nur als Erinnerung. Das Gerät ermittelt weder die Leistung der Filter, noch erkennt es, wenn ein Filter gespült oder ausgetauscht wurde.

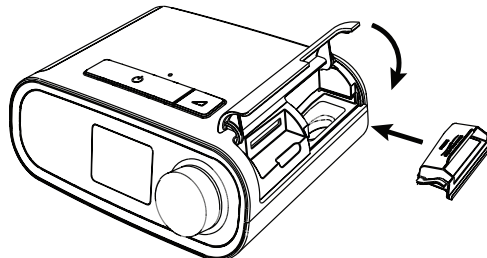
1. Heben Sie die Abdeckung der Filter-Zugangsklappe an und klappen Sie diese auf. Ziehen Sie die Filterbaugruppe heraus, wenn der Filter gewechselt werden soll.



2. Setzen Sie bei Bedarf einen trockenen, wiederverwendbaren blauen Pollenfilter (1) auf einen neuen, optionalen hellblauen Einweg-Spezialfilter (2) und drücken Sie beide fest zusammen, bis sie einrasten.



3. Setzen Sie die neue Filterbaugruppe wieder seitlich in das Therapiegerät ein. Klappen Sie die Abdeckung zu.



Standort des Geräts

Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene Oberfläche, sodass Sie es von Ihrer Schlafposition aus bequem erreichen können. Es muss sich unterhalb Ihrer Schlafposition befinden. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät nicht in der Nähe von Heiz- oder Kühlgeräten steht (z. B. Lüfter, Heizgeräte, Klimaanlage).

Hinweis: Vergewissern Sie sich beim Positionieren des Geräts, dass das Netzkabel jederzeit zugänglich ist, da das Gerät nur durch Ziehen des Netzkabels vollständig abgeschaltet werden kann.

Vorsicht: Vergewissern Sie sich, dass der Filterbereich an der Seite des Geräts nicht durch Bettzeug, Vorhänge oder Ähnliches blockiert wird. Die Luft muss frei in dem Gerät zirkulieren können, damit dieses ordnungsgemäß funktioniert.

Vorsicht: Das Gerät nicht unmittelbar auf Teppich, Stoff oder andere brennbare Materialien stellen.

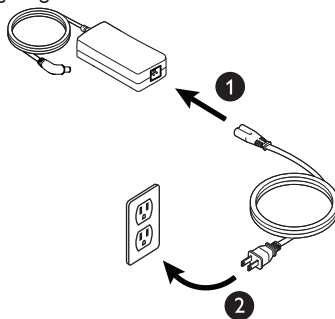
Vorsicht: Das Gerät nicht in oder auf einen Behälter stellen, der Wasser enthält oder in dem Wasser gesammelt wird.

Versorgung des Geräts mit Wechselstrom

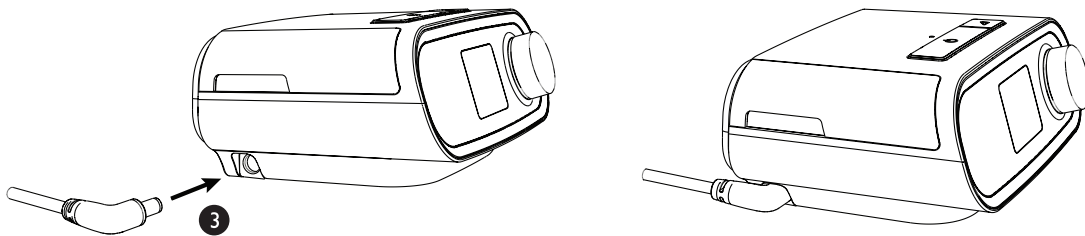
Gehen Sie wie folgt vor, um das Gerät mit Wechselstrom zu betreiben:

1. Schließen Sie zuerst das Buchsenende des Wechselstromkabels (mitgeliefert) an das Netzteil (ebenfalls mitgeliefert) an.
2. Stecken Sie den Stecker des Wechselstromkabels in eine Steckdose, die nicht über einen Schalter gesteuert wird.

Hinweis: Hier wird lediglich ein Beispiel angezeigt. Die Wandsteckdose vor Ort und das Netzkabel können variieren.



3. Schließen Sie dann den Anschluss des Netzkabels am Stromanschluss seitlich am Gerät an.



4. Vergewissern Sie sich, dass die Stecker seitlich am Gerät, am Netzteil und in der Wandsteckdose fest verbunden sind. Dies hilft sicherzustellen, dass eine sichere und zuverlässige Verbindung hergestellt wurde.

Hinweis: Falls das folgende Symbol zur Prüfung der Stromversorgung auf der Anzeige erscheint, wiederholen Sie bitte Schritt 4.



Wichtig: Um die Wechselstromversorgung zu unterbrechen, trennen Sie das Netzkabel von der Steckdose.

Warnung: Überprüfen Sie elektrische Kabel und Leitungen regelmäßig auf Schäden oder Verschleißerscheinungen. Bei Beschädigung nicht mehr verwenden und Teil austauschen.

Anschließen des Atemschlauchsystems

Damit das System verwendet werden kann, benötigen Sie die folgenden Zubehörteile, um das empfohlene Atemschlauchsystem zusammenzusetzen:

- Philips Respironics-Maske (Nasen- oder Mund-Nasen-Maske) mit integrierter Ausatemöffnung oder Philips Respironics-Maske mit separater Ausatemvorrichtung (z. B. Whisper Swivel II)
- Flexibler Philips Respironics-Schlauch, 1,83 m
- Philips Respironics-Maskenhalterung

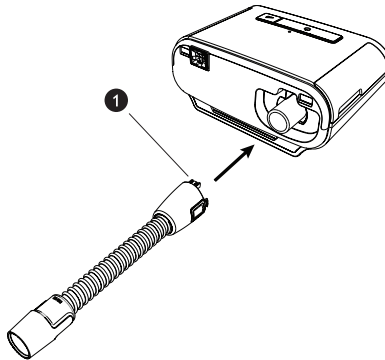
Gehen Sie wie folgt vor, um das Atemschlauchsystem mit dem Gerät zu verbinden:

Hinweis: Wenn Sie den optionalen 12-mm-Performance-Schlauch (nicht beheizt) verwenden, benötigen Sie zum Anschließen an das Therapiergerät einen Adapter.

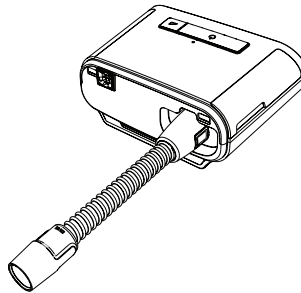
Hinweis: Der Schlauch kann anhand der folgenden Schlauchkennzeichnungssymbole auf der Manschette identifiziert werden: „12“, „15“ oder „HT15“. Der 22-mm-Schlauch weist kein Symbol auf.

1. Schließen Sie den flexiblen Schlauch an den Luftauslass am Therapiergerät an.

Um den beheizten Schlauch (abgebildet) an den Luftauslass an der Rückseite des Therapiergeräts anzuschließen, richten Sie den Anschluss (1), der sich oben am beheizten Schlauch befindet, an der Oberseite des Luftauslassanschlusses auf der Rückseite des Geräts aus.



2. Drücken Sie den beheizten Schlauch auf den Luftauslassanschluss, bis die Laschen an der Seite des Schlauchs hörbar in die Schlitzlöcher an der Seite des Luftauslassanschlusses einrasten. Wenn Sie einen Standardschlauch (nicht abgebildet) verwenden, schieben Sie den Schlauch einfach über den Luftauslassanschluss am Gerät.



Hinweis: Schließen Sie bei Bedarf einen Bakterienfilter an den Luftauslass des Geräts an, und verbinden Sie den flexiblen Schlauch mit dem Auslass des Bakterienfilters. Die Verwendung eines Bakterienfilters kann sich auf die Leistung des Geräts auswirken. Das Gerät funktioniert jedoch weiterhin und kann die Therapiefunktion erfüllen.

3. Wenn Sie den optionalen 12-mm-Performance-Schlauch verwenden, verbinden Sie den mitgelieferten Maskenadapter mit der Maskenverbindung am Ende des Schlauchs.
4. Schließen Sie den Schlauch an die Maske an. Informationen zum richtigen Anlegen und Positionieren finden Sie in den im Lieferumfang der Maske enthaltenen Anweisungen.

Warnung: Das Schlauchsystem nicht ziehen oder dehnen. Andernfalls könnte es zu Lecks im Schlauchsystem kommen.

Warnung: Das Schlauchsystem auf Anzeichen von Beschädigungen oder Verschleiß überprüfen. Den Schlauch bei Bedarf entsorgen und ersetzen.

5. Befestigen Sie die Maskenhalterung an der Maske (wenn erforderlich). Beachten Sie die im Lieferumfang der Maskenhalterung enthaltenen Anweisungen.

Warnung: Wenn eine Full Face Maske (eine Maske, die sowohl den Mund als auch die Nase bedeckt) verwendet wird, muss die Maske mit einem Sicherheitsventil (Belüftungsventil) ausgestattet sein.



Warnung: Wenn das Gerät von mehreren Patienten verwendet wird (z. B. bei Leihgeräten), sollte zwischen Gerät und Schlauchsystem ein Bakterienfilter mit geringem Widerstand eingesetzt werden, um Kontaminationen zu vermeiden.



Navigieren innerhalb der Gerätebildschirme

Die Bedienoberfläche des Geräts ermöglicht es Ihnen, die Geräteeinstellungen anzupassen und Informationen zu Ihrer Behandlung einzusehen. Die Bedienoberfläche besteht aus dem Anzeigebildschirm und dem Steuerelement. Drehen Sie den Drehknopf in die eine oder andere Richtung, um durch die Menüoptionen auf dem Anzeigebildschirm zu navigieren.

Hinweis: Die Anzeige ist kein Touchscreen. Sie müssen den Steuerelement verwenden, um durch das Gerätemenü zu navigieren. Um eine Einstellung vorzunehmen:

1. Drehen Sie den Steuerelement bis zur gewünschten Menüoption.
2. Drücken Sie auf den Steuerelement, um diese Einstellung auszuwählen.
3. Drehen Sie den Steuerelement, um die Einstellung zu ändern.
4. Drücken Sie erneut auf den Steuerelement, um die Änderung zu speichern.

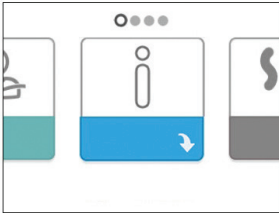
Hinweis: Das Symbol „Drehknopf drehen“  weist darauf hin, dass zur Durchführung einer Maßnahme der Drehknopf gedreht werden muss. Das Symbol „Drehknopf drücken“  weist darauf hin, dass zur Durchführung einer Maßnahme der Drehknopf gedrückt werden muss.

Hinweis: Sobald der Pfeil nach unten  auf dem Bildschirm angezeigt wird, gelangen Sie durch Drücken auf den Drehknopf zu einem Untermenü mit weiteren Menüoptionen. Sobald der Pfeil nach oben  auf dem Bildschirm angezeigt wird, gelangen Sie durch Drücken auf den Drehknopf zurück zum Hauptmenü.

Hinweis: Die Bildschirme, die in diesem Handbuch gezeigt werden, dienen lediglich der Orientierung. Die tatsächlichen Bildschirme können je nach Gerätemodell und Betreuer-Einstellungen variieren.

Starten des Geräts


1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät mit Strom versorgt wird. Zunächst erscheint der Bildschirm mit dem Philips Respironics-Logo, danach werden der Gerätemodellbildschirm und schließlich der Startbildschirm angezeigt.



Startbildschirm

Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal einschalten, kann ein Pop-up-Fenster angezeigt werden, das Sie auffordert, die Uhrzeit auf dem Gerät einzustellen. Die Standardeinstellung ist Greenwich Mean Time (GMT), aber wenn Sie dazu aufgefordert werden, können Sie die Uhrzeit in 30-Minuten-Schritten an Ihre jeweilige Zeitzone anpassen. Wenn Sie die Zeiteinstellung nicht zu Beginn vornehmen möchten, können Sie dies jederzeit im Menü „Meine Einstellungen“ nachholen.

Hinweis: Diese Zeiteinstellung wird nicht als Uhrzeitfunktion am Gerät angezeigt. Sie wird lediglich dazu verwendet, Ihre Therapiedaten für die Datenberichte Ihres Betreuers anzupassen.

2. Setzen Sie die Maske auf. Beachten Sie die der Maske beiliegenden Anweisungen.
3. Drücken Sie auf die Therapietaste () oben am Gerät, um den Luftstrom einzuschalten und mit der Behandlung zu beginnen. Der aktuelle bereitgestellte Druck wird auf dem Bildschirm angezeigt.
4. Stellen Sie sicher, dass keine Luft aus der Maske austritt. Passen Sie Bei Bedarf die Maske und die Maskenhalterung so an, dass keine Luft mehr austritt. Weitere Informationen finden Sie in der Anleitung zur Maske.
5. Wenn Sie das Gerät in einem Bett mit einem Kopfteil verwenden, versuchen Sie, den Schlauch über das Kopfteil zu legen. Dadurch verringert sich u. U. die auf die Maske ausgeübte Spannung.
6. Drücken Sie die Therapietaste erneut, um die Therapie zu beenden.

Hinweis: Sollte es während der Behandlung zu einer Unterbrechung der Stromversorgung (Stromausfall) kommen, kehrt das Gerät zum Startbildschirm zurück, sobald die Stromversorgung wiederhergestellt ist. Sie können die Behandlung nach Bedarf fortsetzen.

Menü-Navigation (Therapie EIN) und optionale Befeuchtereinstellungen

Sie können die Einstellungen „Schlauchtemperatur“ und „Befeuchter“ anpassen, während die Behandlung läuft. Drehen Sie den Steuerdrehknopf, um die jeweilige Einstellung auszuwählen. Drücken Sie auf den Drehknopf und drehen Sie ihn, um die Einstellung zu ändern.

Hinweis: Wenn Sie einen Luftbefeuchter ohne beheizten Schlauch verwenden, drehen Sie einfach am Steuerdrehknopf, um die Einstellung „Befeuchter“ zu ändern.




Bildschirm zum Therapiedruck

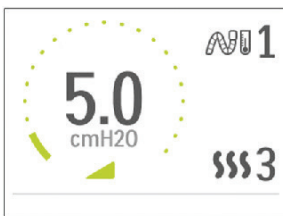
#	Funktion	Beschreibung
1	Therapiedruck	Zeigt den aktuell bereitgestellten Druck an.
2	Anpassbare Einstellung der Schlauchtemperatur	Sie können eine Einstellung zwischen 0 und 5 vornehmen. Die Option wird nur angezeigt, wenn der optionale beheizte Schlauch angeschlossen ist.
3	Anpassbare Einstellung des Luftbefeuchters	Sie können eine Einstellung zwischen 0 und 5 vornehmen. Die Option wird nur angezeigt, wenn der Luftbefeuchter angeschlossen ist.
4	Aktivierte Funktionen	Je nach Einrichtung des Geräts werden hier bestimmte aktivierte Therapiefunktionen angezeigt.

Rampenfunktion

Dieses Gerät ist mit einer optionalen Rampenfunktion ausgestattet, die Ihr medizintechnischer Betreuer aktivieren bzw. deaktivieren kann. Mit dieser Funktion können Sie nach dem Zubettgehen den Luftdruck verringern, um leichter einzuschlafen. Der Luftdruck steigt dann allmählich an, bis die verschriebene Einstellung wieder erreicht ist.

Wenn die Rampenfunktion auf Ihrem Gerät aktiviert ist, drücken Sie auf die Taste mit der Rampe () oben am Gerät, nachdem Sie den Luftstrom eingeschaltet haben. Die Rampentaste kann während der Nacht beliebig oft betätigt werden.

Wenn Sie auf die Rampentaste drücken, ändert sich der Therapie-Bildschirm und zeigt den Rampendruck an. Der grüne Kreis spiegelt den graduellen Anstieg des Drucks wider.

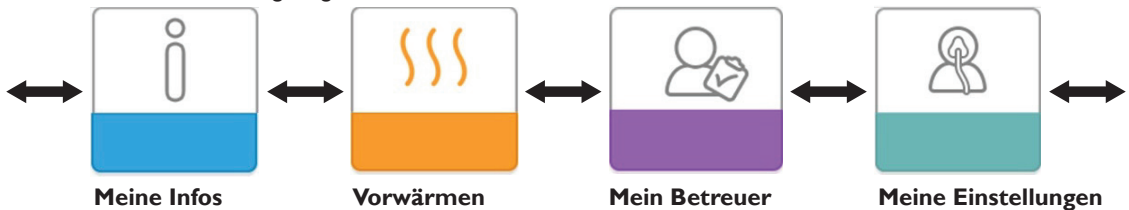


Bildschirm zum Rampendruck

Ihr Gerät verfügt über 2 Rampen-Modi. Ihr Betreuer wird den für Sie geeigneteren Modus auswählen. Der Standard-Rampenmodus erhöht den Druck auf stetige Art und Weise. Alternativ dazu wird beim SmartRamp-Modus ein konstanter niedrigerer Druck aufrechterhalten, bis das Gerät erkennt, dass Sie einen höheren Druck benötigen.

Menü-Navigation (Therapie AUS)

Auf dem Startbildschirm können Sie durch die folgenden Menüs blättern. Nur die auf Ihrem Gerät verfügbaren und aktivierten Menüs werden angezeigt.



Meine Infos: Dieses Menü stellt Ihnen zusammenfassende Statistiken zu Ihren Behandlungen bereit.

Vorwärmen (falls verfügbar): Mit dieser Funktion können Sie Ihren Luftbefeuchter 30 Minuten lang vorheizen, bevor Sie mit einer Behandlungssitzung beginnen.



Mein Betreuer: Wenn Sie sich telefonisch mit Ihrem medizintechnischen Betreuer in Verbindung setzen, bittet dieser Sie eventuell darum, ihm die in diesem Menü enthaltenen Informationen vorzulesen, um Ihnen besser helfen zu können.

Meine Einstellungen: Dieses Menü enthält Komfoteinstellungen, die Sie nach Bedarf anpassen können.

Meine Infos:



Wenn Sie „Meine Infos“ auswählen, werden Ihnen folgende Bildschirme angezeigt. Diese Bildschirme werden nur angezeigt, wenn sie auf Ihrem Gerät verfügbar und aktiviert sind. Sie können im Info-Menü keine Änderungen der Einstellungen vornehmen. Diese Bildschirme dienen ausschließlich zur Information. Gelegentlich kann Ihr medizinischer Betreuer nach dem angezeigten Wert fragen.

Symbol	Text	Beschreibung
	Therapiestunden	Dieser Bildschirm zeigt an, wie lange der Benutzer im Zeitrahmen von 1 Tag (dem aktuellen Tag) mit dem Gerät behandelt wurde. Außerdem wird angezeigt, wie lange der Patient innerhalb der letzten 7 Tage bzw. innerhalb der letzten 30 Tage im Durchschnitt behandelt wurde.
AHI	AHI	Dieser Bildschirm zeigt den Wert für die Apnoe-/Hypopnoe-Indizes (AHI) für den Zeitrahmen von 1 Tag (dem aktuellen Tag) an. Außerdem wird der Durchschnitt der nächtlichen Apnoe-/Hypopnoe-Indizes (AHI) für einen 7-Tage- und einen 30-Tage-Zeitrahmen angezeigt. Dieser Bildschirm wird nur angezeigt, wenn Ihr medizintechnischer Betreuer die entsprechende Funktion aktiviert hat.
	Maskentest	Zeigt den Wert „100 % minus große Leckage“ an. Eine große Leckage bezieht sich auf den Prozentsatz der Zeit, während der die Leckage der Maske so hoch war, dass das Gerät respiratorische Ereignisse nicht mehr mit statistischer Genauigkeit ermitteln konnte. Zeigt den Wert für 1 Tag (den aktuellen Tag) und die Werte für die letzten 7 Tage bzw. 30 Tage an. Dieser Bildschirm wird nur angezeigt, wenn Ihr medizintechnischer Betreuer die entsprechende Funktion aktiviert hat.
Periodic Breathing	Cheyne-Stokes-Atmung	Zeigt den Prozentanteil der Zeit an, während der beim Patienten eine Cheyne-Stokes-Atmung vorlag. Zeigt den Wert für 1 Tag (den aktuellen Tag) und die Werte der letzten 7 Tage bzw. 30 Tage an. Wenn Sie eine starke Erhöhung des hier angegebenen Prozentanteils der Cheyne-Stokes-Atmung bemerken, wenden Sie sich bitte an Ihren medizintechnischen Betreuer. Dieser Bildschirm wird nur angezeigt, wenn Ihr medizintechnischer Betreuer die entsprechende Funktion aktiviert hat.

Symbol	Text	Beschreibung
IPAP: 90 % Pressure	IPAP: 90 % Druck	Zeigt die Werte des 90 %-Inhalationsdrucks für den letzten 1-Tages-Zeitraum sowie die Durchschnittswerte der letzten 7 Tage und 30 Tage an. Verfügbar beim Modell BiPAP Auto.
EPAP: 90 % Pressure	EPAP: 90 % Druck	Zeigt die Werte des 90 %-Exhalationsdrucks für den letzten 1-Tages-Zeitraum sowie die Durchschnittswerte der letzten 7 Tage und 30 Tage an. Verfügbar beim Modell BiPAP Auto.

Vorwärmen:



Bildschirm „Vorwärmen Ein“



Bildschirm „Vorwärmen Aus“

Hinweis: Das Menü Vorwärmen wird nur angezeigt, wenn es auf Ihrem Gerät verfügbar ist.

Bei der Verwendung des Luftbefeuchters kann das Vorwärmen des Wassertanks bis zu 30 Minuten dauern, bevor die Therapie gestartet werden kann.



Um den Vorwärme-Modus zu aktivieren, muss das Gebläse ausgeschaltet und ein Luftbefeuchter angeschlossen sein. Wenn „Vorwärmen“ ausgewählt ist, können Sie den Steuerdrehknopf drehen und auf „Ein“ oder „Aus“ stellen. Drücken Sie erneut auf den Steuerdrehknopf, um Ihre Auswahl zu treffen. Während der 30-minütigen Vorwärmphase können Sie den Steuerdrehknopf auch dazu verwenden, andere Menüoptionen auf dem Startbildschirm auszuwählen.

Mein Betreuer:



Wenn Sie „Mein Betreuer“ auswählen, werden Ihnen folgende Bildschirme angezeigt. Diese Bildschirme werden nur angezeigt, wenn sie auf Ihrem Gerät verfügbar und aktiviert sind. Sie können im Betreuer-Menü keine Änderungen der Einstellungen vornehmen. Diese Bildschirme dienen ausschließlich zur Information. Gelegentlich kann Ihr medizinischer Betreuer nach dem angezeigten Wert fragen.





Symbol	Text	Beschreibung
	Gerätedaten	Dieser Bildschirm zeigt Daten zu Ihrem Therapiegerät an: Seriennummer, Modell und Software-Version.
	Kontaktinformationen des Betreuers	Dieser Bildschirm zeigt die Kontaktdaten Ihres Betreuers an, falls diese auf Ihr Gerät geladen wurden.
	Abfrage	Dieser Bildschirm zeigt die gesamten auf dem Gerät durchgeführten Therapiestunden an, die Gesamtstunden des Gebläsebetriebs, die Gesamtzahl der Tage, an denen das Gerät länger als 4 Stunden genutzt wurde, und eine Compliance-Prüfnummer, die Ihr medizintechnischer Betreuer verwendet, um zu bestätigen, dass die von Ihnen angegebenen Daten von diesem Bildschirm stammen.











Symbol	Text	Beschreibung
	Upload	Ermöglicht es dem Benutzer, einen Modem-Anruf durchzuführen, wenn ein optionales Funkmodem oder WLAN-Zubehör installiert ist. Die Signalstärke wird oben rechts auf dem Bildschirm angezeigt. Sobald der Upload des Modems beendet ist, erscheint auf dem Bildschirm entweder ein grünes Häkchen mit dem Text „Fertig“ als Zeichen für das erfolgreiche Hochladen oder ein rotes X mit dem Text „Fehlgeschlagen“, um anzuzeigen, dass das Hochladen nicht erfolgreich war. Sollte der Upload fehlschlagen, versuchen Sie es ein zweites Mal oder kontaktieren Sie Ihren medizintechnischen Betreuer, sollte das Problem weiterhin auftreten. Dieser Bildschirm ist gesperrt, wenn das Modem ausgeschaltet ist.
	Leistungsprüfung	Das Gerät ist mit einer Funktion zur Selbstdiagnose, der „Leistungsprüfung“, ausgestattet. Diese Funktion kann das Gerät bezüglich bestimmter Fehler beurteilen. Außerdem ermöglicht Ihnen diese Funktion, wichtige Geräteeinstellungen mit Ihrem medizintechnischen Betreuer zu teilen. Führen Sie die Leistungsprüfung durch, wenn Ihr medizintechnischer Betreuer Sie entsprechend anweist. Sollte das Gerät kein Problem festgestellt haben, wird nach Abschluss der Prüfung auf dem Bildschirm ein grünes Häkchen angezeigt. Wenn das Gerät ein rotes „X“ anzeigt, teilen Sie dies bitte Ihrem medizintechnischen Betreuer mit.

Meine Einstellungen:



Wenn Sie „Meine Einstellungen“ auswählen, werden Ihnen die nachfolgend beschriebenen Bildschirme angezeigt. Diese Bildschirme werden nur angezeigt, wenn sie auf Ihrem Gerät verfügbar und aktiviert sind. Im Einstellungs-Menü können Sie Änderungen an den Einstellungen vornehmen.

Symbol	Text	Beschreibung
	Rampe	Zeigt den Rampenanfangsdruck an. Sie können den Rampenanfangsdruck in 0,5 cm-H ₂ O-Schritten verringern oder erhöhen.
	Rampendauer	Wenn Sie die Rampendauer einstellen, erhöht das Gerät den Druck über die hier angegebene Dauer von dem auf dem Rampenbildschirm angegebenen Wert auf die Therapedruckeinstellung.
FLEX	Flex	Über diese Funktion können Sie den Grad der Luftdruckentlastung einstellen, den Sie während der Therapie beim Ausatmen verspüren. Ihr medizintechnischer Betreuer kann diese Funktion aktivieren und deaktivieren. Wenn Ihr Betreuer „Flex“ aktiviert, ist bereits ein Pegel für Sie auf dem Gerät eingestellt. Sie können die Einstellung zwischen 1 und 3 verringern oder erhöhen. Die Einstellung „1“ steht für eine geringe Druckentlastung, während höhere Zahlen für eine größere Druckentlastung stehen. Hinweis: Wenn auf diesem Bildschirm ein Sperrsymbol  angezeigt wird, bedeutet dies, dass Ihr Betreuer die Einstellung gesperrt hat und Sie diese nicht ändern können.
	Anstiegszeit	Die Anstiegszeit ist die Zeit, die das Gerät benötigt, um von EPAP auf IPAP zu wechseln. Über diesen Bildschirm können Sie die Anstiegszeit anpassen, sodass Sie die gewünschte Einstellung finden können.

Symbol	Text	Beschreibung
	Befeuchtung	Hier wird der aktuell verwendete Befeuchtungs-Modus angezeigt. Für die Luftbefeuchtung können Sie zwischen „Fixiert“ und „Adaptiv“ auswählen. Wenn der beheizte Schlauch verwendet wird, schaltet das Gerät automatisch auf den Befeuchtungsmodus „Beheizter Schlauch“. Neben der Modus-Einstellung erscheint ein Sperrsymbol, das darauf hinweist, dass dieser Modus nicht geändert werden kann, solange der beheizte Schlauch an das Gerät angeschlossen ist. Die Einstellungen für Heizplatte und Schlauchtemperatur können allerdings wie gewohnt über den Therapie-Bildschirm angepasst werden.
	Maskentyp	Über diese Funktion können Sie den Grad der Luftdruckentlastung je nach spezifischer Philips Respironics-Maske einstellen. Alle Philips Respironics-Masken können über eine „System One“-Widerstandskontrolleinstellung verfügen. Sollten Sie diese Widerstandseinstellung nicht finden, kontaktieren Sie bitte Ihren medizintechnischen Betreuer. Hinweis: Wenn auf diesem Bildschirm ein Sperrsymbol  angezeigt wird, bedeutet dies, dass Ihr Betreuer die Einstellung gesperrt hat und Sie diese nicht ändern können.
	Schlauchtyp	Mit dieser Einstellung können Sie den Schlauch mit dem Durchmesser auswählen, den Sie aktuell mit dem Gerät verwenden. Sie können (22) für den 22-mm-Schlauch von Philips Respironics oder (15) für den 15-mm-Schlauch von Philips Respironics oder (12) für den optionalen Philips Respironics-12-mm-Schlauch auswählen. Bei der Verwendung eines beheizten Schlauchs passt das Gerät diese Einstellung automatisch an den entsprechenden Schlauchtyp (15H) an. Diese Einstellung können Sie nicht ändern. Hinweis: Der Schlauch kann anhand der folgenden Schlauchkennzeichnungssymbole auf der Manschette identifiziert werden: „12“, „15“ oder „15H“. 22-mm-Schlauch weist kein Symbol auf. Hinweis: Wenn auf diesem Bildschirm ein Sperrsymbol  angezeigt wird, bedeutet dies, dass Ihr Betreuer die Einstellung gesperrt hat und Sie diese nicht ändern können.
	Sprache	Diese Funktion ermöglicht Ihnen die Auswahl der Sprache der Bedienoberfläche. Sie können wählen aus: Englisch, Deutsch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Brasilianisches Portugiesisch, Dänisch, Niederländisch, Finnisch, Norwegisch, Schwedisch, Tschechisch und Polnisch. Sie können die Sprachfunktion auch abschalten (0). Dann zeigt das Gerät nur Symbole auf seiner Bedienoberfläche an.
	Maske testen	Diese Funktion ermöglicht es Ihnen, den Sitz der Maske zu prüfen, bevor Sie mit der Behandlung beginnen. Der Sitz wird geprüft, indem die Luftmenge gemessen wird, die aus der Maske austritt (Leckage).
	Modem	Hier können Sie das Modem vorübergehend aus- und wieder einschalten. Wenn das Modem ausgeschaltet wurde, schaltet es sich automatisch nach 3 Tagen wieder ein. Wird nur angezeigt, wenn das Modem installiert ist.
	Bluetooth	Ermöglicht Ihnen das Ein- und Ausschalten der Bluetooth-Funktion. Außerdem können Sie hier die Kopplung mit einem kompatiblen Bluetooth-Gerät löschen.
	Zeit	Ermöglicht Ihnen die Einstellung der Uhrzeit. Die Standardeinstellung entspricht der Greenwich Mean Time (GMT). Sie können die Zeit in 30-Minuten-Schritten an Ihre lokale Zeit anpassen. Hinweis: Diese Zeiteinstellung wird nicht als Uhrzeitfunktion am Gerät angezeigt. Sie wird lediglich dazu verwendet, Ihre Therapiedaten für die Datenberichte Ihres Betreuers anzupassen.

Bluetooth® Drahtlos-Technologie*

Ihr Gerät verfügt über eine *Bluetooth*-Funktion. Dies ist eine der Methoden, mit der Sie die Daten des Therapiegerätes an DreamMapper übertragen können*. DreamMapper ist ein mobiles, webbasiertes System, das die Schlaftherapie bei Patienten mit obstruktiver Schlafapnoe (OSA) unterstützt.

Kopplung Ihres Therapiegerätes mit Ihrem *Bluetooth*-fähigen Mobilgerät

Hinweis: Sie können das Therapiegerät nicht gleichzeitig mit mehreren Mobilgeräten koppeln.

Hinweis: Die Kopplung funktioniert am besten, wenn sich das Therapiegerät und das Mobilgerät im selben Raum befinden.

Hinweis: Die aktuelle Version von DreamMapper wird Sie durch diese Anweisungen leiten.

Hinweis: Nachdem die Kopplung initiiert wurde, bleiben Ihnen 30 Sekunden, um das Setup abzuschließen. Nach Ablauf dieser Zeit wird es automatisch abgebrochen.

Befolgen Sie die nachstehenden Schritte, um das Therapiegerät manuell an ein Mobiltelefon oder Tablet zu koppeln.

1. Wenn Sie das Therapiegerät an die Stromversorgung angeschlossen und das Gebläse abgeschaltet haben, können Sie das Bluetooth-Setup durch die mobile DreamMapper-App initiieren.
2. Wenn Sie das Therapiegerät aus einer Liste von verfügbaren *Bluetooth*-Geräten auswählen müssen, erkennen Sie es an der Bezeichnung „PR BT XXXX“ (wobei XXXX die letzten vier Stellen der Seriennummer sind, die Sie auf Ihrem Therapiegerät finden).
3. Sie werden zur Bestätigung der Kopplung mittels einer der beiden folgenden Methoden aufgefordert:

• **Sie können von Ihrem Mobilgerät aufgefordert werden, einen PIN-Code einzugeben.**

Folgendes Symbol wird auf dem Bildschirm des Therapiegeräts zusammen mit der Frage „Koppeln?“ angezeigt:



Drehen Sie den Steuerdrehknopf am Therapiegerät, wählen Sie „Ja“ aus und drücken Sie im Anschluss auf den Steuerdrehknopf. Ihr Therapiegerät wird eine sechsstellige PIN anzeigen. Geben Sie diese PIN auf Ihrem mobilen Gerät ein, um die Kopplung abzuschließen.

• **Sie können von Ihrem Mobilgerät aufgefordert werden, einen PIN-Code zu bestätigen.**

Folgendes Symbol wird auf dem Bildschirm des Therapiegeräts zusammen mit einer sechsstelligen PIN und der Frage „Koppeln?“ angezeigt:



Prüfen Sie, ob die PIN auf dem Mobilgerät und auf dem Therapiegerät identisch ist. Ist dies der Fall, drehen Sie den Steuerdrehknopf am Therapiegerät, wählen Sie „Ja“ aus und drücken Sie im Anschluss auf den Steuerdrehknopf.

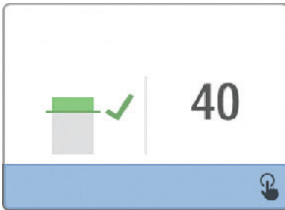
Akzeptieren Sie auf dem mobilen Gerät, um die Kopplung abzuschließen.

*Die kabellose Bluetooth-Technologie und DreamMapper sind nicht auf allen Märkten erhältlich. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Philips Respiroics-Vertreter vor Ort.

Maske testen

Die optionale Funktion „Maske testen“ kann von Ihrem medizintechnischen Betreuer aktiviert und deaktiviert werden. Diese Funktion ermöglicht es Ihnen, den Sitz der Maske zu prüfen, bevor Sie mit der Behandlung beginnen. Der Sitz wird geprüft, indem die Luftmenge gemessen wird, die aus der Maske austritt (Leckage). Setzen Sie die Maske auf. Lesen Sie bei Bedarf in der Gebrauchsanweisung der Maske nach. Navigieren Sie unter „Meine Einstellungen“ zum Bildschirm „Maske testen“ und drücken Sie auf den Steuerelementknopf, um mit der Prüfung zu beginnen.

Das Gerät baut zum Test Druck auf und führt einen 40 Sekunden-Countdown durch. Ein grüner Balken steht für einen guten Sitz, während ein roter Balken anzeigt, dass der Maskensitz korrigiert werden muss. Nach Beendigung des Tests beginnt die normale Behandlung und der Bildschirm zeigt entweder ein grünes Häkchen oder ein rotes X an. Das grüne Häkchen zeigt an, dass die gemessene Leckage eine optimale Leistung des Geräts zulässt. Das rote X zeigt an, dass die Leckage die Leistung des Geräts beeinträchtigen könnte. Das Gerät funktioniert allerdings weiter und setzt die Therapieabgabe fort.

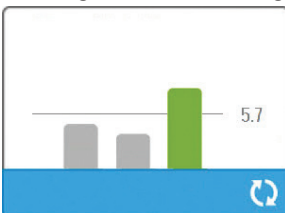


Bildschirm „Maske testen“

Hinweis: Wenn Sie den Sitz Ihrer Maske korrigieren möchten, können Sie die Behandlung unterbrechen, die Maske anpassen und eine erneute Prüfung des Maskensitzes durchführen. Das Anpassungsverfahren für die Maske entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung für die Maske und die Maskenhalterung.

Schlaffortschritt

Das Gerät zeigt Ihnen jedes Mal, wenn die Therapie unterbrochen (ausgeschaltet) wird, zusammenfassende Informationen über die durchgeführten Behandlungen an. Der Bildschirm zeigt die „Zusammenfassung 3 Nächte“ an. Er zeigt die nächtliche Nutzung während der letzten 3 Schlafperioden an (in 24-Stunden-Zeiträumen gemessen, die jeden Tag um 12 Uhr mittags enden). Die letzte Schlafperiode wird mithilfe des rechten Balkens dargestellt, auf der die Zahl der Schlafstunden angezeigt wird. Ein grüner Balken zeigt an, dass Sie mehr als 4 Stunden geschlafen haben, und ein gelber Balken gibt eine Verwendung von weniger als 4 Stunden an.



Bildschirm „Zusammenfassung 3 Nächte“

Höhenausgleich

Dieses Gerät gleicht automatisch Höhen von bis zu 2.280 Metern aus. Es ist keine manuelle Anpassung erforderlich.

Gerätealarme






Gerätealarme sind Pop-up-Fenster, die auf dem Bildschirm der Bedienoberfläche angezeigt werden. Im Folgenden werden 5 Alarmtypen beschrieben:








- **Status:** Bei diesen Alarmen wird nur der Pop-up-Bildschirm angezeigt.
- **Benachrichtigung:** Bei diesen Alarmen wird der Pop-up-Bildschirm angezeigt und die Power-LED oben am Gerät blinkt.
- **Alarm 1:** Bei diesen Alarmen wird der Pop-up-Bildschirm angezeigt, die Power-LED oben am Gerät blinkt und es ertönt ein Piepton. Dieser Alarm tritt nicht während einer Behandlung auf.
- **Alarm 2:** Bei diesen Alarmen wird der Pop-up-Bildschirm angezeigt, die Power-LED oben am Gerät blinkt und es ertönt ein Piepton. Dieser Alarm kann während einer Behandlung auftreten.
- **Sicherer Zustand:** Bei diesen Alarmen wird der Pop-up-Bildschirm angezeigt, die Power-LED oben am Gerät blinkt und es ertönt ein sich wiederholender Piepton.





Hinweis: Status-Alarme werden automatisch nach 30 Sekunden beendet und der Pop-up-Bildschirm wird ausgeblendet.







Alle anderen Alarme müssen bestätigt werden, um diese zu beenden.

Alarmübersicht: Die folgende Tabelle fasst die Alarme zusammen.

Alarm	Symbol	Typ	Beschreibung	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahme
Datenaktivität: SD-Karte nicht entfernen.		Status	SD-Karte wird geschrieben/gelesen.	k.A.	Keine Maßnahme erforderlich.
Änderung angenommen		Status	Bestätigt, dass eine Änderung der Verordnung oder ein Geräte-Upgrade angenommen wurde.	k.A.	Keine Maßnahme erforderlich.
EZ-Start Druck gesteigert auf xx,x		Status	Wird angezeigt, wenn der Modus „EZ- Start“ aktiviert ist und das Gerät die Druckeinstellung für die nächste Behandlung erhöht.	k.A.	Keine Maßnahme erforderlich.
Oximeter: Gute Verbindung (nur Symbol)	SpO₂ 	Status	Wird auf dem Therapie- Bildschirm angezeigt, wenn das Gebläse eingeschaltet ist und 3 Sekunden lang eine gute Verbindung erkannt wird. Wird zu Beginn der Therapie angezeigt. Dieser Bildschirm wird nicht erneut angezeigt, wenn der Fingersensor entfernt und wieder angebracht wird, es sei denn, die Therapie wird unterbrochen und neu gestartet.	k.A.	Keine Maßnahme erforderlich.
Koppeln?: 123456 Ja/Nein		Status	Fordert dazu auf, die Kopplung mit einem Bluetooth-kompatiblen Gerät anzunehmen oder abzulehnen. Dieses Gerät kann anhand der angezeigten Ziffern identifiziert werden.	k.A.	Drehen Sie den Steuerdrehknopf, um die Kopplung anzunehmen (Ja) oder abzulehnen (Nein), und drücken Sie dann auf den Drehknopf, um die Auswahl zu bestätigen.

Alarm	Symbol	Typ	Beschreibung	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahme
SD-Karte entfernt.		Benachrichtigung oder Alarm 2	Zeigt an, dass die SD-Karte aus dem Therapiegerät entfernt und nicht wieder eingesetzt wurde, bevor die aktuelle Behandlung gestartet wurde.	SD-Karte wurde nicht in das Gerät eingesetzt.	Setzen Sie die SD-Karte ein oder klicken Sie, um den Alarm zu beenden.
Oximeter: Ausreichende Untersuchungsdaten (nur Symbol)	SpO₂ 	Benachrichtigung	Informiert darüber, dass der Benutzer mindestens 4 Therapie- und Oximeterverwendungsstunden erreicht hat. Wird am Ende der Therapie angezeigt.	k.A.	Drücken Sie auf den Steuerdrehknopf, um die Meldung zu bestätigen und zu löschen.
SD-Karten-Fehler: Entfernen und wieder einsetzen		Benachrichtigung	SD-Karten-Fehler erkannt	Gerät kann SD-Karte nicht lesen. Es könnte ein Problem mit der SD-Karte vorliegen, oder sie wurde während einer Schreibaktivität ausgeworfen oder falsch eingesetzt.	Nehmen Sie die SD-Karte heraus und setzen Sie sie wieder ein. Wenn der Alarm weiterhin auftritt, tauschen Sie die SD-Karte aus oder kontaktieren Sie Ihren Betreuer.
SD-Karte voll.		Benachrichtigung	SD-Karte ist voll.	SD-Karte ist voll.	Entfernen Sie die SD-Karte und ersetzen Sie sie durch eine neue Karte oder bitten Sie Ihren Betreuer um eine neue Karte.
Patientenmeldung (siehe Abschnitt)		Benachrichtigung	Meldung von Ihrem Betreuer.	k.A.	Drücken Sie auf den Steuerdrehknopf, um die Meldung zu bestätigen und zu löschen.
Änderung abgelehnt		Alarm 1	Eine Verordnung oder Änderung einer Einstellung wurde abgelehnt.	Änderung fehlt oder ist nicht korrekt.	Wenden Sie sich an Ihren Betreuer.
Luftbefeuchtungsfehler: Wenden Sie sich an den Support, wenn das Problem weiterhin besteht.		Status	Fehler des Luftbefeuchters (nur, falls Luftbefeuchter vorhanden)	Fehler des Heizelements des Luftbefeuchters oder Luftbefeuchter nicht korrekt an das Therapiegerät angeschlossen.	Schalten Sie das Gerät ab und ziehen Sie den Netzstecker. Trennen Sie den Luftbefeuchter, prüfen Sie die elektrischen Kontakte visuell und schließen Sie den Luftbefeuchter und das Netzkabel wieder an. Wenden Sie sich an Ihren Betreuer, falls der Alarm andauert.

Alarm	Symbol	Typ	Beschreibung	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahme
Heizschlauchfehler. Wenden Sie sich an den Support, wenn das Problem weiterhin besteht.		Status	Fehler des beheizten Schlauchs (nur, falls beheizter Schlauch vorhanden)	Der beheizte Schlauch könnte überhitzt oder beschädigt sein.	Schalten Sie das Gerät ab. Trennen Sie den beheizten Schlauch vom Luftbefeuchter; prüfen Sie, dass der Schlauch nicht verdeckt oder verstopft ist, und schließen Sie den Luftbefeuchter erneut an. Wenden Sie sich an Ihren Betreuer, falls der Alarm andauert.
Die angeschlossene Stromquelle unterstützt keine Luftbefeuchtung.		Alarm 2	Zeigt an, dass das angeschlossene Netzteil keine Befeuchtung bzw. den beheizten Schlauch nicht unterstützt.	Falsches Netzteil.	Wechseln Sie zu einem Philips Respironics DreamStation-Netzteil, das Befeuchtung unterstützt, oder betreiben Sie das Gerät ohne Luftbefeuchter.
Service erforderlich		Sicherer Zustand	Zeigt einen Fehler an, durch den das Gerät in den „Sicheren Zustand“ versetzt wird. Dadurch kann der Strom eingeschaltet bleiben, allerdings wird der Luftstrom deaktiviert.	Gerätefehler.	Drücken Sie auf den Steuerdrehknopf, um den Alarm stummzuschalten. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung. Schließen Sie das Netzkabel erneut an, um die Stromversorgung wiederherzustellen. Falls der Alarm weiterhin angezeigt wird, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.
Stromversorgung prüfen		Benachrichtigung	Zeigt an, dass ein inkompatibles Netzteil angeschlossen wurde.	Inkompatibles Netzteil, oder das Netzkabel ist nicht vollständig in den Stromeingang des Geräts eingesteckt.	Prüfen Sie, dass das Netzkabel vollständig in den Stromanschluss des Geräts eingesteckt ist. Prüfen Sie, dass ein kompatibles Philips Respironics-Netzteil angeschlossen wurde. Wechseln Sie gegebenenfalls zu einem kompatiblen Netzteil.

Alarm	Symbol	Typ	Beschreibung	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahme
Niedrige Spannung		Benachrichtigung	Niedrige Spannung.	Ein inkompatibles Netzteil wurde angeschlossen.	Prüfen Sie, dass ein kompatibles Philips Respironics-Netzteil angeschlossen wurde. Wechseln Sie gegebenenfalls zu einem kompatiblen Netzteil. Wenn der Akku verwendet wird, stellen Sie sicher, dass dieser ausreichend geladen ist.
Abschalt-automatik		Status	Wird angezeigt, wenn die Behandlung aufgrund der Funktion „Abschaltautomatik“ beendet wird.	Die Maske wurde entfernt.	Setzen Sie die Maske wieder auf, überprüfen Sie, ob sie gut sitzt, und schalten Sie den Luftstrom ein, um die Behandlung fortzusetzen.
Einlass blockiert. Filter prüfen.		Benachrichtigung	Luftweg blockiert.	Blockierung am Geräteeinlass.	Prüfen Sie, ob der Einlass blockiert ist. Prüfen Sie, ob die Luftfilter richtig installiert sind. Tauschen Sie sie bei Bedarf aus.
Geringe Leckage: Maske und Schlauch prüfen		Benachrichtigung	Luftweg blockiert.	Blockierung an Schlauch oder Maske.	Prüfen Sie, dass der Schlauch nicht so gedrückt oder geknickt wird, dass der Luftfluss behindert wird. Prüfen Sie, dass die Maske korrekt angebracht ist und keine Blockierung vorliegt.
Maske testen	k.A.	Status	Wird angezeigt, wenn die Funktion „Maske testen“ auf dem Patientenmenü aktiviert ist.	k.A.	Dieser Alarm kann durch Drücken auf den Steuerelementknopf gelöscht werden. Ansonsten wird er automatisch nach 60 Sekunden beendet.
Lädt Sprache und startet neu		Status	Wird angezeigt, wenn eine neue Sprache aus dem Menü ausgewählt wurde.	k.A.	Keine Maßnahme erforderlich. Wird nach Abschluss automatisch ausgeblendet.
In Bearbeitung		Status	Wird angezeigt, wenn vorübergehend aufgrund von Datenkommunikation nicht auf das Gerät zugegriffen werden kann.	k.A.	Keine Maßnahme erforderlich.
„Schlaffortschritt“	k.A.	Status	Zeigt die stündliche Nutzung der letzten 3 Nächte an.	k.A.	Drücken Sie auf den Steuerelementknopf, um zu bestätigen und die Anzeige zu löschen. Ansonsten wird diese automatisch nach 30 Sekunden ausgeblendet.

Fehlerbehebung

Das Gerät ist mit einer Funktion zur Selbstdiagnose, der „Leistungsprüfung“ ausgestattet. Diese Funktion kann das Gerät bezüglich bestimmter Fehler beurteilen. Außerdem ermöglicht es Ihnen diese Funktion, wichtige Geräteeinstellungen mit Ihrem Betreuer zu teilen. Führen Sie die Leistungsprüfung dann durch, wenn Ihr Betreuer Sie entsprechend anweist.

Die nachfolgende Tabelle enthält einige der Probleme, die bei Ihrem Gerät auftreten können, sowie mögliche Lösungen.

Problem	Mögliche Ursache	Aktion
Wenn Sie das Gerät an die Stromversorgung anschließen, geschieht nichts. Die Hintergrundbeleuchtung der Tasten leuchtet nicht auf.	Die Stromversorgung funktioniert nicht oder das Gerät ist nicht eingesteckt.	Wenn Sie Wechselstrom verwenden, überprüfen Sie die Steckdose und vergewissern Sie sich, dass das Gerät korrekt eingesteckt ist. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose mit Strom versorgt wird. Vergewissern Sie sich, dass das Wechselstromkabel korrekt mit dem Netzteil, und das Netzteilkabel fest mit dem Stromanschluss des Geräts verbunden ist. Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer. Geben Sie sowohl das Gerät als auch das Netzteil an Ihren Betreuer zurück, damit dieser feststellen kann, ob das Gerät oder das Netzteil für das Problem verantwortlich ist. Wenn Sie Gleichstrom verwenden, vergewissern Sie sich, dass Gleichstromkabel und Batterieadapterkabel richtig angeschlossen sind. Überprüfen Sie den Akku. Möglicherweise muss er aufgeladen oder ausgetauscht werden. Besteht das Problem weiterhin, überprüfen Sie die Sicherung des Gleichstromkabels entsprechend den Anweisungen für das Gleichstromkabel. Möglicherweise muss die Sicherung ausgetauscht werden. Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.
Der Luftstrom wird nicht aktiviert.	Möglicherweise liegt ein Problem mit dem Gebläse vor.	Vergewissern Sie sich, dass das Gerät korrekt mit Strom versorgt wird. Vergewissern Sie sich, dass der Startbildschirm auf der Bedienoberfläche angezeigt wird. Drücken Sie auf die Therapietaste oben am Gerät, um den Luftstrom einzuschalten. Kann der Luftstrom nicht aktiviert werden, liegt möglicherweise ein Gerätefehler vor. Wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.
Die Anzeige auf dem Bildschirm des Geräts ist fehlerhaft.	Das Gerät wurde fallengelassen oder falsch gehandhabt oder befindet sich in einem Bereich mit elektromagnetischen Störungen.	Ziehen Sie das Gerät von der Stromversorgung ab und verbinden Sie es anschließend wieder mit der Stromversorgung. Liegt das Problem weiterhin vor, stellen Sie das Gerät in einen Bereich mit geringen elektromagnetischen Störungen (nicht in die Nähe von elektronischen Geräten wie Mobiltelefonen, schnurlosen Telefonen, Computern, Fernsehgeräten, Spielkonsolen, Haartrocknern usw.). Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.
Wenn Sie die Rampentaste drücken, funktioniert die Rampenfunktion nicht.	Ihr medizintechnischer Betreuer hat Ihnen die Rampe nicht verordnet oder der Therapiedruck ist bereits auf das Minimum eingestellt.	Wenn Ihnen die Rampe nicht verordnet wurde, besprechen Sie dies mit Ihrem medizintechnischen Betreuer. Eventuell ändert dieser die Verordnung. Wenn Ihr Betreuer die Rampe aktiviert hat und die Funktion trotzdem nicht funktioniert, prüfen Sie die aktuelle Druckeinstellung auf dem Therapiebildschirm. Wenn der Therapiedruck auf Minimum eingestellt ist (4,0 cm H ₂ O) oder der Rampenanfangsdruck und der Therapiedruck gleich sind, funktioniert die Rampenfunktion nicht. Vergewissern Sie sich, dass die Einstellung für die Rampendauer >0 ist.
Der Luftstrom ist viel wärmer als sonst.	Möglicherweise sind die Luftfilter verschmutzt. Möglicherweise wird das Gerät in direktem Sonnenlicht oder in der Nähe eines Heizgeräts betrieben.	Spülen Sie den wiederverwendbaren Luftfilter oder tauschen Sie ihn aus oder tauschen Sie den Einweg-Spezialfilter aus. Die Lufttemperatur kann je nach Raumtemperatur variieren. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausreichend belüftet wird. Halten Sie das Gerät von Bettzeug oder Vorhängen fern, die den Luftstrom rings um das Gerät blockieren könnten. Stellen Sie sicher, dass das Gerät von direktem Sonnenlicht und Heizgeräten entfernt aufgestellt ist. Bei Verwendung des Luftbefeuchters mit dem Gerät prüfen Sie die Einstellungen des Luftbefeuchters. Halten Sie sich an die Anweisungen zum Luftbefeuchter, um sicherzustellen, dass der Luftbefeuchter ordnungsgemäß funktioniert. Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.

Problem	Mögliche Ursache	Aktion
Der Druck des Luftstroms fühlt sich zu hoch oder zu niedrig an.	Möglicherweise ist die Schlauchtypeinstellung nicht korrekt.	Vergewissern Sie sich, dass die Schlauchtypeinstellung („22“ oder „15“) mit dem von Ihnen verwendeten Schlauch übereinstimmt (Philips Respironics 22-mm-Schlauch oder 15-mm-Schlauch). Bei einer Verwendung des beheizten Schlauchs ist diese Einstellung auf „15 H“ festgelegt und kann nicht geändert werden.
Im Bildschirm „Einrichtung“ ist die Schlauchtemperatur eingeschaltet, aber der beheizte Schlauch ist nicht warm.	Es wird das falsche Netzteil verwendet.	Vergewissern Sie sich, dass das 80-W-Netzteil oder ein kompatibler Akku bzw. Gleichstromkabel verwendet werden.
Ich kann die Einstellung des beheizten Luftbefeuchters oder der Temperatur des beheizten Schlauchs nicht anpassen.	Das Gebläse ist nicht eingeschaltet oder der Luftbefeuchter bzw. der beheizte Schlauch sind nicht korrekt angeschlossen.	Die Einstellungen des Luftbefeuchters und der Schlauchtemperatur können nur über den Anzeigebildschirm „Therapie EIN“ angepasst werden. Vergewissern Sie sich, dass das Gebläse eingeschaltet ist und dass die Einstellungen rechts im Bildschirm sichtbar sind. Nehmen Sie dann die gewünschte Einstellung vor. Wenn das Gebläse eingeschaltet ist, die Luftbefeuchtereinstellungen allerdings nicht auf dem Bildschirm „Therapie EIN“ angezeigt werden, ziehen Sie den Netzstecker des Geräts. Vergewissern Sie sich, dass der Luftbefeuchter und/oder die elektrischen Kontakte des beheizten Schlauchs nicht blockiert oder beschädigt sind. Verbinden Sie dann den Luftbefeuchter und/oder den beheizten Schlauch erneut und schließen Sie das Gerät wieder an die Stromversorgung an. Schalten Sie das Gebläse ein. Wenn die Einstellungen noch immer nicht angezeigt werden, kontaktieren Sie Ihren Betreuer und bitten Sie um Hilfe.
Das Wasser in der Befeuchterkammer ist bereits vor Ende der Nacht aufgebraucht.	Die Befeuchterkammer war zu Beginn der Therapie nicht vollständig gefüllt. Die Leckage der Maske ist übermäßig groß. Der Raum ist sehr trocken/kühl.	In den meisten Fällen reicht eine volle Befeuchterkammer für eine typische Schlafperiode aus. Allerdings wird der Wasserverbrauch durch viele Faktoren beeinflusst, z. B. die Temperatur und Feuchtigkeit in Ihrem Schlafzimmer, die Einstellungen Ihres Luftbefeuchters oder beheizten Schlauchs, die Stärke der Maskenleckage und die Dauer der Schlafperiode. Stellen Sie zuerst sicher, dass die Befeuchterkammer bis zur Linie für die maximale Füllung gefüllt ist, bevor Sie zu Bett gehen. Prüfen Sie, ob Ihre Maske gut sitzt, und passen Sie sie nach Bedarf an, um die Maskenleckage auf ein normales Maß zu reduzieren. Sie können die Funktion „Maske testen“ verwenden, um den Sitz der Maske zu beurteilen. Prüfen Sie außerdem, dass der Luftbefeuchter, die Dichtungen des Luftbefeuchters und der Schlauch ordnungsgemäß angeschlossen sind und keine Leckage vorliegt. Sie können sich auch dafür entscheiden, die Einstellungen Ihres Luftbefeuchters und/oder beheizten Schlauchs herabzusetzen oder den Befeuchtungsmodus von „Fixiert“ zu „Adaptiv“ zu ändern.
Ich höre einen Pfeifton, der von meinem Therapiegerät oder Luftbefeuchter ausgeht (nicht im Zusammenhang mit der Maskenleckage).	Der Lufteinlass des Therapiegeräts könnte verstopft sein. Der Luftbefeuchter oder der Schlauch sind nicht richtig angeschlossen. Die Dichtungen des Luftbefeuchters sitzen nicht richtig oder fehlen.	Vergewissern Sie sich, dass der Lufteinlass des Therapiegeräts nicht verstopft ist und dass die Filter frei von Fremdkörpern und ordnungsgemäß installiert sind. Prüfen Sie, dass der Luftbefeuchter und der Schlauch ordnungsgemäß angeschlossen sind und keine Leckage vorliegt. Vergewissern Sie sich, dass die Deckeldichtung und Dry Box-Dichtung vorhanden sind und korrekt sitzen. Drücken Sie gegebenenfalls vorsichtig rundum auf den Rand der Dichtungen, um deren Sitz zu korrigieren.
Ich habe versehentlich Wasser in das Becken meines Luftbefeuchters geschüttet.	Die Befeuchterkammer wurde über die maximale Fülllinie hinaus gefüllt.	Wenn eine geringe Menge Wasser in das Becken des Luftbefeuchters gelangt ist, wird dies dem Gerät keinen Schaden zufügen. Eine geringe Menge Wasser im Luftbefeuchter verdampft bei normalem Gebrauch des Luftbefeuchters. Bei zu viel Wasser im Becken des Luftbefeuchters könnte das Wasser allerdings über die Deckelscharniere des Luftbefeuchters überlaufen und Ihre Möbel beschädigen. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und schützen Sie das überflüssige Wasser aus, bis sich der Wasserstand unterhalb der maximalen Fülllinie befindet, und stellen Sie die Kammer beiseite. Entfernen Sie den Luftbefeuchter vom Therapiegerät und schütten Sie das überschüssige Wasser aus. Wenn die Heizplatte abgekühlt ist, wischen Sie den Luftbefeuchter innen mit einem Papiertuch oder einem weichen Lappen aus. Trocknen Sie bei Bedarf die Unterseite des Luftbefeuchters ab und vergewissern Sie sich, dass Ihr Tisch trocken ist. Schließen Sie den Luftbefeuchter und die Stromversorgung erneut an und setzen Sie die Befeuchterkammer wieder ein.

Zubehör

Es sind verschiedene Zubehörteile für Ihr DreamStation-System erhältlich, darunter ein Luftbefeuchter, ein Mobilfunkmodem, WLAN-Zubehör und ein Anschlussmodul. Weitere Informationen zu den erhältlichen Zubehörteilen erhalten Sie bei Ihrem medizintechnischen Betreuer. Bei der Verwendung von optionalem Zubehör müssen stets die mit dem Zubehör bereitgestellten Anweisungen befolgt werden.

Vorsicht: Die Stifte von Steckverbindern dürfen nicht berührt werden. Beim Anschließen der Steckverbinder müssen Vorsichtsmaßnahmen zur elektrostatischen Entladung befolgt werden. Hierzu zählen Maßnahmen, die den Aufbau von elektrostatischen Ladungen verhindern (z. B. Klimatisierung, Luftbefeuchtung, leitfähige Bodenbeläge, nichtsynthetische Kleidung), die Entladung des Körpers am Rahmen des Geräts/Systems, an der Schutzerde oder an einem großen Metallobjekt und die eigene Verbindung mit dem Gerät/System oder der Schutzerde mittels eines Armbands.

Hinzufügen eines Luftbefeuchters mit oder ohne beheizten Schlauch

Sie können den beheizten Luftbefeuchter und den beheizten Schlauch mit Ihrem Gerät verwenden. Diese Geräte erhalten Sie von Ihrem medizintechnischen Betreuer. Durch Zuführung zusätzlicher Feuchtigkeit kann ein Luftbefeuchter zu einer Verringerung der Nasentrockenheit und -reizung führen.

Warnung: Um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten, muss sich der Luftbefeuchter stets unterhalb des Anschlusses für das Atemschlauchsystem an der Maske befinden. Für einen korrekten Betrieb muss der Luftbefeuchter waagrecht stehen.

Hinweis: Die Gebrauchsanleitung des Luftbefeuchters enthält vollständige Aufstellanweisungen.

Verwenden der SD-Karte

Das DreamStation-System wird mit einer im SD-Kartensteckplatz seitlich am Gerät installierten SD-Karte geliefert. Auf dieser Karte werden Informationen für den medizintechnischen Betreuer gespeichert. Möglicherweise werden Sie von Zeit zu Zeit von Ihrem medizintechnischen Betreuer gebeten, die SD-Karte herauszunehmen und zur Auswertung an ihn zu senden.

Aktualisieren der Software mithilfe der SD-Karte

Um zu überprüfen, welche Softwareversion derzeit auf Ihrem Gerät installiert ist, navigieren Sie zu „Mein Betreuer“ und wählen Sie „Geräteinfo“ aus.

Sie können die Gerätesoftware mithilfe der SD-Karte aktualisieren. Die Aktualisierung der Software muss bei ausgeschalteter Therapie erfolgen.

1. Führen Sie die SD-Karte mit der neuen Softwareversion in das Gerät ein. Es erscheint eine Pop-up-Meldung mit der Frage: „Soll Software aktualisiert werden?“
2. Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie „Ja“ aus. Drücken Sie dann auf den Drehregler, um mit der Aktualisierung zu beginnen. Während die Aktualisierung läuft, wird das Sanduhrsymbol angezeigt. Unterbrechen Sie nicht die Stromzufuhr zum Gerät.
3. Wenn die Software erfolgreich aktualisiert wurde, erscheint das Symbol „Änderung angenommen“ auf dem Bildschirm. Entfernen Sie die SD-Karte aus dem Gerät, um das Gerät neu zu starten und die neue Software anzuwenden.
4. Falls ein SD-Kartenfehler erkannt wird, erscheint das Symbol „Änderung abgelehnt“. Nehmen Sie die SD-Karte heraus und setzen Sie sie wieder ein. Falls der Fehler weiterhin besteht, wenden Sie sich unter +1-724-387-4000 an Philips Respironics, um eine neue SD-Karte anzufordern.

Verwenden des DreamStation-Anschlussmoduls

Das Anschlussmodul ist in der Lage, für den Gebrauch zu Hause bzw. in einer Laborumgebung Oximetrie-Daten zu empfangen und diese an das Therapiegerät zu übertragen. Für die Verwendung in einer Laborumgebung enthält das Anschlussmodul außerdem einen RS-232- („DB9“-)Anschluss, um die Fernsteuerung des DreamStation-Schlaftherapiegeräts über einen PC zu ermöglichen.

Hinweis: Informationen zur Installation und Entfernung des Anschlussmoduls finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Moduls.

Hinweis: SpO₂-Alarmer sind nicht verfügbar.

Hinweis: Oximetrie-Daten werden nicht angezeigt.

Für die Entsorgung des Moduls gelten die gleichen Anweisungen wie für die Entsorgung des Therapiegeräts.

Warnungen:

- Wenn Sie unerklärliche Änderungen in der Leistung dieses Geräts feststellen, wenn es fallen gelassen oder falsch gehandhabt wurde oder wenn Wasser auf dem Gehäuse verschüttet oder das Gehäuse beschädigt wurde, brechen Sie die Verwendung ab. Setzen Sie sich mit Ihrem medizintechnischen Betreuer in Verbindung.
- Reparaturen und Einstellarbeiten dürfen nur von Servicetechnikern ausgeführt werden, die dazu von Philips Respironics befugt sind. Servicearbeiten durch Unbefugte können Verletzungen verursachen, die Garantie ungültig machen oder kostspielige Schäden zur Folge haben.
- Verwenden Sie kein Zubehör und keine, entfernbar Teile bzw. Materialien, die nicht von Philips Respironics empfohlen werden. Nicht kompatible Teile oder Zubehör können die Leistung des Geräts herabsetzen.

Verabreichen von zusätzlichem Sauerstoff

Dem Patientenkreislauf kann zusätzlich Sauerstoff zugeführt werden. Bitte beachten Sie bei der Verwendung von Sauerstoff mit dem Gerät die nachfolgenden Warnhinweise.

Warnungen:

- Bei Verwendung von Sauerstoff mit diesem System muss die Sauerstoffquelle den lokalen Bestimmungen für medizinischen Sauerstoff entsprechen.
- Sauerstoff unterstützt die Verbrennung. Beim Rauchen oder in der Nähe von offenem Feuer darf kein Sauerstoff verwendet werden.

- Bei Verwendung von zusätzlichem Sauerstoff am Ausgang des Durchflussgenerators oder Luftbefeuchters muss ein Druckventil von Philips Respironics in den Patientenschlauch zwischen Gerät und Sauerstoffquelle gesetzt werden. Mithilfe des Druckventils kann der Sauerstoffrückfluss vom Patientenschlauch in das Gerät verhindert werden, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Wird das Druckventil nicht verwendet, kann dies ein Brandrisiko bedeuten.
- Wenn am Maskenende des Schlauches Sauerstoff zugeführt wird, wird für Sauerstoffflussraten von ≤ 4 Litern pro Minute kein Druckventil von Philips Respironics benötigt. Die Mehrweg- und Einwegfilter hingegen müssen am Durchflussgenerator befestigt werden. Werden die Mehrweg- und Einwegfilter nicht ordnungsgemäß befestigt, besteht Brandgefahr.
Hinweis: Die Gebrauchsanleitung des Druckventils enthält umfassende Anweisungen zur Konfiguration.
- Schalten Sie bei der Verwendung von Sauerstoff mit diesem System das Gerät ein, bevor Sie die Sauerstoffzufuhr öffnen. Schließen Sie die Sauerstoffzufuhr, bevor Sie das Gerät wieder ausschalten. Auf diese Weise wird ein Ansammeln von Sauerstoff im Gerät verhindert.
- Das Gerät nicht mit einer unregulierten oder einer Hochdruck-Sauerstoffquelle verbinden.

Versorgen des Geräts mit Gleichstrom

Ein Philips Respironics-Gleichstromkabel kann zum Betrieb dieses Geräts in einem stationären Campingfahrzeug, Boot oder Wohnmobil verwendet werden. Außerdem ermöglicht das Philips Respironics-Gleichstrom-Akkusadapterkabel bei Verwendung mit dem Gleichstromkabel den Betrieb des Geräts über einen freistehenden 12-V-Gleichstromakku.

Vorsicht: Vergewissern Sie sich vor der Verwendung stets, dass das Gleichstromkabel korrekt in Ihr Gerät passt. Ob Sie das passende Gleichstromkabel für Ihr Therapiegerät haben, erfahren Sie bei Ihrem medizintechnischen Betreuer oder bei Philips Respironics.

Vorsicht: Stammt der Gleichstrom von einer Fahrzeugbatterie, sollte das Gerät nicht verwendet werden, solange der Fahrzeugmotor läuft. Andernfalls kann das Gerät beschädigt werden.

Vorsicht: Verwenden Sie ausschließlich Gleichstromkabel und Batterieadapterkabel von Philips Respironics. Die Verwendung eines anderen Systems kann zur Beschädigung des Geräts führen.

Informationen zum Betreiben des Geräts mit Gleichstrom können Sie der Anleitung für das Gleichstromkabel und das Adapterkabel entnehmen.

Reisen mit dem System

Bei Reisen mit dem Flugzeug muss die Tragetasche im Handgepäck mitgeführt werden. Wenn sie als Gepäck aufgegeben wird, bietet die Tragetasche keinen ausreichenden Schutz für das System. Wenn Sie mit dem optionalen Luftbefeuchter reisen, achten Sie darauf, dass sich während der Reise kein Wasser im Wassertank befindet.

Um die Abfertigung an Flughafen-Checkpoints zu erleichtern, befindet sich an der Unterseite des Geräts ein Symbol, das es als für den Gebrauch in Flugzeugen geeignetes medizinisches Gerät ausweist. Es kann auch hilfreich sein, dieses Handbuch mit sich zu führen, um dem Sicherheitspersonal das DreamStation-Gerät besser erklären zu können.

Falls Sie in ein Land reisen, in dem eine andere als die momentan verwendete Netzspannung gilt, benötigen Sie eventuell ein anderes Netzkabel oder einen Reise-Steckeradapter, damit Ihr Netzkabel an die Steckdosen im Reiseland angepasst werden kann. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem medizintechnischen Betreuer.

Reisen mit dem Flugzeug

Das Gerät eignet sich für die Verwendung in Flugzeugen, wenn es über eine Wechsel- oder Gleichstromquelle betrieben wird.

Hinweis: Das Gerät kann in Flugzeugen nicht mit einem Modem oder einem Luftbefeuchter betrieben werden.

Reinigung zu Hause und in Krankenhäusern/medizinischen Einrichtungen: Außenseiten von Gerät und Befeuchter

Warnung: Um Stromschläge zu vermeiden, vor dem Reinigen des Geräts immer das Netzkabel aus der Steckdose ziehen.

Das Gerät darf NICHT in Flüssigkeiten getaucht werden.

Die Außenfläche des Geräts sollte wöchentlich oder bei Bedarf öfter gereinigt werden. Reinigen Sie die Außenflächen des Geräts im Krankenhaus oder in medizinischen Einrichtungen wöchentlich und bei Patientenwechsel.

Wenn das Gerät und der Befeuchter für mehrere Benutzer verwendet werden, sollten die Außenflächen zwischen den Anwendungen bei unterschiedlichen Patienten und ansonsten nach Bedarf gereinigt werden. Befolgen Sie hierfür die folgenden Schritte:

1. Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Stromnetz. Nehmen Sie alle Zubehörteile und Anschlüsse ab.
2. Entfernen Sie den wiederverwendbaren blauen Pollenfilter und den hellblauen Einweg-Spezialfilter (sofern verwendet).
Zu Hause und im Krankenhaus: Spülen und Austausch der Filter.

Warnung: Wenn Sie das Gerät bei mehreren Benutzern verwenden, muss der Bakterienfilter immer ausgetauscht werden, sobald das Gerät bei einem neuen Patienten verwendet wird.

3. Verwenden Sie ein fusselfreies Tuch, das mit Wasser und einer milden flüssigen Geschirrspüllösung befeuchtet ist, um die Außenseite des Gehäuses zu reinigen. Verwenden Sie einen Teelöffel (5 Milliliter) flüssiges Geschirrspülmittel pro 3,8 Liter Wasser.
4. Achten Sie besonders auf alle Ecken und Spalten der Außenflächen des Geräts. Entfernen Sie alle sichtbaren Verschmutzungen.
5. Wischen Sie mit einem fusselfreien, mit Wasser befeuchteten (nicht tropfnassen) Tuch mindestens eine Minute, wobei Sie das Tuch regelmäßig drehen, um alle Reinigungsmittelreste zu entfernen.
6. Lassen Sie das Gerät vollständig an der Luft trocknen, bevor Sie es wieder an das Stromnetz anschließen.

7. Untersuchen Sie das Gerät und alle Schlauchsystemteile nach der Reinigung auf Beschädigungen. Wenden Sie sich bei Beschädigungen an den Kundendienst von Philips Respironics. Beschädigte Teile sind auszuwechseln.
Vorsicht: Lassen Sie das Gerät und den Luftbefeuchter vollständig trocknen, bevor Sie sie wieder an die Stromversorgung anschließen.

Desinfektionsverfahren in Krankenhäusern und medizinischen Einrichtungen: Außenseiten von Gerät und Befeuchter

Die Außenflächen des Geräts sollten wöchentlich oder bei Bedarf öfter sowie bei einem Patientenwechsel desinfiziert werden.

Hinweis: Entfernen Sie vor der Desinfektion des Geräts und des Luftbefeuchters den wiederverwendbaren blauen Pollenfilter und den Einweg-Spezialfilter (sofern verwendet). Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt „Spülen und Austausch der Filter“ im Benutzerhandbuch.

Wenn das Gerät und der Befeuchter für mehrere Benutzer verwendet werden, sollten die Außenflächen zwischen den Anwendungen bei unterschiedlichen Patienten desinfiziert werden. Befolgen Sie hierfür die folgenden Schritte:

1. Reinigen Sie das Gerät und den Befeuchter gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Reinigung zu Hause und in Krankenhäusern/medizinischen Einrichtungen: Außenflächen des Geräts und des Befeuchters“ im Benutzerhandbuch.

Hinweis: Vergewissern Sie sich nach der Reinigung und vor Beginn der Desinfektion, dass das Gerät und der Befeuchter vollständig trocken sind.

2. Gehen Sie nach einer der beiden folgenden Methoden vor, um alle Außenflächen des Geräts und des Befeuchters, einschließlich des Filters und der Zubehörschutzabdeckungen, zu desinfizieren.

DisCide Ultra-Desinfektionstücher

- Verwenden Sie Desinfektionstücher, um die Außenflächen des Gehäuses zunächst abzuwischen und sichtbare Verschmutzungen von den Oberflächen zu entfernen.
- Verwenden Sie die Desinfektionstücher, um die Außenflächen gründlich zu befeuchten.

Chlorbleiche (6 % Natriumhypochlorit) und Wasser im Verhältnis 1:9

- Tragen Sie die Bleichlösung zunächst mit einem fusselfreien Tuch auf die Außenflächen des Gehäuses auf, um sichtbare Verschmutzungen von den Oberflächen zu entfernen.
 - Verwenden Sie ein fusselfreies Tuch, um die Außenflächen gründlich mit der Bleichlösung zu befeuchten.
3. Achten Sie besonders auf alle Ecken und Spalten der Außenflächen des Geräts und des Befeuchters.
 4. Öffnen Sie den Befeuchterdeckel und desinfizieren Sie den Bereich des Verschlusses unter Verwendung eines der obigen Desinfektionsmittel.
 5. Halten Sie ihn 5 Minuten lang feucht.
 6. Wischen Sie mit einem fusselfreien, mit Wasser befeuchteten (nicht tropfnassen) Tuch mindestens eine Minute und wenden Sie dabei das Tuch regelmäßig, um alle Reinigungsmittelreste zu entfernen.
 7. Lassen Sie das Gerät und den Befeuchter vollständig an der Luft trocknen, bevor Sie das Netzkabel anschließen.
 8. Untersuchen Sie das Gerät, den Befeuchter und alle Schlauchsystemteile nach der Desinfektion auf Beschädigungen. Wenden Sie sich bei Beschädigungen an den Kundendienst von Philips Respironics. Beschädigte Teile sind auszuwechseln.

Zu Hause und im Krankenhaus: Spülen und Austausch der Filter

Wiederverwendbarer blauer Pollenfilter

Spülen Sie bei normaler Verwendung zu Hause den wiederverwendbaren blauen Pollenfilter monatlich. Tauschen Sie ihn alle sechs Monate gegen einen neuen aus. Reinigen Sie den wiederverwendbaren blauen Pollenfilter im Krankenhaus oder in medizinischen Einrichtungen wöchentlich und tauschen Sie ihn alle sechs Monate und bei Patientenwechsel gegen einen neuen aus.

Vorsicht: Verschmutzte Einlassfilter führen zu hohen Betriebstemperaturen und können die Leistung des Geräts beeinträchtigen. Einlassfilter bei Bedarf regelmäßig auf Unversehrtheit und Sauberkeit prüfen.

So spülen Sie den wiederverwendbaren blauen Pollenfilter:

1. Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.
2. Nehmen Sie den/die Filter aus dem Gerät (weitere Informationen finden Sie im Abschnitt „Einsetzen/Auswechseln der Luftfilter“ in diesem Handbuch). Untersuchen Sie die Filter auf Sauberkeit und Unversehrtheit.
3. Um den wiederverwendbaren blauen Pollenfilter abspülen zu können, müssen Sie zuerst den hellblauen Spezialfilter (sofern vorhanden) herausnehmen und diesen zur Seite legen oder ggf. entsorgen.

4. Spülen Sie den wiederverwendbaren Filter dann über einem Waschbecken ab. Drehen Sie den Filter dazu um und lassen Sie warmes Leitungswasser durch das weiße Filtermedium laufen, um Fremdkörper zu entfernen. Schütteln Sie den Filter dann leicht, um so viel Wasser wie möglich zu entfernen.
5. Lassen Sie den Filter vor dem Wiedereinsetzen vollständig an der Luft trocknen.
6. Tauschen Sie den wiederverwendbaren blauen Pollenfilter aus, wenn er gerissen oder anderweitig beschädigt ist.
Hinweis: Als Ersatzfilter dürfen nur von Philips Respironics bereitgestellte Filter verwendet werden.
7. Weist der hellblaue Spezialfilter Schmutz oder Risse auf, muss er ersetzt werden.
8. Setzen Sie den/die Filter wieder ein. Siehe Abschnitt „Einsetzen/Auswechseln der Luftfilter“ in diesem Handbuch.
Vorsicht: Niemals einen nassen Filter in das Gerät einsetzen. Den Filter ausreichend lange trocknen lassen.

Hellblauer Spezialfilter

Zu Hause ist der hellblaue Spezialfilter ein Einwegprodukt. Tauschen Sie ihn alle 30 Tage oder bei Verschmutzungen früher gegen einen neuen aus. Spülen Sie den Spezialfilter NICHT. Im Krankenhaus oder in einer medizinischen Einrichtung sollte der Spezialfilter spätestens alle 30 Tage sowie bei jedem Patientenwechsel durch einen neuen ersetzt werden.

Reinigung zu Hause und im Krankenhaus: Unbeheizter flexibler Schlauch

Reinigen Sie den nicht beheizten flexiblen Schlauch vor dem ersten Gebrauch und danach wöchentlich. Entsorgen und ersetzen Sie den Schlauch alle sechs (6) Monate und bei Patientenwechsel.

1. Nehmen Sie den flexiblen Schlauch vom Gerät ab.
2. Waschen Sie den flexiblen 12-mm-, 15-mm- oder 22-mm-Schlauch vorsichtig in einer Lösung aus warmem Wasser und einem milden, flüssigen Geschirrspülmittel. Verwenden Sie 1 Teelöffel (5 ml) flüssiges Geschirrspülmittel pro 3,8 Liter warmes Wasser und tauchen Sie den Schlauch 3 Minuten in diese Lösung.
3. Bewegen Sie den Schlauch während des Eintauchens vorsichtig hin und her, um Anhaftungen vom Schlauch und den Anschlüssen zu lösen und ausreichend zu entfernen.

Hinweis: Achten Sie darauf, die gesamte Innenfläche des Schlauchs zu reinigen, indem Sie sicherstellen, dass dieser vollständig in der Reinigungslösung eingetaucht ist, während Sie ihn vorsichtig mit der Hand bewegen.

4. Spülen Sie den Schlauch und die Anschlüsse mindestens 1 Minute lang gründlich mit Leitungswasser, um alle Spülmittelreste zu entfernen.
5. Lassen Sie ihn dann vor Sonnenlicht geschützt an der Luft vollständig trocknen.
6. Untersuchen Sie den Schlauch auf Beschädigung oder Abnutzung (Brüchigwerden, Rissbildung, Löcher etc.). Bei Bedarf entsorgen und ersetzen.

Hinweis: Informationen zur Reinigung des beheizten Schlauchs finden Sie im Handbuch des Luftbefeuchters.

Wartung

Es ist keine routinemäßige Wartung für das Gerät vorgeschrieben.

Warnung: Wenn Sie unerklärliche Veränderungen der Geräteleistung feststellen, das Gerät ungewöhnliche oder schrille Geräusche von sich gibt, fallen gelassen oder falsch gehandhabt wurde, oder wenn Wasser auf dem Gehäuse verschüttet oder das Gehäuse beschädigt wurde, ziehen Sie das Netzkabel ab, und beenden Sie die Verwendung. Setzen Sie sich mit Ihrem medizintechnischen Betreuer in Verbindung.

Weitere Hinweise

Hinweis: Die *Bluetooth*[®]-Wortmarke und -Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc., und werden von Philips Respironics unter Lizenz verwendet. Andere Marken und Handelsbezeichnungen sind das Eigentum ihrer jeweiligen Inhaber.

Hinweis: Mit dem DreamStation Therapiegerät können Daten zwischen dem Therapiegerät und einem Mobilgerät übertragen werden. Diese Verbindung zwischen dem Therapiegerät und einem Mobilgerät ist verschlüsselt.

Hinweis: Ein kleiner Teil der Firmware, die die Datenverschlüsselung auf dem DreamStation vornimmt, wird unter den Lizenzen Apache 2.0 und Mozilla 2.0 verwendet. Diese Lizenzen stehen zur Verfügung unter: www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0 und <https://www.mozilla.org/en-US/MPL/2.0/>

Hinweis: Dieses Gerät enthält ein FCC-zertifiziertes *Bluetooth*-Funkmodul (auf der Hauptplatine).

FCC-zertifiziert und zulässig ist ausschließlich der simultane Gebrauch dieses *Bluetooth*-Funkmoduls mit dem Funkempfänger des WLAN-Zubehörs und des Mobilfunkmodems von DreamStation.

Um die FCC-Richtlinien zur HF-Exposition einzuhalten, ist ein Mindestabstand von 20 cm zwischen dem Benutzer und dem WLAN-Zubehör bzw. dem Mobilfunkmodem erforderlich, während eines dieser beiden Geräte mit dem DreamStation-System betrieben wird.

Hinweis: FCC ID: THO1116426

Hinweis: THO1116426 ist die FCC ID des FCC zertifizierten *Bluetooth*-Moduls, das in diesem Gerät enthalten ist.

Hinweis: Die Verwendung von nicht originalen Zubehörteilen, die nicht vom Hersteller zugelassen wurden, kann einschlägigen HF-Richtlinien zuwiderlaufen und ist daher zu unterlassen.

Hinweis: Dieses Gerät entspricht den Vorschriften von Abschnitt 15 FCC. Für den Betrieb müssen die folgenden beiden Bedingungen erfüllt sein: (1) Dieses Gerät darf keine schädlichen Störsignale aussenden und (2) dieses Gerät muss unempfindlich gegen sämtliche Störsignale sein, auch gegen solche, die ein unerwünschtes Betriebsverhalten verursachen können.

Dieses Gerät wurde gemäß den Grenzwerten für ein digitales Gerät Klasse B nach Abschnitt 15 der FCC-Richtlinien überprüft und hält diese Werte ein. Diese Grenzwerte sind darauf ausgelegt, in einer häuslichen Umgebung ausreichenden Schutz gegenüber Störsignalen zu gewährleisten. Das Gerät erzeugt und verwendet Hochfrequenzenergie und kann diese abstrahlen. Wird es nicht gemäß der Anleitung installiert und betrieben, könnte es Störungen im Funkverkehr verursachen. Es gibt jedoch keine Garantie, dass nicht bei bestimmten Installationsfällen Störungen auftreten könnten. Falls dieses Gerät Störungen im Radio- oder Fernsehempfang oder bei anderen Geräten verursacht (dies kann durch Ein- und Ausschalten des Geräts ermittelt werden), werden dem Benutzer folgende Ansätze zur Behebung der Störung empfohlen:

- Die Empfangsantenne anders ausrichten oder verlagern (bei Radio, Fernseher oder anderen Geräten).
- Die Distanz zwischen Gerät und Empfänger vergrößern.
- Das Gerät an eine Steckdose anschließen, die zu einem anderen Stromkreis als die mit dem Empfänger verbundene Steckdose gehört.
- Den Gerätehändler kontaktieren.

Hinweis: Alle Änderungen oder Modifikationen am Gerät, die nicht ausdrücklich von Respironics genehmigt wurden, können zu einem Erlöschen der Betriebserlaubnis des Benutzers für das Gerät führen.

Hiermit bestätigt Respironics Inc., dass dieses Funkfrequenzgerät der Klasse 1 den Anforderungen der EU-Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Den vollständigen Text zur EU-Konformitätserklärung finden Sie unter der folgenden Internet-Adresse: <http://incenter.medical.philips.com/PMSPublic>

Spezifikationen

Umgebungsbedingungen

Betriebstemperatur: 5 °C bis 35 °C

Lagertemperatur: -20 °C bis 60 °C

Relative Luftfeuchtigkeit (Betrieb und Lagerung): 15 % bis 95 % (nicht kondensierend)

Luftdruck: 101 kPa bis 77 kPa (0–2.286 m)

Abmessungen und Gewicht

Abmessungen: 15,7 x 19,3 x 8,4 cm

Gewicht (Gerät mit Netzteil): Ungefähr 1,33 kg

Produktlebensdauer

Die erwartete Lebensdauer des DreamStation-Therapiegeräts und des Anschlussmoduls beträgt 5 Jahre.

Einhaltung von Normen Dieses Gerät erfüllt die folgenden Normen:

IEC 60601-1 Allgemeine Anforderungen an die grundlegende Sicherheit und die wesentlichen Leistungsmerkmale von medizintechnischen elektrischen Geräten

ISO 80601-2-70 Schlafapnoe-Atemtherapiegeräte

ISO 80601-2-74: Medizinische elektrische Geräte – Teil 2–74: Besondere Festlegungen für die grundlegende Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale von Anfeuchtersystemen für Atemgase

EN 60601-1-2 Elektromagnetische Verträglichkeit

RTCA/DO-160G Abschnitt 21, Kategorie M; Emission von HF-Energie

Klassifizierung nach IEC 60601-1

Art des Schutzes gegen Stromschlag: Gerät der Klasse II

Grad des Schutzes gegen Stromschlag: Anwendungsteil vom Typ BF

Grad des Schutzes gegen Wassereintritt:

Gerät: Tropfwassergeschütztes Gerät, IP22

Anschlussmodul: Tropfwassergeschütztes Gerät, IP22

80-W-Netzteil: Tropfwassergeschütztes Gerät, IP22

Betriebsart: Dauerbetrieb

Elektrische Daten

Wechselstromaufnahme (mit 80-W-Netzteil): 100–240 V Wechselstrom, 50/60 Hz, 2,0–1,0 A

Hinweis: Das Netzteil ist Teil des medizinischen elektrischen Geräts.

Gleichstromaufnahme: 12-V-Wechselstrom, 6,67 A

Sicherungen: Es gibt keine vom Benutzer auszutauschenden Sicherungen.

Technische Daten der Funkschnittstelle

Betriebsfrequenzbereich: 2402 bis 2480 MHz
 Maximale Ausgangsleistung: <10 dBm
 Modulation: GFSK, P/4 DQPSK, 8DQPSK

LufteingangsfILTER

Pollenfilter: 100 % Polyester
 88 % Effizienz @ 7–10 Mikron
 Spezialfilter: Gemischte Kunstfaser
 95 % Effizienz @ 0,5–0,7 Mikron

Angegebene Zweizahl-Geräuschemissionswerte nach ISO 4871

Der Schalldruckpegel (A) beträgt:

Gerät: 27 dB(A) mit einer Messunsicherheit von 2 dB.
 Gerät mit Luftbefeuchter: 29 dB(A) mit einer Messunsicherheit von 2 dB.

Der Schallleistungspegel (A) beträgt:

Gerät: 35 dB(A) mit einer Messunsicherheit von 2 dB
 Gerät mit Luftbefeuchter: 37 dB(A) mit einer Messunsicherheit von 2 dB

Hinweis: Die Werte wurden nach der Geräuschestnorm ISO 80601-2-70:2015, unter Anwendung der Grundnormen ISO 3744 und ISO 4871 ermittelt.

Druckgenauigkeit

Bi-Level-Druckkremete: 4,0 bis 25,0 cm H₂O (in Schritten von 0,5 cm H₂O)
 Genauigkeit des maximalen statischen Bi-Level-Drucks, gemäß ISO 80601-2-70:2015:

Druck	Statische Genauigkeit
10 cm H ₂ O	±0,5 cm H ₂ O

Die statische Druckgenauigkeit hat eine Messunsicherheit von 3,7 %.

Variation des maximalen dynamischen Bi-Level-Drucks, gemäß ISO 80601-2-70:2015:

Druck	10 BPM	15 BPM	20 BPM
< 10 cm H ₂ O	± 0,4 cm H ₂ O	± 0,5 cm H ₂ O	± 0,8 cm H ₂ O
≥ 10,0 bis 25 cm H ₂ O	± 0,5 cm H ₂ O	± 0,8 cm H ₂ O	± 1,0 cm H ₂ O

Die dynamische Druckgenauigkeit hat eine Messunsicherheit von 4,3 %.

Hinweis: Alle Tests wurden mit und ohne Luftbefeuchter und mit den Standardschläuchen (22 mm) und (12 mm) mit dem beheizten Schlauch (15 mm) durchgeführt.

Bi-Level-Genauigkeit: Die Prüfungen wurden gemäß ISO 80601-2-70:2015 durchgeführt.

IPAP	EPAP	BPM	IPAP		EPAP	
			Durchschnittl. Max. Abweichung (cm H ₂ O)	Std.-Abw. Max. Abweichung (cm H ₂ O)	Durchschnittl. Max. Abweichung (cm H ₂ O)	Std.-Abw. Max. Abweichung (cm H ₂ O)
8	4	10	0,38	0,02	0,29	0,01
8	4	15	0,39	0,03	0,29	0,01
8	4	20	0,26	0,17	0,22	0,02
11	7	10	0,37	0,02	0,38	0,01
11	7	15	0,37	0,03	0,36	0,01
11	7	20	0,39	0,05	0,30	0,04
17	13	10	0,35	0,03	0,48	0,01
17	13	15	0,33	0,04	0,47	0,02
17	13	20	0,58	0,04	0,40	0,03
22	18	10	0,36	0,04	0,45	0,02
22	18	15	0,39	0,05	0,53	0,02
22	18	20	0,68	0,11	0,51	0,07

IPAP	EPAP	BPM	IPAP		EPAP	
			Durchschnittl. Max. Abweichung (cm H ₂ O)	Std.-Abw. Max. Abweichung (cm H ₂ O)	Durchschnittl. Max. Abweichung (cm H ₂ O)	Std.-Abw. Max. Abweichung (cm H ₂ O)
25	21	10	0,42	0,03	0,50	0,02
25	21	15	0,38	0,06	0,58	0,02
25	21	20	0,59	0,22	0,57	0,07

Die Messunsicherheit der Genauigkeit des Bi-Level-Drucks beträgt 4,3 %.

Die Daten wurden mit 25 % der inspiratorischen und expiratorischen Fenster analysiert, beginnend in der Mitte jeder Phase (von Zeit = 50 % bis t = 75 %).
CPAP-Druckinkremente: 4,0 bis 20,0 cm H₂O (in Schritten von 0,5 cm H₂O)

Genauigkeit des maximalen statischen CPAP-Drucks, gemäß ISO 80601-2-70:2015:

Druck	Statische Genauigkeit
10 cm H ₂ O	±0,5 cm H ₂ O

Die statische Druckgenauigkeit hat eine Messunsicherheit von 3,7 %.

Variation des maximalen statischen CPAP-Drucks, gemäß ISO 80601-2-70:2015:

Druck	10 BPM	15 BPM	20 BPM
< 10 cm H ₂ O	±0,4 cm H ₂ O	±0,5 cm H ₂ O	±0,8 cm H ₂ O
≥ 10,0 bis 20 cm H ₂ O	±0,5 cm H ₂ O	±0,8 cm H ₂ O	±1,0 cm H ₂ O

Die dynamische Druckgenauigkeit hat eine Messunsicherheit von 4,3 %.

Hinweis: Alle Tests wurden mit und ohne Luftbefeuchter und mit den Standardschläuchen (22 mm) und (12 mm) mit dem beheizten Schlauch (15 mm) durchgeführt.

Maximale Flowrate (typisch)

Bi-Level:

		Testdrücke (cm H ₂ O)				
		4,0	9,0	15,0	20,0	25,0
22-mm-Schlauch	Am Patientenanschluss gemessener Druck (cm H ₂ O)	3,7	8,4	13,8	18,7	23,6
	Durchschnittlicher Flow am Patientenanschluss (l/min)	85	132	131	135	119
15-mm-Schlauch (beheizt oder nicht beheizt)	Am Patientenanschluss gemessener Druck (cm H ₂ O)	3,7	8,3	13,9	18,8	23,8
	Durchschnittlicher Flow am Patientenanschluss (l/min)	85	127	135	118	108
12-mm-Schlauch	Am Patientenanschluss gemessener Druck (cm H ₂ O)	4,0	8,0	14,0	19,0	24,0
	Durchschnittlicher Flow am Patientenanschluss (l/min)	85	93	91	102	101

CPAP:

		Testdrücke (cm H ₂ O)				
		4,0	8,0	12,0	16,0	20,0
22-mm-Schlauch	Am Patientenanschluss gemessener Druck (cm H ₂ O)	3,7	7,7	11,2	14,9	18,9
	Durchschnittlicher Flow am Patientenanschluss (l/min)	85	124	131	132	128
15-mm-Schlauch (beheizt oder nicht beheizt)	Am Patientenanschluss gemessener Druck (cm H ₂ O)	3,7	7,4	10,9	14,9	18,8
	Durchschnittlicher Flow am Patientenanschluss (l/min)	86	127	134	133	117

		Testdrücke (cm H ₂ O)				
		4,0	8,0	12,0	16,0	20,0
12-mm-Schlauch	Am Patientenanschluss gemessener Druck (cm H ₂ O)	4,0	7,0	11,0	15,0	19,0
	Durchschnittlicher Flow am Patientenanschluss (l/min)	85	95	94	100	102

Entsorgung

Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß EG-Richtlinie 2012/19/EU. Entsorgen Sie dieses Gerät in Übereinstimmung mit den vor Ort geltenden Vorschriften.

Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

Ihr Gerät wurde entwickelt, um während der gesamten Lebensdauer ohne zusätzliche Wartung EMV-Standards zu erfüllen. Bei Verwendung in einer Umgebung mit anderen Geräten mit unbekanntem EMV-Verhalten haben Sie immer die Möglichkeit, den Standort des DreamStation-Therapiegeräts zu wechseln. Wenn Sie denken, dass Ihr Gerät durch die Nähe anderer Geräte beeinflusst wird, erhöhen Sie einfach den Abstand zwischen den Geräten, um Abhilfe zu schaffen.

Genauigkeit von Druck und Fluss

Das DreamStation-Therapiegerät wurde so konzipiert, dass seine Leistungen innerhalb der im Benutzerhandbuch spezifizierten Genauigkeitsbereiche für Druck und Flussrate liegen. Wenn Sie vermuten, dass die Genauigkeit des Drucks und/oder der Flussrate durch EMV-Interferenzen beeinträchtigt wird, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und positionieren Sie es an einer anderen Stelle. Wenn die Leistung weiterhin beeinträchtigt wird, nehmen Sie das Gerät außer Betrieb und wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.

Genauigkeit von SpO₂ und Pulsfrequenz

Das DreamStation-Therapiegerät ist so konzipiert, dass es die SpO₂- und Pulsfrequenz-Oximetrie-Daten innerhalb der Genauigkeitsspezifikationen erfasst, die in der Gebrauchsanweisung des Sensorherstellers beschrieben sind. Wurden 4 Stunden lang erfolgreich Oximetrie-Daten erfasst, zeigt das Gerät dies durch Ausgabe des Symbols „Oximetrie: Ausreichende Untersuchungsdaten“ an. Wenn Sie vermuten, dass Ihr Gerät durch EMV-Interferenzen beeinträchtigt wird, trennen Sie es von der Stromversorgung und positionieren Sie es an einer anderen Stelle. Wenn die Leistung weiterhin beeinträchtigt wird, nehmen Sie das Gerät außer Betrieb und wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.

Richtlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Emissionen – Dieses Gerät ist für die Verwendung in den folgenden elektromagnetischen Umgebungen vorgesehen. Der Benutzer des Geräts muss sicherstellen, dass das System nur in einem solchen Umfeld verwendet wird.

Emissionstest	Konformität	Elektromagnetische Umgebung – Leitlinien
Abgestrahlte HF-Emissionen CISPR 11	Gruppe 1 Klasse B	Das Gerät nutzt HF-Energie nur für seine internen Funktionen. Daher sind seine HF-Emissionen sehr niedrig und verursachen wahrscheinlich keine Störungen bei benachbarten elektronischen Geräten.
Leitungsgeführte HF-Emissionen CISPR 11	Gruppe 1 Klasse B	Das Gerät kann in sämtlichen Einrichtungen verwendet werden, einschließlich häuslicher Einrichtungen und Einrichtungen, die direkt an das öffentliche Stromversorgungsnetz angeschlossen sind.
Oberschwingungsströme IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spannungsschwankungen/Flicker-Emissionen IEC 61000-3-3	Konform	
Emission von HF-Energie RTCA/DO-160G Abschnitt 21	Kategorie M	Dieses Gerät ist für die Verwendung in der Passagierkabine von Verkehrsflugzeugen geeignet.


Richtlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit – Dieses Gerät ist für die Verwendung in den folgenden elektromagnetischen Umgebungen vorgesehen. Der Benutzer des Geräts muss sicherstellen, dass das System nur in einem solchen Umfeld verwendet wird.

Störfestigkeitsprüfung	Prüfpegel gemäß IEC 60601	Konformitätsstufe	Elektromagnetische Umgebung – Leitlinien
Elektrostatistische Entladung (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV Kontaktentladung ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV und ± 15 kV Luftentladung	± 8 kV Kontaktentladung ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV und ± 15 kV Luftentladung	Der Bodenbelag sollte aus Holz, Beton oder Keramikfliesen bestehen. Bei Fußböden mit Abdeckung aus Synthetikmaterial sollte die relative Luftfeuchtigkeit mindestens 35 % betragen.
Schnelle transiente elektrische Störimpulse/Burst IEC 61000-4-4	± 2 kV für Spannungsversorgungsleitungen, bei einer Wiederholungsrate von 100 kHz	± 2 kV für Spannungsversorgungsleitungen, bei einer Wiederholungsrate von 100 kHz	Die Qualität der Netzstromversorgung sollte der einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung entsprechen.
	± 1 kV für Ein-/ Ausgangsleitungen; bei einer Wiederholungsrate von 100 kHz	± 1 kV für Ein-/ Ausgangsleitungen; bei einer Wiederholungsrate von 100 kHz	

Störfestigkeitsprüfung	Prüfpegel gemäß IEC 60601	Konformitätsstufe	Elektromagnetische Umgebung – Leitlinien
Stoßspannungen IEC 61000-4-5	± 1 kV Differenzmodus	± 1 kV Differenzmodus	Die Qualität der Netzstromversorgung sollte der einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung entsprechen.
	± 2 kV Gleichtaktmodus	± 2 kV Gleichtaktmodus	
Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Spannungsschwankungen in den Stromversorgungsleitungen IEC 61000-4-11	< 5 % U_T (> 95 % Abfall in U_T) für 0,5 Zyklen in 45-Grad-Schritten	< 5 % U_T (> 95 % Abfall in U_T) für 0,5 Zyklen in 45-Grad-Schritten	Die Qualität der Netzstromversorgung sollte der einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung entsprechen. Wenn ein Dauerbetrieb des Gerätes bei Unterbrechungen in der Netzstromversorgung erforderlich ist, wird empfohlen, das Gerät über eine unterbrechungsfreie Stromversorgung oder einen Akku mit Strom zu versorgen.
	< 5 % U_T (> 95 % Abfall in U_T) für 1 Zyklus	< 5 % U_T (> 95 % Abfall in U_T) für 1 Zyklus	
	70 % U_T (30 % Abfall in U_T) über 0,5 Sekunden	70 % U_T (30 % Abfall in U_T) über 0,5 Sekunden	
	< 5 % U_T (> 95 % Abfall in U_T) für 5 Sekunden	< 5 % U_T (> 95 % Abfall in U_T) für 5 Sekunden	
Magnetfeld mit energietechnischen Frequenzen (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Netzfrequente Magnetfelder sollten Werte aufweisen, wie sie in einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung auftreten können.
Störsicherheit gegenüber RFID-Lesegeräten AIM 7351731	Frequenzen des RFID-Lesegeräts gemäß AIM 7351731:	Frequenzen des RFID-Lesers gemäß AIM 7351731:	Magnetfelder sollten Werte aufweisen, wie sie in einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung auftreten können.
	134,2 kHz bei 65 A/m	134,2 kHz bei 65 A/m	
	13,56 MHz bei 12V/m	13,56 MHz bei 12V/m	

HINWEIS: U_T ist die Wechselstromspannung vor der Anwendung des Prüfpegels.

Richtlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit – Dieses Gerät ist für die Verwendung in den folgenden elektromagnetischen Umgebungen vorgesehen. Der Benutzer des Geräts muss sicherstellen, dass das System nur in einem solchen Umfeld verwendet wird.

Störfestigkeitsprüfung	Prüfpegel gemäß IEC 60601	Konformitätsstufe	Elektromagnetische Umgebung – Leitlinien
Leitungsgeführte HF-Störgrößen IEC 61000-4-6	3 Veff 150 kHz bis 80 MHz	3 Veff 150 kHz bis 80 MHz	Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte sollten in einem Abstand von mindestens 30 cm zu allen Bestandteilen des Geräts, einschließlich der Kabel, verwendet werden. In der Nähe von Geräten, die mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet sind, können Störungen auftreten: 
	6 Veff Amateurfunk und ISM-Frequenzbereiche zwischen 150 kHz und 80 MHz	6 Veff Amateurfunk und ISM-Frequenzbereiche zwischen 150 kHz und 80 MHz	
Gestrahlte HF IEC 61000-4-3	10V/m 80 MHz bis 2,7 GHz	10 V/m 80 MHz bis 2,7 GHz	
	Telekommunikationsfrequenzen gemäß Abschnitt 8.10 der Norm IEC 60601-1-2:2014	Telekommunikationsfrequenzen gemäß Abschnitt 8.10 der Norm IEC 60601-1-2:2014	
	450, 810, 870, 930, 1720, 1845, 1970 und 2450 MHz bei 28 V/m 385 MHz bei 27 V/m 710, 745, 780, 5240, 5500 und 5785 MHz bei 9 V/m	450, 810, 870, 930, 1720, 1845, 1970 und 2450 MHz bei 28 V/m 385 MHz bei 27 V/m 710, 745, 780, 5240, 5500 und 5785 MHz bei 9 V/m	
Störsicherheit gegenüber RFID-Lesern AIM 7351731	Frequenzen des RFID-Lesers gemäß AIM 7351731:	Frequenzen des RFID-Lesers gemäß AIM 7351731:	
	433 MHz bei 3 V/m	433 MHz bei 3 V/m	
	860 MHz bis 960 MHz bei 54 V/m 2450 MHz bei 54 V/m	860 MHz bis 960 MHz bei 54 V/m 2450 MHz bei 54 V/m	

Beschränkte Garantie

Respironics, Inc., ein Unternehmen von Philips („Philips Respironics“), gewährt diese nicht übertragbare, begrenzte Garantie für das DreamStation BiPAP Pro- und DreamStation Auto BiPAP-Gerät („Produkt“) dem Kunden, der das Produkt ursprünglich direkt von Philips Respironics erworben hat.

Was diese Garantie einschließt: Philips Respironics sichert vorbehaltlich der unten aufgeführten Ausschlüsse zu, dass jedes neue Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist und bei normalem und sachgemäßem Gebrauch und bei korrekter Wartung gemäß den zutreffenden Anweisungen den Produktspezifikationen entsprechend funktioniert.

Garantiedauer: Zwei (2) Jahre ab dem Versanddatum zum Käufer bzw. dem Datum der Einrichtung durch den Käufer für den Endverbraucher, je nachdem, was länger ist, außer:

Die Garantielaufzeit für Zubehörteile, Ersatzteile und Einwegprodukte, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Filter, Schlauch, Tragetasche, beträgt ab dem Versanddatum an den Erstkäufer 90 Tage.

Was diese Garantie nicht einschließt: Diese Garantie gilt nicht für Software, die Teil des Produkts ist, denn die Software-Garantie ist durch die Software-Lizenz abgedeckt. Diese Garantie gilt nicht für Schäden oder Verletzungen in Bezug auf Produkte, persönliches Eigentum oder Personenschäden durch Unfall, Missbrauch, unsachgemäßen Gebrauch, höhere Gewalt, Wassereintritt, Instandsetzung oder Veränderung durch andere als Philips Respironics oder seine autorisierten Kundendienstzentren; diese Garantie gilt nicht bei Bedienungsfehlern gemäß den Bestimmungen und Anweisungen des Benutzerhandbuchs; darüber hinaus gilt diese Garantie nicht bei mangelnder Sorgfalt, bei Netzwerkunterbrechung (z. B. 2G, 3G usw.) durch einen Träger (z. B. ATT, Verizon usw.), oder bei anderen Defekten, die nicht im Zusammenhang mit Material- oder Herstellungsfehlern stehen. Diese Garantie ist nicht übertragbar. Falls Philips Respironics feststellen sollte, dass ein zur Wartung eingeschicktes Produkt bzw. das vorgebrachte Problem nicht von dieser beschränkten Garantie abgedeckt wird, kann Philips Respironics eine Gebühr für Bearbeitung und Rücksendung erheben.

Philips Respironics wird Folgendes tun: Wenn ein Produkt innerhalb der ersten 90 Tage nach dem ursprünglichen Versanddatum nicht der oben beschriebenen Garantie entspricht, ersetzt Philips Respironics das Produkt durch ein neues Produkt. Wenn danach ein Produkt während der anwendbaren Garantiezeit nicht der oben ausgeführten Garantie entspricht, wird Philips Respironics das Produkt nach eigenem Ermessen reparieren oder ersetzen oder den ursprünglichen Kaufpreis erstatten. Philips Respironics kann neue oder wiederaufbereitete Baugruppen, Komponenten und Teile bei der Reparatur sowie neue oder rezertifizierte überholte Geräte als Ersatz verwenden. Die Restlaufzeit der ursprünglichen Garantielaufzeit gilt für jedes Produkt bzw. jede Komponente eines im Zuge dieser Garantie reparierten oder ersetzten Produktes.

Haftungsausschluss; Haftungsbeschränkung: ABGESEHEN VON DEN BESTIMMUNGEN DIESER BESCHRÄNKTEN GARANTIE GIBT PHILIPS RESPIRONICS KEINERLEI GARANTIE HINSICHTLICH DES PRODUKTS ODER SEINER QUALITÄT ODER SEINER LEISTUNGSFÄHIGKEIT, WEDER AUSDRÜCKLICH NOCH STILLSCHWEIGEND. PHILIPS RESPIRONICS WEIST INSBESONDERE DIE STILLSCHWEIGENDE GARANTIE DER MARKTFÄHIGKEIT UND DIE STILLSCHWEIGENDE GARANTIE DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK AB. DIE MAXIMALE HAFTBARKEIT VON PHILIPS RESPIRONICS IM RAHMEN DIESER GARANTIE ÜBERSCHREITET UNTER KEINEN UMSTÄNDEN DEN URSPRÜNGLICHEN KAUFPREIS, UND PHILIPS RESPIRONICS ÜBERNIMMT KEINERLEI HAFTUNG FÜR WIRTSCHAFTLICHE VERLUSTE, ENTGANGENE GEWINNE, GEMEINKOSTEN ODER BEILÄUFIG ENTSTANDENE ODER FOLGESCHÄDEN. Instandsetzung, Ersatz oder Erstattung des Kaufpreises durch Philips Respironics sind das einzige und ausschließliche Rechtsmittel des ursprünglichen Käufers unter dieser Garantie.

Diese Garantie gibt Ihnen bestimmte Rechte, und Sie haben möglicherweise noch weitere Rechte, die jedoch von Land zu Land verschieden sein können. In einigen Staaten ist der Ausschluss oder die Beschränkung von Neben- oder Folgeschäden nicht zulässig, sodass der oben aufgeführte Ausschluss bzw. die Beschränkungen möglicherweise nicht auf Sie zutreffen.

So erhalten Sie Unterstützung bei Garantiefällen: Patienten wenden sich an ihren autorisierten Philips Respironics-Händler vor Ort; Händler kontaktieren Respironics, Inc. unter:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 USA
+1-724-387-4000



PHILIPS
RESPIRONICS

Nederlands

DreamStation

BiPAP Pro

Auto BiPAP



Gebruikshandleiding

Inhoud

Beoogd gebruik.....	1
Belangrijk	1
Waarschuwingen.....	1
Aandachtspunten ('Let op')	2
Contra-indicaties.....	3
Uitleg van symbolen	3
Onderdelen van het systeem.....	4
Contact opnemen met Philips Respironics.....	4
Overzicht van het systeem.....	5
Luchtfilters aanbrengen/vervangen	6
Een plaats voor het apparaat kiezen.....	7
Apparaat op de netspanning aansluiten	7
Ademhalingscircuit aansluiten	8
Door de schermen van het apparaat navigeren.....	9
Opstarten van het apparaat.....	9
Menu Navigatie (Therapie AAN) en optionele instellingen van de luchtbevochtiger	10
Ramp-functie.....	10
Menu Navigatie (Therapie UIT).....	11
Bluetooth® draadloze technologie*	15
Masker controleren.....	16
Slaapvoortgang.....	16
Hoogtecompensatie	16
Waarschuwingen van het apparaat	17
Probleemoplossing.....	21
Accessoires	23
Op reis met het systeem	24
Reiniging thuis en in het ziekenhuis/de instelling: Buitenkant apparaat en luchtbevochtiger	24
Desinfectie van ziekenhuizen en instellingen: Buitenkant apparaat en luchtbevochtiger.....	25
Thuis en in het ziekenhuis: Filters afspoelen en vervangen.....	25
Reiniging in het ziekenhuis/de instelling: Niet-verwarmde flexibele slang.....	26
Onderhoud.....	26
Extra opmerkingen.....	26
Specificaties	27
Afvoeren	29
EMC-informatie.....	29
Beperkte garantie	32

Beoogd gebruik

De Philips Respironics DreamStation systemen leveren positieve luchtwegdruktherapie voor de behandeling van obstructieve slaapapneu bij spontaan ademende patiënten die meer dan 30 kg wegen. Dit apparaat is bedoeld voor gebruik in een thuisomgeving of in een instelling.

Belangrijk

Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt volgens de instructies van een bevoegde arts. Uw thuiszorgverlener zal de juiste drukinstellingen verrichten en de apparaten inclusief accessoires configureren volgens het voorschrift van uw gezondheidsdeskundige. Er zijn diverse accessoires beschikbaar om de behandeling van uw obstructieve slaapapneu (OSA) met het DreamStation systeem zo handig en comfortabel mogelijk te maken.



Waarschuwing: Gebruik alleen de reinigingsmethoden die worden beschreven in de gebruikshandleiding. Philips kan de veiligheid of prestaties van een apparaat niet verifiëren als ozon of andere niet-goedgekeurde reinigings- en desinfectiemethoden worden gebruikt.

Waarschuwingen

Een waarschuwing geeft aan dat er kans op letsel bestaat voor de gebruiker of de bediener.

- Deze handleiding is bedoeld als referentie. De instructies in deze handleiding vormen geen vervanging voor de door de gezondheidsdeskundige verstrekte instructies voor het gebruik van het apparaat.
- Het voorschrift en andere instellingen van het apparaat mogen uitsluitend worden gewijzigd in opdracht van de toezichthoudende arts.
- De bediener dient deze gehele handleiding te lezen en te begrijpen alvorens het apparaat te gebruiken.
- Het apparaat is niet bestemd als beademingsapparatuur.
- Het apparaat dient alleen te worden gebruikt met door Philips Respironics aanbevolen maskers en connectors of met maskers en accessoires die door de gezondheidsdeskundige of ademhalingstherapeut zijn aanbevolen. Er mag alleen een masker worden gebruikt als het apparaat is aangezet en op de juiste wijze werkt. De met het masker verbonden uitademingspoort(en) mag (mogen) nooit worden geblokkeerd. **Uitleg bij de waarschuwing:** het apparaat is bedoeld voor gebruik met speciale maskers of connectors die zijn voorzien van uitademingspoorten waardoor er continu lucht uit het masker kan stromen. Wanneer het apparaat wordt aangezet en goed werkt, stroomt nieuwe lucht van het apparaat de uitgedemde lucht via de uitademingspoort van het masker naar buiten. Wanneer het apparaat echter niet werkt, wordt er niet voldoende verse lucht geleverd door het masker en kan uitgedemde lucht mogelijk opnieuw worden ingeademd.
- Er is een uitademingspoort nodig. Blokkeer de uitademingspoort niet. Dit kan de luchtstroom verminderen en leiden tot het opnieuw inademen van uitgedemde lucht.
- Bij lage uitademingsdrukwaarden kan de stroming door de ventilatieopening ontoereikend zijn om alle uitademingsgassen uit de slang te verdrijven – opnieuw inademen kan in enige mate voorkomen.
- Als u een masker voor het gehele gezicht (een masker dat zowel uw mond als uw neus bedekt) gebruikt, moet het masker zijn uitgerust met een veiligheidsklep (entrainment-klep).
- Gebruik uitsluitend accessoires van Philips Respironics om ervoor te zorgen dat u de veilige, doeltreffende therapie krijgt die voor u is voorgeschreven. Het gebruik van accessoires, transducers en kabels die niet zijn voorgeschreven door Philips Respironics kan leiden tot verhoogde emissies of verminderde immuniteit van het apparaat.
- Wanneer u zuurstof met dit systeem gebruikt, moet de zuurstoftoevoer voldoen aan de plaatselijke voorschriften voor medische zuurstof.
- Zuurstof ondersteunt de verbranding. Er mag geen zuurstof worden gebruikt als er wordt gerookt of in aanwezigheid van een open vlam.
- Schakel het apparaat in voordat de zuurstof wordt aangezet wanneer zuurstof wordt gebruikt met dit systeem. Zet de zuurstof uit voordat u het apparaat uitschakelt. Hierdoor voorkomt u dat zich zuurstof in het apparaat ophoopt. **Uitleg bij de waarschuwing:** als de zuurstofstroom aan blijft staan terwijl het apparaat niet in gebruik is, kan de zuurstof die in de slang is afgegeven zich ophopen in de behuizing van het apparaat. Zuurstof die zich in de behuizing van het apparaat ophoopt, vormt een brandgevaar.
- Wanneer zuurstof wordt gebruikt met dit systeem, moet een drukklep van Philips Respironics in de lijn met het patiëntcircuit worden geplaatst, tussen het apparaat en de zuurstofbron. De drukklep voorkomt terugstromen van zuurstof uit het patiëntcircuit naar de eenheid wanneer deze is uitgeschakeld. Als er geen drukklep wordt gebruikt, kan er brandgevaar ontstaan.
- Sluit het apparaat niet aan op een niet-gereguleerde zuurstofbron of een zuurstofbron met hoge druk.
- Gebruik het apparaat niet bij aanwezigheid van een ontvlambaar anestheticamengsel in combinatie met zuurstof of lucht, of bij aanwezigheid van stikstofoxide.
- Gebruik het apparaat niet dicht bij een bron van toxische of schadelijke dampen.
- Gebruik het apparaat niet in direct zonlicht of in de buurt van een verwarmingstoestel omdat hierdoor de temperatuur van de lucht die uit het apparaat komt kan toenemen.
- Neem contact op met uw gezondheidsdeskundige als er opnieuw symptomen van slaapapneu optreden.
- Als u onverklaarbare veranderingen in de werking van dit apparaat opmerkt, als het ongewone of scherpe geluiden maakt, als het is gevallen of verkeerd is gehanteerd, als er water in de behuizing is binnengedrongen of als de behuizing is gebarsten, trekt u de stekker van het apparaat uit het stopcontact en staakt u het gebruik van het apparaat. Neem contact op met uw thuiszorgverlener.
- Reparaties en bijstellingen mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegd onderhoudspersoneel dat door Philips Respironics erkend is. Door onbevoegden uitgevoerd onderhoud kan letsel veroorzaken, de garantie ongeldig maken of tot dure schade leiden. Neem contact op met uw thuiszorgverlener voor onderhoud.
- Gebruik geen accessoires, afneembare delen en materialen die niet worden aanbevolen door Philips Respironics. Niet-compatibele onderdelen of accessoires kunnen tot een afname van de prestaties leiden.

- Gebruik uitsluitend goedgekeurde kabel en accessoires. Verkeerd gebruik kan de EMC-prestaties beïnvloeden en moet vermeden worden.
 - De Amerikaanse vereniging voor producenten van gezondheidsproducten (HIMA: Health Industry Manufacturers Association) adviseert om een minimale afstand van vijftien centimeter tussen een draadloze telefoon en een pacemaker aan te houden om mogelijke interferentie met de pacemaker te voorkomen. De ingebouwde DreamStation Bluetooth-communicatie moet in dit opzicht beschouwd worden als een draadloze telefoon.
 - Gebruik voor dit apparaat uitsluitend netsnoeren die door Philips Respironics zijn geleverd. Gebruik van netsnoeren die niet door Philips Respironics zijn geleverd, kan tot oververhitting of beschadiging van het apparaat leiden, met als mogelijk gevolg verhoogde emissies of verminderde immuniteit van de apparatuur of het systeem.
 - Het apparaat mag niet worden opgestapeld met of in de nabijheid worden gebruikt van andere niet-goedgekeurde apparatuur.
 - Draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur kan medische elektrische apparatuur storen. Zie het gedeelte over EMC in deze handleiding voor afstanden tussen RF-generatoren en de ventilator die in acht moeten worden genomen om storing te voorkomen.
 - Gebruik dit apparaat niet in de nabijheid van hoogfrequente chirurgische apparatuur en de voor radiofrequentie afgeschermd ruimte van een medisch MRI-systeem (magnetic resonance imaging), waarbij de intensiteit van de elektromagnetische storingen hoog is.
 - Het gebruik van deze apparatuur naast of gestapeld met andere apparatuur dient te worden vermeden, omdat hierdoor de juiste werking kan worden aangetast. Indien dergelijk gebruik noodzakelijk is, dienen deze apparatuur en de andere apparatuur te worden geobserveerd om te verifiëren of alle apparatuur normaal werkt.
 - Trek niet aan de slang en rek deze niet uit. Dit kan leiden tot lekken in het circuit.
 - Bedek de slang niet met een deken of verwarm deze niet in een couveuse of met een luchtverwarmer. Hierdoor kan de kwaliteit van de therapie worden aangetast of de patiënt gewond raken.
 - Controleer de slang op beschadiging en slijtage. Gooi indien nodig de slang weg en vervang deze.
 - Controleer elektriciteits snoeren en -kabels van tijd tot tijd op beschadiging en tekenen van slijtage. In geval van beschadiging mogen deze niet langer worden gebruikt en moeten ze worden vervangen.
 - Gebruik het apparaat nooit als er onderdelen zijn beschadigd of als het niet op juiste wijze werkt. Vervang beschadigde delen voordat u het apparaat verder gebruikt.
 - Trek de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt om elektrische schokken te voorkomen.
 - Dompel het apparaat niet onder in vloeistof en bespreek het apparaat niet met water of reinigingsmiddelen. Reinig het apparaat met een doek die is bevochtigd met een goedgekeurd reinigingsmiddel.
 - Als het apparaat door meerdere personen wordt gebruikt (zoals bij huurapparaten), moet er een bacteriefilter met lage weerstand in de lijn tussen het apparaat en de circuitslang worden aangebracht om verontreiniging te voorkomen.
 - Als u een luchtbevochtiger gebruikt, gebruik de luchtbevochtiger dan niet op een hoogte boven 2286 m of bij temperaturen buiten een temperatuurbereik van 5° C tot 40° C. Als u de luchtbevochtiger buiten dit temperatuurbereik of boven deze hoogte gebruikt, kan dit de kwaliteit van de therapie negatief beïnvloeden of kan de patiënt letsel oplopen.
 - Om te voorkomen dat de slang of het slangstelsel tijdens het gebruik losraakt, mogen alleen slangen die voldoen aan ISO 5367 of ISO 80601-2-74 worden gebruikt.
 - Bevochtiging kan de weerstand van het bacteriefilter verhogen. Daarom moet de gebruiker het bacteriefilter regelmatig controleren op verhoogde weerstand en verstopping om de afgifte van de therapeutische druk te waarborgen.
 - Leid het netsnoer zodanig naar het stopcontact dat struikelgevaar wordt vermeden en dat wordt voorkomen dat stoelen of ander meubilair erachter kunnen blijven haken.
 - Om verwurginggevaar te voorkomen, moet u ervoor zorgen dat alle snoeren die op het apparaat zijn aangesloten op de juiste manier worden geleid.
 - Het apparaat wordt geactiveerd wanneer de stekker van het apparaat in het stopcontact wordt gestoken.
 - Wanneer een luchtbevochtiger wordt gebruikt, moet de luchtbevochtiger altijd onder de aansluiting voor het ademhalingscircuit bij het masker zijn geplaatst om een veilige werking te garanderen. Voor een goede werking moet de luchtbevochtiger waterpas staan.
 - Gebruik alleen door Philips Respironics aanbevolen pulsoxymeters en sensoren. Het gebruik van incompatibele sensoren kan leiden tot onnauwkeurige prestaties van de pulsoxymeter.
 - Gebruik geen beschadigde pulsoxymeter of sensor.
 - Lees voor het gebruik zorgvuldig deze gebruikshandleiding en de gebruiksaanwijzing die bij de pulsoxymeter en sensor is geleverd.
- Opmerking:** raadpleeg het gedeelte 'Beperkte garantie' in deze handleiding voor informatie over de dekking van de garantie.

Aandachtspunten ('Let op')

De woorden 'Let op' geven aan dat er risico op beschadiging van het apparaat bestaat.

- Medisch-elektrische apparatuur vereist speciale voorzorgsmaatregelen met betrekking tot elektromagnetische compatibiliteit (EMC) en dient te worden geïnstalleerd overeenkomstig de EMC-informatie. Neem contact op met uw thuiszorgverlener voor EMC-informatie over de installatie.
- Gebruik geen antistatische of geleidende buizen of geleidende patiëntslangen met het apparaat.
- Pennen van connectors waarop het waarschuwingssymbool voor elektrostatische ontlading (ESD) is aangegeven mogen niet worden aangeraakt. Er mogen alleen aansluitingen worden gemaakt met deze connectors als er speciale voorzorgsmaatregelen voor elektrostatische ontlading zijn getroffen. Voorzorgsprocedures zijn onder meer methoden om de opbouw van elektrostatische ontlading te voorkomen (bijv. airco, luchtbevochtiging, geleidende vloerbedekking, niet-synthetische kleding) en ontlading van het eigen lichaam naar het frame van de apparatuur, het systeem of aarde. Het wordt geadviseerd dat alle personen die met dit apparaat werken ten minste deze voorzorgsprocedures begrijpen als onderdeel van hun training.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt, moeten de toegangsdeur van de SD-kaart/filter en de toegangsdeur van de modem beide gesloten zijn indien er geen accessoires zoals de link-module of het modem zijn geïnstalleerd. Raadpleeg de instructies die met uw accessoire zijn meegeleverd.

- Condensatie kan het apparaat beschadigen. Als dit apparaat aan zeer hoge of zeer lage temperaturen is blootgesteld, dient u het op kamertemperatuur (bedrijfstemperatuur) te laten komen voordat u met de therapie begint. Gebruik het apparaat niet bij temperaturen buiten het bereik van de bedrijfstemperatuur dat in de Specificaties is aangegeven.
- Gebruik geen verleng snoeren met dit apparaat.
- Zorg dat het luchtinlaatfiltergebied aan de zijkant van het apparaat niet door beddengoed, gordijnen of andere voorwerpen wordt geblokkeerd. De lucht moet vrijelijk rondom het apparaat kunnen stromen, wil het systeem naar behoren werken.
- Zet het apparaat niet rechtstreeks op een vloerkleed, op stoffen of andere ontvlambare materialen.
- Zet het apparaat niet in of op een bak die met water kan worden gevuld.
- Sluit het apparaat niet aan op een met een wandschakelaar geregeld stopcontact.
- Voor een goede werking is een onbeschadigd blauw pollenfilter van Philips Respironics vereist dat op de juiste wijze is geplaatst.
- Tabaksrook kan een ophoping van teer binnen het apparaat veroorzaken, waardoor het apparaat storing kan vertonen.
- Vuile inlaatfilters kunnen hoge bedrijfstemperaturen veroorzaken die de werking van het apparaat eventueel kunnen beïnvloeden. Onderzoek zo nodig regelmatig of de inlaatfilters intact zijn en controleer op opgehoopt vuil.
- Plaats nooit een nat filter in het apparaat. U dient ervoor te zorgen dat het afgespoelde filter lang genoeg is gedroogd.
- Controleer voorafgaand aan het gebruik dat de gelijkstroomkabel stevig is aangesloten op het therapieapparaat. Neem contact op met de thuiszorgverlener of Philips Respironics om te bepalen of u het juiste gelijkstroomsnoer hebt voor uw specifieke therapieapparaat.
- Wanneer gelijkstroom wordt verkregen van de accu van een voertuig, mag het apparaat niet worden gebruikt terwijl de motor van het voertuig draait. Anders kan het apparaat worden beschadigd.
- Gebruik uitsluitend een gelijkstroomkabel en accu-adapterkabel van Philips Respironics. Het gebruik van een ander systeem kan schade aan het apparaat toebrengen.
- Dompel het apparaat niet onder en laat geen vloeistoffen in de behuizing of het inlaatfilter komen.
- Behandel het apparaat niet in een stoomautoclaaf. Hierdoor wordt het apparaat vernield.
- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen, bijtende producten of borstels om het systeem schoon te maken.
- Alleen de in deze handleiding vermelde reinigingsprocedures zijn door Philips Respironics aanbevolen. Gebruik van andere reinigingsprocedures, die niet door Philips Respironics zijn gespecificeerd, kan invloed hebben op de werking van het product.

Contra-indicaties









Wanneer de clinicus de relatieve risico's en voordelen van gebruik van deze apparatuur beoordeelt, dient hij/zij te begrijpen dat dit apparaat een druk van maximaal 25 cm H₂O kan voortbrengen. In geval van bepaalde storingen is een maximale druk van 40 cm H₂O mogelijk. Uit onderzoeken is gebleken dat de volgende reeds bestaande aandoeningen een contra-indicatie voor gebruik van CPAP-therapie bij sommige patiënten kunnen vormen:











- Bulleuze longaandoening
- Pathologisch lage bloeddruk
- Omgeleide bovenste luchtweg
- Pneumothorax
- Pneumocephalus is gemeld bij een patiënt die continue positieve luchtdruk via de neus gebruikte. Er dient behoedzaam te werk worden gegaan bij het voorschrijven van CPAP voor ontvankelijke patiënten, zoals patiënten met: lekken van cerebrospinale vloeistof (CSV), afwijkingen in de area cribrosa, een eerdere voorgeschiedenis van hoofdtrauma en/of pneumocephalus. (Chest 1989; 96:1425-1426)

Er kan tijdelijk een contra-indicatie voor gebruik van positieve luchtdruktherapie ontstaan als u tekenen van een voorhoofdsholte- of middenoorontsteking vertoont. Niet voor gebruik bij patiënten met een omleiding van de bovenste luchtwegen. Neem contact op met uw gezondheidsdeskundige als u vragen over uw therapie hebt.

Uitleg van symbolen

De volgende symbolen kunnen aanwezig zijn op het apparaat, de voeding en accessoires:

Symbol	Definitie	Symbol	Definitie
	Raadpleeg bijgeleverde gebruiksaanwijzing.		Voor gebruik in vliegtuigen. Voldoet aan RTCA/DO-160G deel 21, categorie M.
	Wisselstroom		Afzonderlijke inzameling van elektrische en elektronische apparatuur krachtens EG-richtlijn 2012/19/EU.
	Gelijkstroom		Bluetooth®-symbool
IP22	Druipwaterdichte apparatuur		Dit apparaat bevat een RF-zender.
	Let op, raadpleeg de meegeleverde documentatie.	SpO₂	Oxymeterverbinding

Symbol	Definitie	Symbol	Definitie
	ESD-waarschuwingssymbool		Seriële verbinding
	Klasse II (dubbel geïsoleerd)		Vermijd UV-straling
	Type BF toegepast onderdeel		Niet demonteren.
	Uitsluitend voor gebruik binnenshuis.		MR-onveilig Gebruik het apparaat niet in een omgeving met apparatuur met magnetische resonantie (MR).
	Medisch hulpmiddel Duidt aan dat het om een medisch hulpmiddel gaat.		Importeur Geeft de entiteit aan die verantwoordelijk is voor de import van het medisch hulpmiddel in de EU.
	Unieke hulpmiddelenidentificatie Geeft informatie over de unieke identificatiecode van het hulpmiddel.		
	Productiedatum: duidt aan op welke datum een product is vervaardigd Land van productie: duidt aan in welk land het product is vervaardigd Let op: op labels wordt 'CC' vervangen door de tweeletterige landcode.		

Onderdelen van het systeem

Uw DreamStation systeem kan uit de volgende onderdelen bestaan:

- Apparaat
- Gebruikshandleiding
- Draagtas
- Netsnoer
- Voeding
- SD-kaart
- Flexibele slang
- Herbruikbaar blauw pollenfilter
- Lichtblauw ultrafijn wegwerpfiler (optioneel)
- Luchtbevochtiger (optioneel)

Opmerking: als er onderdelen ontbreken, neemt u contact op met uw thuiszorgverlener.

Contact opnemen met Philips Respironics

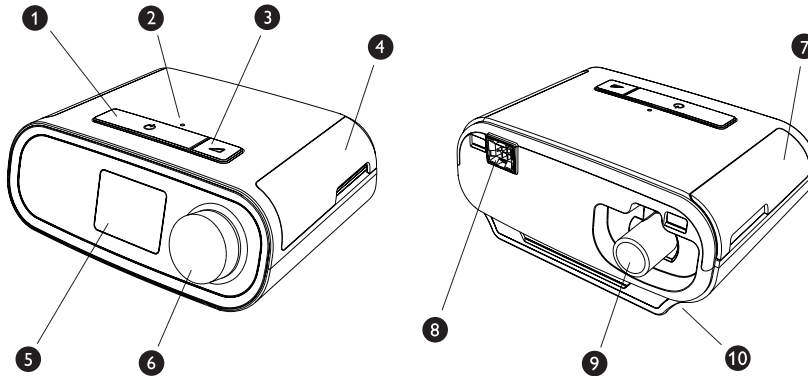
Indien u problemen ondervindt met deze apparatuur of hulp nodig hebt bij het opstellen, gebruiken of onderhouden van het apparaat of de accessoires, dient u contact op te nemen met uw thuiszorgverlener. Als u rechtstreeks contact wilt opnemen met Philips Respironics, belt u de afdeling Klantenservice van Philips Respironics op +1-724-387-4000. U kunt ook het volgende adres gebruiken:

Respironics, Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668, VS



Overzicht van het systeem

Het DreamStation therapieapparaat is ontworpen voor de behandeling van obstructieve slaapapneu (OSA). De DreamStation BiPAP Pro kan ingesteld worden als een Bi-niveau apparaat, dat twee verschillende positieve drukniveaus levert: IPAP (inspiratoire positieve luchtdruk) en EPAP (expiratoire positieve luchtdruk). De DreamStation BiPAP Auto kan ook worden ingesteld als een Auto Bi-niveau apparaat. Beide BiPAP-systemen kunnen ook worden ingesteld als apparaat voor CPAP (continue positieve luchtdruk). Uw thuiszorgverlener kiest de juiste drukinstellingen voor u.

Dit apparaat heeft diverse speciale functies om uw therapie comfortabeler te maken als het apparaat voor u is voorgeschreven. Met de ramp-functie kunt u de druk verlagen wanneer u in slaap probeert te vallen. De luchtdruk neemt geleidelijk toe totdat de voor u voorgeschreven druk is bereikt. Daarnaast zorgt de Flex-comfortfunctie voor drukontlasting wanneer u tijdens de therapie uitademt. Tevens zijn er diverse accessoires leverbaar voor gebruik met uw apparaat. Neem contact op met uw thuiszorgverlener om accessoires aan te schaffen die niet met uw systeem zijn meegeleverd.



Deze afbeelding toont een aantal van de apparaatfuncties, die in de volgende tabel worden beschreven.

#	Apparaatfunctie	Beschrijving
1	Knop Therapie Aan/Uit 	Start en stopt de luchtstroom voor therapie. Als de led van de knop Therapie Aan/Uit knippert, is er mogelijk een wachtend bericht. Druk de knop in of draai hem om het bericht weer te geven.
2	Omgevingslichtsensor	Detecteert de lichtniveaus in de kamer en past de helderheid van het scherm overeenkomstig aan.
3	Ramp-knop 	Activeert de rampfunctie tijdens therapie.
4	Toegangsdeur SD-kaart en filter	Dit deurtje kan naar boven geopend worden voor toegang tot de ruimte van de SD-kaart en filter.
5	Beeldscherm	Dit is de gebruikersinterface voor het therapieapparaat.
6	Regelknop	Draai aan de knop om te scrollen tussen opties op het scherm. Druk op de knop om een optie te kiezen.
7	Toegangsdeur accessoires	Dit deurtje kan naar boven geopend worden voor toegang tot de (optionele) accessoires.
8	Luchtbevochtiger-connector	De luchtbevochtiger wordt aangesloten op de achterzijde van het therapieapparaat. De luchtbevochtiger-penconnector zal hier worden bevestigd.
9	Luchtuitlaatpoort	Sluit hier de slang op aan.
10	Voedingsingang	Sluit het netsnoer hier aan.

Luchtfilters aanbrengen/vervangen

Let op: Voor een goede werking is een onbeschadigd blauw pollenfilter van Philips Respironics vereist dat op de juiste wijze is geplaatst.

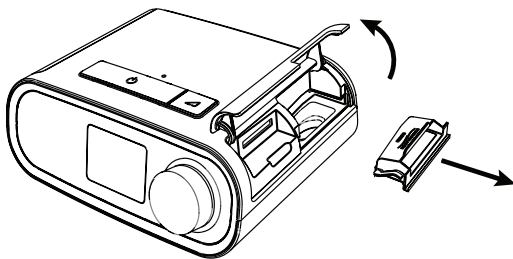
Het apparaat gebruikt een herbruikbaar blauw pollenfilter dat afgespoeld kan worden, en een wegwerpbaar lichtblauw ultrafijn filter. Het herbruikbare blauwe filter weert normaal huisstof en pollen, terwijl het lichtblauwe ultrafijne filter zeer kleine deeltjes er meer volledig uitfiltert. Het herbruikbare blauwe filter moet tijdens gebruik van het apparaat zich altijd op zijn plaats bevinden. Het ultrafijne filter wordt aanbevolen voor personen die gevoelig zijn voor tabaksrook of andere kleine deeltjes.

Het herbruikbare blauwe filter wordt met het apparaat meegeleverd. Een lichtblauw ultrafijn wegwerpfilter kan eveneens meegeleverd zijn. Als uw filter nog niet is geïnstalleerd wanneer u uw apparaat ontvangt, dient u ten minste het herbruikbare filter te plaatsen voordat u het apparaat gebruikt.

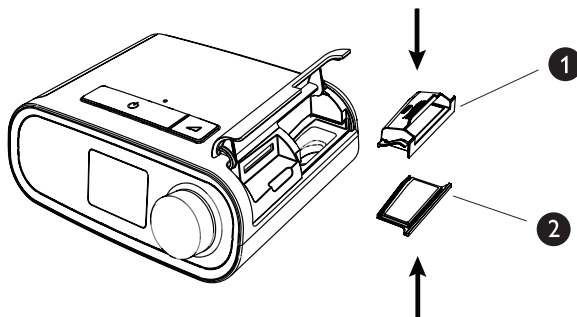
Dit apparaat heeft een automatische luchtfilter-herinnering. Om de 30 dagen zal het apparaat een bericht tonen om u eraan te herinneren dat u uw filters dient te controleren en vervangen zoals voorgeschreven.

Opmerking: dit bericht is alleen een herinnering. Het apparaat detecteert de prestaties van de filters niet, noch herkent het wanneer een filter afgespoeld of vervangen werd.

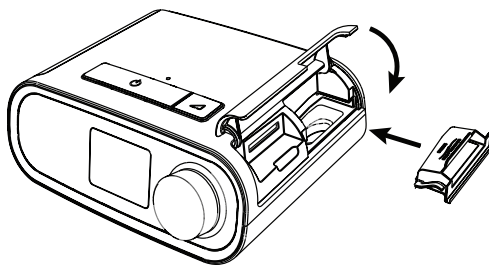
1. Til de toegangsdeur van het filter op en zwaai volledig open. Bij vervanging trekt u de oude filtereenheid uit.



2. Indien van toepassing plaatst u een droog, herbruikbaar blauw pollenfilter (1) boven op een nieuw, optioneel wegwerpbaar lichtblauw ultrafijn filter (2) en klikt u ze goed samen.



3. Zet de nieuwe filtereenheid terug in de zijkant van het therapieapparaat. Zwaai de deur om te sluiten.



Een plaats voor het apparaat kiezen

Zet het apparaat op een stevige, vlakke ondergrond op een makkelijk bereikbare plaats en op een lager niveau dan uw slaappositie. Zorg dat het apparaat uit de buurt van verwarmings- of koelapparatuur (bijv. geforceerde-luchtopeningen, radiatoren, airco's) staat.

Opmerking: bij het positioneren van het apparaat dient u te verzekeren dat de stroomkabel toegankelijk is, omdat het afsluiten van de stroom de enige manier is om het apparaat uit te zetten.

Let op: zorg dat het filtergebied aan de zijkant van het apparaat niet door beddengoed, gordijnen of andere voorwerpen wordt geblokkeerd. De lucht moet vrijelijk rondom het apparaat kunnen stromen, wil het systeem naar behoren werken.

Let op: zet het apparaat niet rechtstreeks op een vloerkleed, op stoffen of andere ontvlambare materialen.

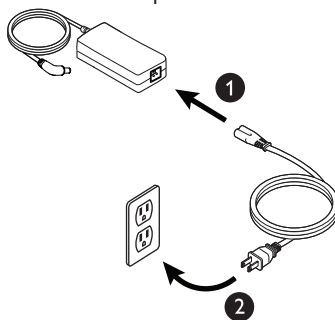
Let op: zet het apparaat niet in of op een bak die met water kan worden gevuld.

Apparaat op de netspanning aansluiten

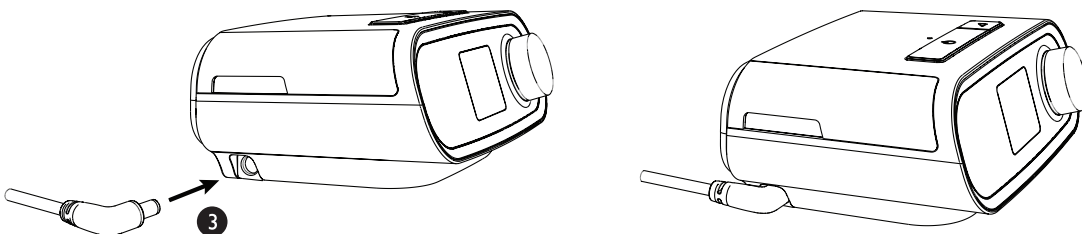
Voer de volgende stappen uit om het apparaat met netspanning te gebruiken:

1. Steek eerst het busuiteinde van het netsnoer (meegeleverd) in de voeding (eveneens meegeleverd).
2. Steek de netsnoerstekker in een stopcontact zonder schakelaar.

Opmerking: hieronder ziet u slechts een voorbeeld. Het stopcontact en stroomsnoer kunnen lokaal variëren.



3. Steek de voedingsconnector in de voedingsingang op de zijkant van het apparaat.



4. Controleer of de stekkers aan de zijkant van het apparaat, aan de voeding en aan het stopcontact volledig ingestoken zijn. Dit zal helpen te verzekeren dat een veilige, betrouwbare elektrische aansluiting tot stand is gebracht.

Opmerking: indien het volgende pictogram Controleer voeding verschijnt op het scherm, herhaal dan stap 4.



Belangrijk: haal de netsnoerstekker uit het stopcontact om de netspanning te verbreken.

Waarschuwing: controleer de elektriciteits snoeren en -kabels regelmatig op beschadiging of tekenen van slijtage. In geval van beschadiging mogen deze niet langer worden gebruikt en moeten ze worden vervangen.

Ademhalingscircuit aansluiten

Als u het systeem wilt gebruiken, hebt u de volgende accessoires nodig om het aanbevolen ademhalingscircuit samen te stellen:

- Philips Respironics interface (neusmasker of masker voor het gehele gezicht) met ingebouwde uitademingspoort of Philips Respironics interface met apart uitademingshulpmiddel (zoals de Whisper Swivel II)
- Philips Respironics flexibele slang van 1,83 m
- Philips Respironics hoofdband (voor het masker)

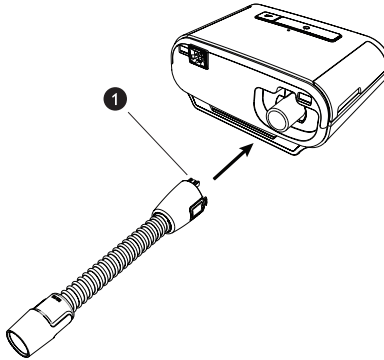
Voer de volgende stappen uit om uw ademhalingscircuit op het apparaat aan te sluiten:

Let op: Als u de optionele (niet verwarmde) Performance-slang van 12 mm gebruikt, is er een adapter vereist om deze te verbinden met het therapieapparaat.

Let op: de slang wordt geïdentificeerd op de manchet met het identificatiesymbool: '12', '15' of 'HT15'. De slang van 22 mm bevat geen symbool.

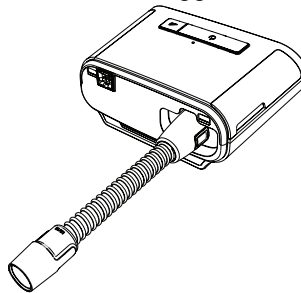
1. Sluit de flexibele slang aan op de luchtuitlaat op het therapieapparaat.

Sluit de verwarmde slang (weergegeven) aan op de luchtuitlaat aan de achterzijde van het therapieapparaat door de connector (1) aan de bovenzijde van de verwarmde slang op één lijn te brengen met de bovenzijde van de luchtuitlaatpoort aan de achterzijde van het apparaat.



2. Druk de verwarmde slang op zijn plaats over de luchtuitlaatpoort tot de lipjes aan de zijkant van de slang vastklikken in de gleuven aan de zijkanten van de uitlaatpoort.

Als u een standaard slang (niet afgebeeld) gebruikt, schuift u de slang gewoon over de luchtuitlaatpoort op het apparaat.



Let op: sluit zo nodig een bacteriefilter aan op de luchtuitlaat van het apparaat en sluit vervolgens de flexibele slang aan op de uitlaat van het bacteriefilter. Bij gebruik van het bacteriefilter kunnen de prestaties van het apparaat worden beïnvloed. Het apparaat blijft echter functioneel en therapie uitvoeren.

3. Als u de optionele prestatieslang van 12 mm gebruikt, sluit u de meegeleverde maskeradapter aan op het maskerverbindingsuiteinde van de slang.
4. Sluit de slang aan op het masker. Voor de juiste plaatsing en positionering raadpleegt u de instructies die bij uw masker zijn geleverd.
Waarschuwing: Trek niet aan de slang en rek deze niet uit. Dit kan leiden tot lekken in het circuit.
Waarschuwing: Controleer de slang op beschadiging en slijtage. Gooi indien nodig de slang weg en vervang deze.
5. Bevestig zo nodig de hoofdband aan het masker. Raadpleeg de instructies die met uw hoofdband zijn meegeleverd.
Waarschuwing: Als u een masker voor het gehele gezicht (een masker dat zowel uw mond als uw neus bedekt) gebruikt, moet het masker zijn uitgerust met een veiligheidsklep (afvoerlepel).
Waarschuwing: Als het apparaat door meerdere personen wordt gebruikt (zoals bij huurapparaten), moet er een bacteriefilter met lage weerstand in de lijn tussen het apparaat en de circuitslang worden aangebracht om verontreiniging te voorkomen.



Door de schermen van het apparaat navigeren



Met de gebruikersinterface (UI) op dit apparaat kunt u de apparaatinstellingen aanpassen en informatie over uw therapie bekijken. De UI bestaat uit het beeldscherm en de regelknop. Draai aan de regelknop om door de menuopties op het beeldscherm te scrollen.

Opmerking: het display is geen aanraakscherm. U dient de regelknop te gebruiken om naar het apparaatmenu te navigeren.

Om een instelling aan te passen:

1. Draai de regelknop naar uw gewenste menuoptie.
2. Druk op de regelknop om die instelling te selecteren.
3. Draai aan de regelknop om de instelling te veranderen.
4. Druk nogmaals op de regelknop om de wijziging op te slaan.

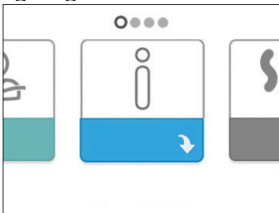
Opmerking: het pictogram van de regelknop  geeft aan dat aan de knop gedraaid moet worden om een actie uit te voeren. Het pictogram van de drukknop  geeft aan dat op de knop gedrukt moet worden om een actie uit te voeren.

Opmerking: door te drukken op de knop wanneer de pijl omlaag  verschijnt op een scherm, gaat u naar een submenu met meer menuopties. Door te drukken op de knop wanneer de pijl omhoog  verschijnt in een submenu, keert u terug naar het hoofdmenu.

Opmerking: de schermen die in deze gehele handleiding worden weergegeven, zijn slechts voorbeelden ter referentie. De werkelijke schermen kunnen variëren naargelang het apparaatmodel en de instellingen van de zorgverlener.

Opstarten van het apparaat


1. Controleer of het apparaat van stroom voorzien wordt. Eerst wordt een scherm met het Philips Respironics-logo getoond, gevolgd door het scherm met het apparaatmodel en dan het Startscherm.



Startscherm

De eerste maal dat het apparaat wordt ingeschakeld, kan u in een pop-upschermd worden gevraagd om de tijd op het apparaat in te stellen. De standaardinstelling is Greenwich Mean Time (GMT), maar u kunt de tijd instellen volgens uw lokale tijdzone in stappen van 30 minuten wanneer u hierom wordt gevraagd. Indien u deze initiële tijdsinstelling overslaat, kan de tijd altijd afgesteld worden in het menu 'Mijn instellingen'.

Opmerking: deze tijdsinstelling wordt niet weergegeven als klokfunctie op het apparaat. Ze wordt alleen gebruikt om uw therapiegegevens af te stemmen voor de gegevensrapporten van uw zorgverlener.

2. Zet uw maskereenheid op. Raadpleeg de instructies die met het masker zijn meegeleverd.
3. Druk op de therapieknop () aan de bovenzijde van het apparaat om de luchtstroom aan te zetten en de therapie te starten. De op dat moment geleverde druk wordt op het scherm getoond.
4. Zorg dat er geen lucht uit uw masker lekt. Pas het masker en de hoofdband zo nodig aan totdat het luchtlek stopt.

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing bij het masker voor meer informatie.

Opmerking: een geringe lekkage bij het masker is normaal en aanvaardbaar. Corrigeer een grotere maskerlekkage of oogirritatie die wordt veroorzaakt door een luchtlek zo snel mogelijk.

5. Als u het apparaat in een bed met een hoofdbord gebruikt, probeer de slang dan over het hoofdbord heen te leggen. Dit kan de spanning op het masker verlagen.
6. Druk nogmaals op de therapieknop om de therapie uit te zetten.

Opmerking: indien de stroomvoorziening wordt onderbroken tijdens de therapie (bijv. uitval), zal het apparaat terugkeren naar het Startscherm zodra er opnieuw stroom is. U kunt de therapie naar wens hervatten.

Menu Navigatie (Therapie AAN) en optionele instellingen van de luchtbevochtiger

Terwijl het apparaat therapie levert, kunt u de slangtemperatuur of instellingen van de luchtbevochtiger aanpassen. Draai aan de regelknop om de betreffende instelling te kiezen. Druk en draai aan de knop om de instelling te wijzigen.

Opmerking: indien u de luchtbevochtiger gebruikt zonder de verwarmde slang, draai dan gewoon aan de regelknop om de instelling van de luchtbevochtiger te wijzigen.




Scherm Therapiedruk

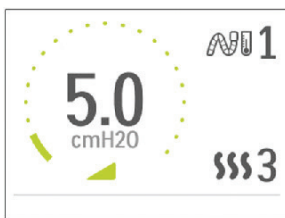
#	Functie	Beschrijving
1	Therapiedruk	Geeft de op dat moment geleverde druk weer.
2	Instelling slangtemperatuur	U kunt deze instelling wijzigen van 0 tot 5. Wordt alleen weergegeven wanneer de optionele verwarmde slang is aangesloten.
3	Instelling luchtbevochtiger	U kunt deze instelling wijzigen van 0 tot 5. Wordt alleen weergegeven wanneer de luchtbevochtiger is vastgemaakt.
4	Geactiveerde functies	Afhankelijk van de instelling zullen bepaalde geactiveerde therapiefuncties hier worden weergegeven.

Ramp-functie

Het apparaat is uitgerust met een optionele ramp-functie die door uw thuiszorgverlener kan worden geactiveerd of gedeactiveerd. Deze functie verlaagt de luchtdruk als u in slaap probeert te vallen en voert daarna de druk geleidelijk op (het woord 'ramp' (helling) verwijst hiernaar) tot de voor u voorgeschreven instelling is bereikt, waardoor u gemakkelijker in slaap valt.

Als de ramp-functie op uw apparaat is geactiveerd, drukt u, nadat u de luchtstroom hebt aangezet, op de Ramp-knop () boven op het apparaat. U kunt de Ramp-knop zo vaak als u wilt gebruiken tijdens de nacht.

Wanneer u klikt op de Ramp-knop, zal het therapiescherm veranderen om de ramp-druk weer te geven; de groene cirkel toont de geleidelijke drukverhoging.

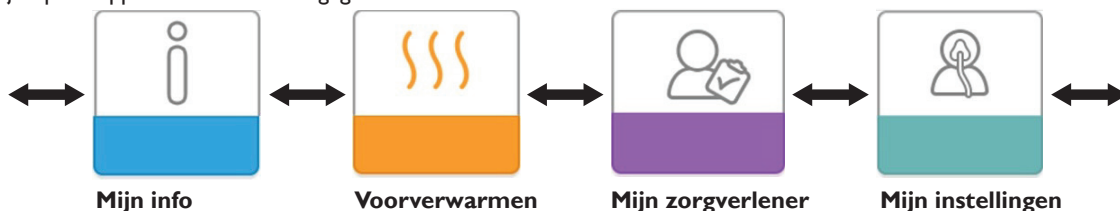


Scherm Ramp-druk

Uw apparaat heeft twee ramp-modi. Uw zorgverlener zal de modus die het meest geschikt is selecteren. De standaard ramp-modus verhoogt de druk gestaag. De SmartRamp-modus daarentegen handhaaft een constante lagere druk tot het apparaat vaststelt dat u meer druk nodig hebt.

Menu Navigatie (Therapie UIT)

Vanaf het Startscherm kunt u scrollen tussen de onderstaande menu's. Alleen de menu's die beschikbaar en geactiveerd zijn op uw apparaat worden weergegeven.



Mijn info: dit menu geeft samenvattende statistieken van het gebruik van uw therapie.

Voorverwarmen (indien beschikbaar): met deze functie kan uw luchtbevochtiger gedurende 30 minuten verwarmd worden voordat een therapie sessie van start gaat.

Mijn zorgverlener: dit menu bevat informatie die u op vraag van uw zorgverlener kunt voorlezen zodat hij/zij u beter kan helpen aan de telefoon.

Mijn instellingen: dit menu bevat comfortinstellingen die u zo nodig kunt aanpassen.

Mijn info:



'Wanneer' u 'Mijn info' selecteert, kunt u de volgende schermen zien. Deze schermen worden alleen getoond als ze beschikbaar en geactiveerd zijn op uw apparaat. U kunt geen instellingen in het info-menu veranderen. Deze schermen dienen uitsluitend als referentie. Het is mogelijk dat uw thuiszorgverlener af en toe om deze informatie vraagt.

Pictogram	Tekst	Beschrijving
	Therapie-uren	Dit scherm geeft de hoeveelheid tijd weer dat de gebruiker werkelijk therapie met het apparaat krijgt gedurende de meest recente tijdsperiode van 1 dag. Tevens wordt de gemiddelde hoeveelheid tijd weergegeven dat de patiënt werkelijk therapie krijgt over de laatste 7 dagen en 30 dagen.
AHI	AHI	Dit scherm geeft de nachtelijke AHI-waarde (apneu-/hypopneu-indices) weer voor de meest recente periode van 1 dag. Tevens wordt het gemiddelde van deze individuele nachtelijke AHI-waarden over een periode van 7 dagen en 30 dagen getoond. Dit scherm verschijnt uitsluitend als uw thuiszorgverlener het heeft geactiveerd.
	Maskerplaatsing	Geeft de waarde '100% minus groot lek' weer. Groot lek is het percentage van de tijd dat het maskerlek zo groot was dat het apparaat geen ademhalingsgebeurtenissen meer kan identificeren met statistische nauwkeurigheid. Geeft de waarde weer voor het meest recente tijdsbestek van 1 dag, alsook de waarden over de laatste 7 dagen en 30 dagen. Dit scherm verschijnt uitsluitend als uw thuiszorgverlener het heeft geactiveerd.
Periodic Breathing	Periodieke ademhaling	Geeft het percentage tijd weer dat de gebruiker periodieke ademhaling heeft ervaren. Geeft de waarde weer voor de meest recente 1 dag, alsook de waarden over de laatste 7 dagen en 30 dagen. Als het percentage van de tijd met periodieke ademhaling dat u hier ziet aanzienlijk is toegenomen, neemt u voor hulp contact op met uw thuiszorgverlener. Dit scherm verschijnt uitsluitend als uw thuiszorgverlener het heeft geactiveerd.
IPAP: 90% Pressure	IPAP: 90% druk	Geeft de waarde van 90% inademiingsdruk weer voor de meest recente 1 dag, alsook de gemiddelde waarden over de laatste 7 dagen en 30 dagen. Beschikbaar in het BiPAP Auto model.
EPAP: 90% Pressure	EPAP: 90% druk	Geeft de waarde van 90% uitademingsdruk weer voor de meest recente 1 dag, alsook de gemiddelde waarden over de laatste 7 dagen en 30 dagen. Beschikbaar in het BiPAP Auto model.

Voorverwarmen:



Scherm Voorverwarmen Aan



Scherm Voorverwarmen Uit

Opmerking: het menu Voorverwarmen wordt alleen getoond als dit beschikbaar is op uw apparaat.

Bij gebruik van een luchtbevochtiger kan het apparaat voordat u met de therapie begint het waterreservoir maximaal 30 minuten voorverwarmen.


De voorverwarmingsmodus kan alleen worden geactiveerd als de blazer uit staat en een luchtbevochtiger is aangesloten. Wanneer 'Voorverwarmen' geselecteerd is, kunt u aan de regelknop draaien om te kiezen tussen 'aan' of 'uit'. Druk nogmaals op de regelknop om uw selectie te maken. Tijdens de 30 minuten durende voorverwarming kunt u de regelknop blijven gebruiken om andere menuopties op het Startscherm te selecteren.

Mijn zorgverlener:



'Wanneer' u 'Mijn zorgverlener' selecteert, kunt u de volgende schermen zien. Deze schermen worden alleen getoond als ze beschikbaar en geactiveerd zijn op uw apparaat. U kunt geen instellingen in het zorgverlenermenu veranderen. Deze schermen dienen uitsluitend als referentie. Het is mogelijk dat uw thuiszorgverlener af en toe om deze informatie vraagt.






Pictogram	Tekst	Beschrijving
	Apparaatinfo	Dit scherm geeft informatie over uw therapieapparaat weer: serienummer, model en softwareversie.
	Contactgegevens zorgverlener	Dit scherm zal de contactgegevens van uw zorgverlener tonen indien ze naar uw apparaat zijn geüpload.
	Inbellen	Dit scherm toont het totaal aantal therapie-uren voor het apparaat, het totaal aantal blazeruren, het totaal aantal gebruikte dagen wanneer de sessies langer dan 4 uur waren, en een nalevingscontrolegetal gebruikt door uw thuiszorgverlener om te bevestigen dat de gegevens die u verstrekt hebt van dit scherm zijn overgenomen.
	Upload	Hiermee kan de gebruiker een modemoproep starten wanneer een optionele cellulaire modem of wifi-accessoire is geïnstalleerd. De signaalsterkte wordt rechtsboven op dit scherm weergegeven. Nadat de modemupload is afgelopen, zal het scherm een groen vinkje weergegeven met de tekst 'Voltooid' om aan te geven dat de upload succesvol is verlopen, of een rode X met de tekst 'Mislukt' om een mislukte upload aan te geven. Indien de upload mislukt, start u een upload voor een tweede maal of neemt u contact op met uw thuiszorgverlener indien het probleem zich blijft voordoen. Dit scherm is vergrendeld indien de modem uit staat.










Pictogram	Tekst	Beschrijving
	Prestatiecontrole	<p>Uw apparaat is uitgerust met een hulpprogramma voor zelfdiagnose, 'Prestatiecontrole' genoemd. Dit hulpprogramma kan uw apparaat evalueren op bepaalde fouten. Tevens kunt u er belangrijke apparaatinstellingen mee delen met uw thuiszorgverlener. Gebruik Prestatiecontrole wanneer uw thuiszorgverlener u dit vraagt.</p> <p>Na afloop van de scan geeft het scherm een groen vinkje weer indien er geen probleem is vastgesteld. Indien het apparaat een rode X toont, neemt u contact op met uw thuiszorgverlener voor hulp.</p>

Mijn instellingen:



'Wanneer' u 'Mijn instellingen' selecteert, kunt u de volgende schermen zien. Deze schermen worden alleen getoond als ze beschikbaar en geactiveerd zijn op uw apparaat. U kunt instellingen in het setup-menu veranderen.

Pictogram	Tekst	Beschrijving
	Geleidelijke drukaanpassing	Dit toont de ramp-begindruk. U kunt de ramp-begindruk met stappen van 0,5 cm H ₂ O verhogen of verlagen.
	Ramp-tijd	Wanneer u de Ramp-tijd instelt, verhoogt het apparaat gedurende de hier gespecificeerde tijdsduur de druk vanaf de waarde ingesteld op het Ramp-scherm tot de therapiedrukinstelling.
FLEX	Flex	<p>Met deze functie kunt u het niveau aanpassen van de luchtdrukcontlasting die u ervaart wanneer u tijdens de therapie uitademt. Uw thuiszorgverlener kan deze functie activeren of deactiveren. Wanneer uw zorgverlener de Flex-functie activeert, is er al een niveau voor u ingesteld op het apparaat. U kunt de instelling verhogen of verlagen van 1 tot 3. De instelling '1' biedt een geringe drukontlasting. Hogere instellingen bieden extra drukontlasting.</p> <p>Opmerking: indien een grendelpictogram  wordt weergegeven op dit scherm, geeft het aan dat uw zorgverlener deze instelling heeft vergrendeld en u ze dus niet kunt veranderen.</p>
	Stijgtijd	De stijgtijd is de tijd die het apparaat nodig heeft om van EPAP in IPAP te veranderen. Op dit scherm kunt u de stijgtijd aanpassen zodat u de gewenste instelling kunt vinden.
	Bevochtiging	Dit geeft de gebruikte bevochtigingsmodus weer. U kunt kiezen tussen Vaste of Adaptieve bevochtiging. Indien een verwarmde slang wordt gebruikt, zal het apparaat automatisch naar de modus van bevochtiging met verwarmde slang schakelen. Een grendelsymbool zal verschijnen naast de ingestelde modus, hetgeen aangeeft dat deze modus niet gewijzigd kan worden zolang de verwarmde slang is verbonden met het apparaat. De instellingen voor de verwarmingsplaat en slangtemperatuur kunnen echter nog steeds worden aangepast op het therapiescherm van het apparaat.

Pictogram	Tekst	Beschrijving
	Maskertype	Met deze instelling kunt u de mate van ontlasting van de luchtdruk aanpassen op basis van het specifieke Philips Respironics-masker. Elk Philips Respironics-masker kan een ' System One '-weerstandinstelling hebben. Neem contact op met uw thuiszorgverlener als u deze weerstandinstelling voor uw masker niet kunt vinden. Opmerking: indien een grendelpictogram  wordt weergegeven op dit scherm, geeft het aan dat uw zorgverlener deze instelling heeft vergrendeld en u ze dus niet kunt veranderen.
	Type slang	Met deze instelling kunt u de slang van de juiste diameter selecteren die u gebruikt met het apparaat. U kunt kiezen tussen (22) voor de Philips Respironics slang van 22 mm, (15) voor de Philips Respironics slang van 15 mm en (12) voor de optionele Philips Respironics slang van 12 mm. Wanneer de verwarmde slang wordt gebruikt, verandert het apparaat deze instelling automatisch in het juiste type slang (15H) en kunt u dit niet veranderen. Opmerking: de slang wordt aangeduid op de manchet met het identificatiesymbool: '12', '15' of '15H'. De 22 mm slang bevat geen symbool. Opmerking: indien een grendelpictogram  wordt weergegeven op dit scherm, geeft het aan dat uw zorgverlener deze instelling heeft vergrendeld en u ze dus niet kunt veranderen.
	Taal	Hiermee kunt u kiezen welke taal op de interface wordt gebruikt. U kunt kiezen tussen: Engels, Duits, Spaans, Frans, Italiaans, Portugees, Braziliaans Portugees, Deens, Nederlands, Fins, Noors, Zweeds, Tsjechisch of Pools. U kunt de taal ook uitschakelen (0), wat betekent dat het apparaat alleen pictogrammen zal weergeven op de interface.
	Masker controleren	Met deze functie kunt u controleren of het masker goed aansluit voordat de therapie wordt gestart. Dit gebeurt door het meten van de omvang van de lekkage.
	Modem	Hiermee kunt u de modem tijdelijk uit- of terug aanzetten. Wanneer de modem is uitgeschakeld, wordt hij automatisch opnieuw ingeschakeld na 3 dagen. Wordt alleen weergegeven wanneer de modem is geïnstalleerd.
	Bluetooth	Hiermee kunt u Bluetooth aan en uit zetten. U kunt er tevens de koppeling met een compatibel Bluetooth-apparaat mee wissen.
	Tijd	Hiermee kunt u de tijd instellen. De standaard instelling is Greenwich Mean Time (GMT), maar u kunt de tijd instellen volgens uw lokale tijdzone in stappen van 30 minuten. Opmerking: deze tijdsinstelling wordt niet weergegeven als klokfunctie op het apparaat. Ze wordt alleen gebruikt om uw therapiegegevens af te stemmen voor de gegevensrapporten van uw zorgverlener.

Bluetooth® draadloze technologie*

Uw apparaat heeft *Bluetooth* draadloze technologie. Dit is een methode waarmee u de gegevens van uw therapieapparaat naar DreamMapper kunt overbrengen*. DreamMapper is een mobiel en webgebaseerd systeem bedoeld om patiënten die aan obstructieve slaapapneu lijden nog meer uit hun slaaptherapie te doen halen.

Koppelen van uw therapieapparaat met uw met *Bluetooth* uitgeruste mobiele apparaat

Opmerking: U kunt uw therapieapparaat telkens slechts met één mobiel apparaat koppelen.

Opmerking: Koppelen gaat het best wanneer uw therapieapparaat en uw mobiele apparaat zich in dezelfde ruimte bevinden.

Opmerking: De huidige versie van DreamMapper zal u door deze instructies begeleiden.

Opmerking: Nadat u de koppeling hebt geïnitieerd, hebt u 30 seconden om de setup af te ronden. Na deze periode wordt dit automatisch geannuleerd.

Volg onderstaande stappen voor handmatige koppeling met uw mobiele telefoon of tablet.

1. Met uw therapieapparaat ingeschakeld en de blazer uitgeschakeld, initieert u *Bluetooth* Setup vanaf de DreamMapper mobiele app.
2. In een lijst van beschikbare *Bluetooth*-apparaten vindt u het therapieapparaat terug als 'PR BT XXXX' (XXXX zijn dan de laatste vier cijfers van het serienummer op uw therapieapparaat).
3. De koppeling moet via een van deze twee methodes worden bevestigd:

• Uw mobiele apparaat vraagt u mogelijk een pincode in te voeren

Op het scherm van uw therapieapparaat ziet u het volgende pictogram verschijnen, met daarbij 'Pair?' (Koppelen?).



Draai de regelknop van het therapieapparaat om 'yes' (ja) te selecteren en druk op de regelknop. Uw therapieapparaat geeft een pincode van 6 cijfers weer. Voer deze pincode op uw mobiele apparaat in om de koppeling te voltooien.

• Uw mobiele apparaat vraagt u mogelijk een pincode te bevestigen

Op het scherm van uw therapieapparaat ziet u het volgende pictogram verschijnen, met daarbij een pincode van 6 cijfers en 'Pair?' (Koppelen?).



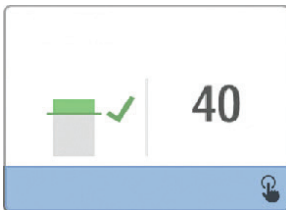
Controleer of de pincode hetzelfde is op zowel het therapieapparaat als het mobiele apparaat. Als dit het geval is, draai de regelknop van het therapieapparaat dan om 'yes' (ja) te selecteren en druk op de regelknop. Accepteer vervolgens op het mobiele apparaat om de koppeling te voltooien.

*Bluetooth draadloze technologie en DreamMapper zijn niet in alle markten verkrijgbaar. Raadpleeg uw lokale Philips Respironics-vertegenwoordiger voor meer informatie.

Masker controleren

De optionele maskercontrolefunctie kan door uw thuiszorgverlener worden geactiveerd of gedeactiveerd. Met deze functie kunt u controleren of het masker goed aansluit voordat de therapie wordt gestart. Dit gebeurt door het meten van de omvang van de lekkage. Zet uw maskereenheid op. Raadpleeg zo nodig de aanwijzingen van uw masker. Navigeer naar het scherm Masker controleren onder 'Mijn instellingen' en druk op de regelknop om de controle te starten.

Het apparaat dient een testdruk toe terwijl het scherm vanaf 40 seconden aftelt. Een groene balk geeft een goede plaatsing aan, een rode balk dat een verbetering nodig is. Na de test start de normale therapie en toont het scherm een groen vinkje of een rode X. Het groene vinkje geeft aan dat het apparaat met de gevonden lekkage optimaal kan functioneren. De rode X geeft aan dat de lekkage de werking van het apparaat kan beïnvloeden, maar het apparaat blijft werken en therapie uitvoeren.

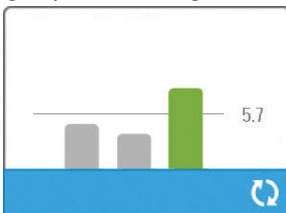


ScherM Masker controleren

Opmerking: als u wilt proberen om uw masker beter aan te brengen dan kunt u de therapie stoppen, uw masker bijstellen en de maskercontrolefunctie nog een keer uitvoeren. Raadpleeg de instructies die met uw masker en hoofdband zijn meegeleverd voor de juiste procedure voor het aanbrengen.

Slaapvoortgang

Telkens wanneer de therapie wordt uitgeschakeld, geeft uw apparaat een overzicht van het gebruik van uw therapie. Het scherm geeft 'Samenvatting drie nachten' weer. Het toont uw nachtelijk gebruik gedurende de laatste 3 slaapsesies (gemeten in periodes van 24 uur, elke dag eindigend op de middag). De meest recente sessie wordt getoond in de rechter balk, die het label draagt met het aantal geslapen uren. Een groene balk geeft aan dat u meer dan 4 uur geslapen hebt, een gele balk minder dan 4 uur gebruik.



ScherM Samenvatting drie nachten

Hoogtecompensatie






Dit apparaat compenseert automatisch de hoogte tot 2286 m. Er is geen handmatige aanpassing vereist.








Waarschuwingen van het apparaat






Waarschuwingen van het apparaat zijn pop-ups die verschijnen op het UI-scherm. Er zijn 5 soorten van waarschuwingen die hier worden beschreven:






- **Status:** deze waarschuwingen omvatten gewoon het pop-upscherm.
 - **Melding:** deze waarschuwingen bestaan uit het pop-upscherm en een knipperende stroom-led aan de bovenzijde van het apparaat.
 - **Waarschuwing 1:** deze waarschuwingen bestaan uit het pop-upscherm, een knipperende stroom-led en een geluidssignaal bij weergave. Deze waarschuwing zal niet plaatsvinden tijdens therapie.
 - **Waarschuwing 2:** deze waarschuwingen bestaan uit het pop-upscherm, een knipperende stroom-led en een geluidssignaal bij weergave. Deze waarschuwing kan plaatsvinden tijdens therapie.
 - **Veilige status:** deze waarschuwingen bestaan uit het pop-upscherm, een knipperende stroom-led en een zich herhalend geluidssignaal.
- Opmerking:** er vindt automatisch een time-out van de statuswaarschuwingen plaats na 30 seconden en de pop-upschermen zullen verdwijnen. Alle andere waarschuwingen moeten bevestigd worden om ze te wissen.

Tabel met samenvatting van waarschuwingen: de volgende tabel bevat een samenvatting van de waarschuwingen.

Waarschuwing	Pictogram	Type	Beschrijving	Mogelijke oorzaak	Actie
Gegevens-activiteit: SD-kaart niet verwijderen.		Status	Bezig met lezen/schrijven SD-kaart.	n.v.t.	Geen actie nodig.
Wijziging geaccepteerd		Status	Bevestigt de acceptatie van de voorgeschreven wijziging of upgrade van het apparaat.	n.v.t.	Geen actie nodig.
Druk EZ-Start verhoogd tot xx.x		Status	Wordt weergegeven wanneer de EZ-Start modus is geactiveerd en het apparaat de therapiedruk verhoogt voor de volgende sessie.	n.v.t.	Geen actie nodig.
Oxymetrie: goede verbinding (alleen pictogram)		Status	Wordt weergegeven op het therapiescherm wanneer de blazer aan staat en 3 seconden van goede verbinding is vastgesteld. Verschijnt aan het begin van de therapie. Dit scherm zal niet opnieuw verschijnen indien de vingersonde wordt weggehaald en opnieuw toegepast tot de therapie wordt stopgezet en opnieuw gestart.	n.v.t.	Geen actie nodig.
Koppelen?: 123456 Ja/Nee		Status	Vraagt om het koppelen aan een Bluetooth-compatibel apparaat te accepteren of af te wijzen. Dit apparaat kan herkend worden aan de weergegeven cijfers.	n.v.t.	Draai aan de regelknop om het koppelen te accepteren (Ja) of af te wijzen (Nee), druk dan op de regelknop om de selectie te bevestigen.

Waarschuwing	Pictogram	Type	Beschrijving	Mogelijke oorzaak	Actie
SD-kaart verwijderd.		Melding of Waarschuwing 2	Geeft aan dat de SD-kaart is verwijderd uit het therapieapparaat en niet opnieuw is ingestoken voor de start van de huidige therapieessie.	De SD-kaart werd niet opnieuw in het apparaat gestoken.	Steek de SD-kaart opnieuw in, of klik om de waarschuwing te wissen.
Oxymetrie: goede studie (alleen pictogram)		Melding	Meldt dat de gebruiker minstens 4 uur gebruik van therapie en oxymetrie heeft behaald. Verschijnt aan het eind van de therapie.	n.v.t.	Druk op de regelknop om het bericht te bevestigen en wissen.
SD-kaartfout: verwijder en steek opnieuw in		Melding	SD-kaartfout vastgesteld	Het apparaat kan de SD-kaart niet lezen. Er kan een probleem zijn met de SD-kaart, of die werd uitgestoten tijdens een schrijfproces of verkeerd ingestoken.	Verwijder SD-kaart en plaats deze opnieuw. Als de waarschuwing aanhoudt, vervangt u de SD-kaart door een andere kaart of neemt u contact op met uw zorgverlener.
SD-kaart vol.		Melding	SD-kaart is vol.	SD-kaart is vol.	Verwijder de SD-kaart en plaats een nieuwe kaart, of neem contact op met uw zorgverlener voor een nieuwe SD-kaart.
Patiëntbericht (raadpleeg betreffende gedeelte)		Melding	Bericht van uw zorgverlener.	n.v.t.	Druk op de regelknop om het bericht te bevestigen en wissen.
Wijziging afgewezen		Waarschuwing 1	Een voorgeschreven wijziging of wijziging van instellingen werd afgewezen.	Wijziging ontbreekt of is incorrect.	Neem contact op met uw zorgverlener.
Luchtbevochtigerfout. Neem contact op met de product-ondersteuning indien het probleem zich blijft voordoen.		Status	Luchtbevochtigerfout (alleen wanneer luchtbevochtiger aanwezig is)	Fout van de verwarmingsplaat van de luchtbevochtiger of luchtbevochtiger niet juist aangesloten op therapieapparaat.	Zet het apparaat uit en koppel het los van de stroombron. Maak de luchtbevochtiger los, controleer visueel of de elektrische contacten vrij zijn, sluit de luchtbevochtiger en het stroomsnoer dan opnieuw aan. Als de waarschuwing aanhoudt, neem dan contact op met uw zorgverlener.

Waarschuwing	Pictogram	Type	Beschrijving	Mogelijke oorzaak	Actie
Fout met verwarmde slang. Neem contact op met de product-ondersteuning indien het probleem zich blijft voordoen.		Status	Fout met verwarmde slang (alleen wanneer verwarmde slang aanwezig is)	De verwarmde slang kan oververhit of beschadigd zijn.	Zet het apparaat uit. Maak de verwarmde slang los van de luchtbevochtiger, controleer of de slang niet bedekt of verstopt is, en maak ze dan opnieuw vast aan de luchtbevochtiger. Als de waarschuwing aanhoudt, neem dan contact op met uw zorgverlener.
De aangesloten voeding ondersteunt de bevochtiging niet.		Waarschuwing 2	Geeft aan dat de aangesloten voeding niet in staat is om bevochtiging of verwarmde slang te ondersteunen.	Verkeerde voeding.	Schakel over naar een DreamStation-voeding van Philips Respironics die bevochtiging kan ondersteunen. Of bedien het therapieapparaat zonder luchtbevochtiger.
Onderhoud vereist		Veilige status	Geeft een fout aan waardoor het apparaat in 'Veilige status' gaat. Hierdoor blijft de stroom aan, maar de luchtstroom is uitgeschakeld.	Apparaatfout.	Druk op de regelknop om de waarschuwing stil te zetten. Koppel het apparaat los van de stroombron. Verbind opnieuw het stroomsnoer om weer voor voeding te zorgen. Neem contact op met de thuiszorgverlener als de fout zich blijft voordoen.
Voeding controleren		Melding	Geeft aan dat een niet-compatibele voeding is aangesloten.	Niet-compatibele voeding, of stroomsnoer niet volledig in de stroomaansluiting van het apparaat gestoken.	Bevestig dat het stroomsnoer volledig in de stroomaansluiting van het apparaat gestoken. Bevestig dat een compatibele voeding van Philips Respironics is aangesloten. Schakel zo nodig over op een compatibele voeding.
Lage spanning		Melding	Lage spanning.	Een niet-compatibele voeding is aangesloten.	Bevestig dat een compatibele voeding van Philips Respironics is aangesloten. Schakel zo nodig over op een compatibele voeding. Indien een accu gebruikt wordt, controleer dan of die voldoende geladen is.

Waarschuwing	Pictogram	Type	Beschrijving	Mogelijke oorzaak	Actie
Automatisch Uit		Status	Wordt weergegeven wanneer de therapie eindigt wegens de functie Automatisch Uit.	Het masker is verwijderd.	Zet uw masker weer op, controleer of het goed geplaatst is en zet de luchtstroom aan om de therapie te hervatten.
Inlaat geblokkeerd. Controleer filter.		Melding	Geblokkeerde luchtweg	Blokking aan inlaat van het apparaat.	Controleer of de luchtinlaat van het apparaat niet verstopt is. Controleer of het luchtfilter/de luchtfilters correct geplaatst zijn; vervang indien nodig.
Lage lekkage: controleer masker en slang		Melding	Geblokkeerde luchtweg	Blokking aan slang of masker.	Controleer of de slang niet geplet of gevouwen is, zodat de luchtstroom beperkt wordt. Controleer of het masker juist is aangebracht zonder verstopping.
Masker controleren	n.v.t.	Status	Wordt weergegeven wanneer de functie Masker controleren is geactiveerd vanaf het patiëntmenu.	n.v.t.	Deze waarschuwing kan gewist worden door te drukken op de regelknop. Anders vindt een time-out plaats na 60 seconden.
Taal wordt geladen en systeem wordt opnieuw opgestart		Status	Wordt weergegeven wanneer een nieuwe taal wordt geselecteerd uit het menu.	n.v.t.	Geen actie nodig. Na afloop vindt een time-out plaats.
Bezig		Status	Wordt weergegeven wanneer het apparaat tijdelijk niet toegankelijk is wegens gegevenscommunicatie.	n.v.t.	Geen actie nodig.
Slaapvoortgang	n.v.t.	Status	Geeft de gebruiksuren van de voorbije 3 nachten weer.	n.v.t.	Druk op de regelknop om het scherm te bevestigen en wissen. Anders vindt een time-out van het bericht plaats na 30 seconden.

Probleemoplossing

Uw apparaat is uitgerust met een hulpprogramma voor zelfdiagnose, 'Prestatiecontrole' genoemd. Dit hulpprogramma kan uw apparaat evalueren op bepaalde fouten. Tevens kunt u er belangrijke apparaatinstellingen mee delen met uw zorgverlener. Gebruik Prestatiecontrole wanneer uw zorgverlener u dit vraagt.

Onderstaande tabel bevat een aantal van de problemen die u met uw apparaat kunt ondervinden en mogelijke oplossingen voor die problemen.

Probleem	Waarom dit is gebeurd	Wat te doen
Er gebeurt niets wanneer u het apparaat van voeding voorziet. De achtergrondverlichting van de knoppen licht niet op.	Het stopcontact werkt niet of de stekker van het apparaat zit niet in het stopcontact.	Als er netspanning wordt gebruikt, controleert u het stopcontact en of de apparaatstekker op juiste wijze in het stopcontact is gestoken. Zorg ervoor dat het stopcontact spanning krijgt. Controleer of het netsnoer op juiste wijze op de voeding is aangesloten en of het snoer van de voeding stevig op de voedingsingang van het apparaat is aangesloten. Neem contact op met de thuiszorgverlener als het probleem niet is opgelost. Retourneer zowel het apparaat als de voeding naar uw zorgverlener, zodat deze kan vaststellen of het probleem aan het apparaat of aan de voeding ligt. Controleer bij gebruik van gelijkspanning of de aansluitingen van de gelijkstroomkabel en de accu-adapterkabel stevig vastzitten. Controleer de accu. Het kan nodig zijn deze op te laden of te vervangen. Als het probleem aanhoudt, controleert u de zekering van het gelijkstroomsnoer volgens de met de gelijkstroomsnoer meegeleverde instructies. Mogelijk moet de zekering worden vervangen. Neem contact op met de thuiszorgverlener als het probleem nog niet is opgelost.
De luchtstroom wordt niet ingeschakeld.	Er is mogelijk een probleem met de blazer.	Controleer of het apparaat op juiste wijze van stroom wordt voorzien. Controleer of het Startscherm verschijnt op de gebruikersinterface. Druk op de therapieknop aan de bovenzijde van het apparaat om de luchtstroom te starten. Als de luchtstroom niet inschakelt, is er mogelijk een probleem met uw apparaat. Neem voor hulp contact op met uw thuiszorgverlener.
Het beeldscherm van het apparaat gedraagt zich onregelmatig.	Het apparaat is gevallen of verkeerd gehanteerd, of het apparaat bevindt zich in een ruimte met hoge EMI-emissies (elektromagnetische interferentie).	Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact. Sluit het apparaat weer aan op de spanningsbron. Als het probleem aanhoudt, verplaatst u het apparaat naar een ruimte met lagere EMI-emissies (uit de buurt van elektronische apparatuur zoals mobiele telefoons, draadloze telefoons, computers, tv's, elektronische spelletjes, haardrogers enz.). Neem voor hulp contact op met de thuiszorgverlener als het probleem nog niet is opgelost.
De ramp-functie werkt niet wanneer u op de ramp-knop drukt.	Uw thuiszorgverlener heeft geen ramp voor u voorgeschreven of uw therapiedruk is al op de minimale waarde ingesteld.	Als er geen ramp-functie voor u is voorgeschreven, bespreekt u deze functie met uw thuiszorgverlener om te zien of hij/zij uw voorschrift zal wijzigen. Als uw zorgverlener de ramp-functie heeft geactiveerd, maar de functie nog steeds niet werkt, controleert u de huidige drukinstelling op het therapiescherm. Als de therapiedruk op de minimale waarde (4,0 cm H ₂ O) is ingesteld of als de ramp-begindruk dezelfde is als de therapiedruk, werkt de ramp-functie niet. Zorg dat de instelling voor de ramp-tijd >0 is.
De luchtstroom is veel warmer dan gebruikelijk.	De luchtfilters kunnen vuil zijn. Het apparaat werkt mogelijk in direct zonlicht of dicht bij een verwarmingstoestel.	Spoel het herbruikbare luchtfilter af of vervang het, of vervang het wegwerpbaar ultrafijne filter. De luchttemperatuur kan enigszins variëren afhankelijk van uw kamertemperatuur. Controleer of het apparaat op juiste wijze wordt geventileerd. Houd het apparaat uit de buurt van beddengoed of gordijnen die de luchtstroom rondom het apparaat kunnen blokkeren. Zorg dat het apparaat verwijderd is van direct zonlicht en verwarmingsapparatuur. Als de luchtbevochtiger met het apparaat wordt gebruikt, controleert u de instellingen van de luchtbevochtiger. Raadpleeg de instructies voor de luchtbevochtiger om te controleren of de luchtbevochtiger op juiste wijze werkt. Neem contact op met de thuiszorgverlener als het probleem niet is opgelost.
De druk van de luchtstroom lijkt te sterk of te zwak.	De instelling voor het slangtype is mogelijk incorrect.	Let erop dat de instelling voor het slangtype (22 of 15) overeenkomt met de door u gebruikte slang (Philips Respironics 22 of 15 mm slang). Als u gebruik maakt van verwarmde slangen staat de instelling op 15H en kan deze niet worden gewijzigd.

Probleem	Waarom dit is gebeurd	Wat te doen
De temperatuur van de slang is in het setup-scherm op aan gezet maar de verwarmde slang is niet warm.	Verkeerde voeding wordt gebruikt.	Controleer of de voeding van 80 W of een compatibele accu of gelijkstroomkabel wordt gebruikt.
Ik heb moeite met het instellen van de verwarmde luchtbevochtiger of de temperatuur van de verwarmde slang.	De blazer is niet ingeschakeld of de luchtbevochtiger of verwarmde slang is niet volledig aangesloten.	De instellingen van de luchtbevochtiger en de slangtemperatuur kunnen aangepast worden in het scherm Therapie AAN. Bevestig dat de blazer is aangezet en dat de instellingen zichtbaar zijn aan de rechterzijde van het scherm, pas dan aan tot het gewenste comfort. Indien de blazer aan staat maar de instellingen van de luchtbevochtiger worden niet getoond op het scherm Therapie AAN, koppel dan het apparaat los. Bevestig dat de elektrische contacten van de luchtbevochtiger en/of verwarmde slang niet geblokkeerd of beschadigd zijn. Sluit dan de luchtbevochtiger en/of verwarmde slang, en vervolgens de voeding van het apparaat opnieuw aan. Zet de blazer aan; zijn de instellingen nog steeds niet zichtbaar, neem dan contact op met uw zorgverlener voor hulp.
Het water in de waterkamer is op voor de morgen.	Waterkamer was niet vol aan het begin van de sessie. Masker lekt te veel. De omgevingscondities zijn erg droog/koel.	In de meeste omstandigheden zou een volle waterkamer een typische slaapsessie moeten meegaan. Diverse factoren hebben echter invloed op het waterverbruik, waaronder: de omgevingstemperatuur en vochtigheid in uw slaapkamer, de instellingen van uw luchtbevochtiger of verwarmde slang, de graad van lekkage van het masker en de duur van uw slaapsessie. Controleer eerst of de waterkamer is gevuld tot de maximale vullijn aan de start van uw slaapsessie. Controleer of uw masker juist is geplaatst en pas zo nodig aan om de lekkage terug te brengen tot normale niveaus. U kunt ook de functie Masker controleren gebruiken om de plaatsing van uw masker te evalueren. Bevestig tevens dat het apparaat, de luchtbevochtiger, de afdichtingen van de luchtbevochtiger en slang juist zijn aangesloten en niet lekken. U kunt ook ervoor kiezen om de instellingen van uw luchtbevochtiger en/of verwarmde slang te verlagen of de bevochtigingsmodus te veranderen van Vast naar Adaptief, zodat het water van uw luchtbevochtiger langer meegaat.
Ik hoor een lek of fluitend geluid dat afkomstig is van mijn therapieapparaat of luchtbevochtiger (niet gerelateerd aan lekkage van het masker).	De luchtinlaat van het therapieapparaat is mogelijk verstopt. De luchtbevochtiger of slang is niet volledig aangesloten. De afdichtingen van de luchtbevochtiger zijn niet volledig geplaatst of ontbreken.	Controleer of de luchtinlaat van het therapieapparaat niet verstopt is, en of de filters vrij van vuil en juist ingestoken zijn. Bevestig dat het apparaat, de luchtbevochtiger en slang juist zijn aangesloten en niet lekken. Bevestig dat de afdichting van het deksel van de luchtbevochtiger en afdichting van de droge kast aanwezig en juist geplaatst zijn; duw zo nodig voorzichtig rond de omtrek van de afdichtingen om ze opnieuw te plaatsen.
Ik heb per ongeluk water gemorst in de bak van mijn luchtbevochtiger.	De waterkamer werd gevuld tot voorbij de maximale vullijn.	Een kleine hoeveelheid water die wordt gemorst in de bak van de luchtbevochtiger zal uw apparaat niet schaden. Bij normaal gebruik van de luchtbevochtiger zal dit gemorste water verdampen. Te veel water in de bak van de luchtbevochtiger kan over het scharnier van het deksel komen en uw meubels beschadigen. Koppel het apparaat los van de stroomtoevoer. Verwijder de waterkamer, giet overtollig water weg tot het waterpeil aan of onder de maximale vullijn ligt en zet de kamer opzij. Scheid de luchtbevochtiger van het therapieapparaat en giet het gemorste water uit. Zodra de verwarmingsplaat is afgekoeld, veegt u de binnenzijde van de luchtbevochtiger af met keukenrol of een zachte doek. Droog zo nodig de onderzijde van de luchtbevochtiger en bevestig dat de bovenkant van uw tafel droog is. Sluit de luchtbevochtiger en voeding opnieuw aan en plaats de waterkamer terug.

Accessoires

Diverse accessoires zijn verkrijgbaar voor uw DreamStation-systeem, zoals een luchtbevochtiger, cellulaire modem, Wi-Fi accessoire of link-module. Neem voor aanvullende informatie over de verkrijgbare accessoires contact op met uw thuiszorgverlener. Volg bij gebruik van optionele accessoires altijd de bijgesloten instructies.

Let op: pennen van connectors mogen niet worden aangeraakt. Er dienen geen verbindingen te worden gemaakt met deze connectors tenzij gebruik wordt gemaakt van de ESD-voorzorgsprocedures. Voorzorgsprocedures zijn onder meer methoden om de opbouw van elektrostatische ontlading te voorkomen (bijv. airco, luchtbevochtiging, geleidende vloerbedekking, niet-synthetische kleding), ontlading van het eigen lichaam naar het frame van de apparatuur; het systeem of de aarde of een groot metaal voorwerp, en een verbinding maken tussen uzelf en de apparatuur; het systeem of de aarde door middel van een polsbandje.

Een luchtbevochtiger met of zonder verwarmde slang toevoegen

U kunt de verwarmde luchtbevochtiger en de verwarmde slang met uw apparaat gebruiken. Deze zijn verkrijgbaar via uw thuiszorgverlener. Een luchtbevochtiger kan de droogheid en irritatie van de neus verminderen door toevoeging van vocht aan de luchtstroom.

Waarschuwing: voor een veilige werking moet de luchtbevochtiger altijd onder de aansluiting van het ademhalingscircuit aan het masker geplaatst worden. Voor een goede werking moet de luchtbevochtiger waterpas staan.

Opmerking: raadpleeg de aanwijzingen voor informatie over opstelling van de luchtbevochtiger.

SD-kaart gebruiken

Het DreamStation-systeem wordt geleverd met een SD-kaart geplaatst in de gleuf voor de SD-kaart aan de zijkant van het apparaat; deze kaart wordt gebruikt om informatie voor de thuiszorgverlener te registreren. Uw thuiszorgverlener kan u vragen de SD-kaart van tijd tot tijd te verwijderen en ter evaluatie naar hem/haar toe te sturen.

Software bijwerken met behulp van de SD-kaart

Ga naar Mijn zorgverlener en selecteer Apparaatinformatie om te controleren welke softwareversie u momenteel op uw apparaat hebt.

U kunt de apparaatsoftware bijwerken met behulp van de SD-kaart. De software-update moet worden uitgevoerd terwijl de therapie is uitgeschakeld.

1. Plaats een SD-kaart met de nieuwe softwareversie in het apparaat. Er verschijnt een pop-upvenster met de vraag: 'Wilt u de software bijwerken?'
2. Draai aan de regelknop om Ja te selecteren en druk op de knop om de upgrade te starten. Het bezig-pictogram wordt weergegeven zolang de upgrade bezig is. Koppel het apparaat los van de stroomtoevoer.
3. Als de software correct is bijgewerkt, verschijnt het pictogram Wijziging geaccepteerd op het scherm. Verwijder de SD-kaart uit het apparaat om het apparaat opnieuw op te starten en de nieuwe software te gebruiken.
4. Als er een fout met de SD-kaart wordt vastgesteld, verschijnt het pictogram Wijziging afgewezen. Verwijder de SD-kaart en plaats deze terug. Als de waarschuwing aanhoudt, neemt u voor een nieuwe SD-kaart contact op met Philips Respironics via +1-724-387-4000.

De DreamStation link-module gebruiken

De link-module kan oxymetriegegevens ontvangen en overbrengen naar het therapieapparaat voor gebruik thuis of in een laboratoriumomgeving. Voor gebruik in een laboratoriumomgeving bevat de link-module tevens een RS-232 (of 'DB9') poort voor controle op afstand van het DreamStation-slaaptherapieapparaat door een pc.

Opmerking: raadpleeg de aanwijzingen meegeleverd met de link-module voor installatie en verwijdering.

Opmerking: er zijn geen SpO₂-alarmen beschikbaar.

Opmerking: oxymetriegegevens worden niet weergegeven.

Verwijder de module volgens dezelfde aanwijzingen voor afvoer als die van uw therapieapparaat.

Waarschuwingen:

- Als u onverklaarbare veranderingen in de werking van dit apparaat opmerkt of als het apparaat is gevallen of verkeerd gebruikt, als water in de behuizing is gemorst of als de behuizing is beschadigd, gebruikt u het apparaat niet meer. Neem contact op met uw thuiszorgverlener.
- Reparaties en bijstellingen mogen uitsluitend worden uitgevoerd door onderhoudspersoneel dat is geautoriseerd door Philips Respironics. Door onbevoegden uitgevoerd onderhoud kan letsel veroorzaken, de garantie ongeldig maken of tot kostbare beschadiging leiden.
- Gebruik geen accessoires, afneembare delen en materialen die niet worden aanbevolen door Philips Respironics. Niet-compatibele onderdelen of accessoires kunnen tot een afname van de prestaties leiden.

Aanvullende zuurstof toevoegen

Zuurstof kan worden toegevoegd aan het patiëntcircuit. Let op de hieronder vermelde waarschuwingen bij het gebruik van zuurstof met het apparaat.

Waarschuwingen:

- Wanneer u zuurstof met dit systeem gebruikt, moet de zuurstoftoevoer voldoen aan de plaatselijke voorschriften voor medische zuurstof.
- Zuurstof ondersteunt de verbranding. Er mag geen zuurstof worden gebruikt als er wordt gerookt of in aanwezigheid van een open vlam.
- Als er aanvullende zuurstof wordt toegevoegd aan de uitgang van de flowgenerator of luchtbevochtiger, moet er in de lijn met het patiëntcircuit een Philips Respironics-drukklep tussen het apparaat en de zuurstofbron worden geplaatst. De drukklep voorkomt terugstromen van zuurstof uit het patiëntcircuit naar de eenheid wanneer deze is uitgeschakeld. Als er geen drukklep wordt gebruikt, kan er brandgevaar ontstaan.

- Als er aanvullende zuurstof wordt toegevoegd aan het maskeruiteinde van de slang, is er geen Philips Respironics-drukklep nodig voor zuurstofstroomsnelheden van ≤4 liter per minuut. De herbruikbare en disposable filters moeten zich echter op hun plaats op de flowgenerator bevinden. Als de herbruikbare en disposable filters niet zijn geplaatst, kan dit tot brandgevaar leiden.
Opmerking: raadpleeg de aanwijzingen van de drukklep voor informatie over de opstelling ervan.
- Schakel het apparaat in voordat de zuurstof wordt aangezet wanneer zuurstof wordt gebruikt met dit systeem. Zet de zuurstof uit voordat u het apparaat uitschakelt. Hierdoor voorkomt u dat zich zuurstof in het apparaat ophoopt.
- Sluit het apparaat niet aan op een niet-gereguleerde zuurstofbron of een zuurstofbron met hoge druk.

Apparaat van gelijkstroom voorzien

Het gelijkstroomsnoer van Philips Respironics kan worden gebruikt om dit apparaat in een stilstaande caravan, op een boot of in een camper te gebruiken. Wanneer de gelijkstroom accuadapterkabel van Philips Respironics met het gelijkstroomsnoer wordt gebruikt, kan het apparaat op een 12-volt vrijstaande gelijkstroomaccu werken.

Let op: controleer voorafgaand aan het gebruik dat de gelijkstroomvoedingskabel stevig is aangesloten op het behandelingsapparaat. Neem contact op met de thuiszorgverlener of Philips Respironics om te bepalen of u de juiste gelijkstroomsnoer hebt voor uw specifieke therapieapparaat.

Let op: als gelijkstroom van een autoaccu wordt verkregen, mag het apparaat niet worden gebruikt terwijl de automotor draait. Anders kan het apparaat worden beschadigd.

Let op: gebruik uitsluitend een gelijkstroomkabel en accu-adapterkabel van Philips Respironics. Het gebruik van een ander systeem kan schade aan het apparaat toebrengen.

Raadpleeg de met het gelijkstroomsnoer en de adapterkabel meegeleverde instructies voor informatie over de wijze waarop u het apparaat op gelijkstroom gebruikt.

Op reis met het systeem

Wanneer u op reis gaat, dient de draagtas uitsluitend voor bagage die u bij u draagt. De draagtas beschermt het systeem niet als het met de bagage wordt ingecheckt. Indien u reist met de optionele luchtbevochtiger, mag zich geen water in de watertank bevinden.

Voor uw gemak bij veiligheidscontroles op vliegvelden staat er op de onderkant van het apparaat een symbool dat aanduidt dat dit medische apparaat is en geschikt is voor gebruik in vliegtuigen. Het kan handig zijn deze handleiding mee te nemen zodat de beveiligingsmedewerkers inzicht kunnen krijgen in het DreamStation-apparaat.

Als u naar een land reist met een andere netspanning dan in het land waar u het apparaat nu gebruikt, kan gebruik van een ander netsnoer of een internationale stekkeradapter nodig zijn om het netsnoer compatibel te maken met de stopcontacten in het land waar u naartoe gaat. Neem voor aanvullende informatie contact op met uw thuiszorgverlener.

Vliegreizen

Het apparaat is geschikt voor gebruik in vliegtuigen als het apparaat op een wisselstroom- of gelijkstroomvoedingsbron werkt.

Opmerking: het is niet geschikt voor gebruik in vliegtuigen wanneer een modem of luchtbevochtiger in het apparaat is geïnstalleerd.

Reiniging thuis en in het ziekenhuis/de instelling: Buitenkant apparaat en luchtbevochtiger

Waarschuwing: Haal de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt om elektrische schokken te voorkomen. Dompel het apparaat NIET onder in vloeistoffen.

De buitenkant van het apparaat moet eens per week, of indien noodzakelijk vaker, worden gereinigd. Desinfecteer de buitenkant van het apparaat eens per week en tussen verschillende patiënten in een ziekenhuis- of instellingsomgeving.

Als het apparaat en de luchtbevochtiger op meerdere personen worden gebruikt, moet de buitenkant van het apparaat en de luchtbevochtiger na elk gebruik bij een patiënt en zo vaak als nodig worden gereinigd door middel van de volgende stappen:

1. Schakel het apparaat uit en koppel het los van de voedingsbron. Koppel alle accessoires en connectors los.
2. Verwijder het herbruikbare blauwe pollenfilter en ultrafijne wegwerpfilters (indien in gebruik). Raadpleeg 'Thuis en in het ziekenhuis: Filters afspoelen en vervangen' voor meer informatie.

Waarschuwing: Als het apparaat wordt gebruikt bij meerdere gebruikers, moet u het bacteriefilter voorafgaand aan het gebruik bij een volgende gebruiker weggooiën en vervangen.

3. Gebruik een met water en een milde oplossing met vloeibaar vaatwasmiddel bevochtigde pluisvrije doek om de buitenkant van de behuizing te reinigen. Gebruik 1 theelepel (5 milliliter) vloeibaar vaatwasmiddel per 3,8 liter water.
4. Let bij de reiniging goed op de hoeken en spleten van de buitenkant van het apparaat. Zorg ervoor dat al het zichtbare vuil verwijderd is.
5. Veeg met een pluisvrije doek die is bevochtigd met water (mag niet druppelen) ten minste één minuut lang af. Draai hierbij de doek regelmatig om, om zo alle resten reinigingsmiddel te verwijderen.
6. Laat het apparaat volledig aan de lucht drogen voordat u de stekker in het stopcontact steekt.

7. Controleer het apparaat en alle circuitonderdelen op beschadiging na het reinigen. Neem contact op met de klantenservice van Philips Respironics als onderdelen beschadigd zijn. Vervang alle beschadigde onderdelen.

Let op: Laat het apparaat en de luchtbevochtiger volledig aan de lucht drogen voordat u deze opnieuw aansluit op de voedingsbron.

Desinfectie van ziekenhuizen en instellingen: Buitenkant apparaat en luchtbevochtiger

Desinfecteer de buitenkant van het apparaat eenmaal per week of vaker indien noodzakelijk en tussen verschillende patiënten.

Opmerking: Voordat het apparaat en de luchtbevochtiger worden gereinigd, moeten het herbruikbare blauwe pollenfilter en ultrafijne wegwerffilter (indien in gebruik) worden verwijderd. Raadpleeg 'Filters afspoelen en vervangen' in de gebruikershandleiding voor meer informatie.

Als het apparaat en de luchtbevochtiger op meerdere personen worden gebruikt, moet de buitenkant van het apparaat en de bevochtiger na elk gebruik bij een patiënt op de volgende wijze worden gedesinfecteerd:

1. Reinig het apparaat en de luchtbevochtiger zoals aangegeven in het hoofdstuk 'Reiniging thuis en in het ziekenhuis/de instelling: buitenkant apparaat en luchtbevochtiger' van de gebruikershandleiding.

Opmerking: Zorg dat het apparaat en de luchtbevochtiger helemaal droog zijn na reiniging voordat u begint met het desinfectieproces.

2. Gebruik een van de volgende methoden om alle buitenoppervlakken van het apparaat en de luchtbevochtiger te desinfecteren, inclusief het filter en de toegangsdeuren.

DisCide Ultra-doeekjes

- Veeg eerst het buitenoppervlak van de behuizing af met een doekje om zichtbaar vuil te verwijderen.
- Gebruik de doekjes om de buitenzijden grondig nat te maken.

Chloorbleekmiddel (6% natriumhypochloriet), 1 op 9 delen reductie met water

- Veeg eerst de buitenzijde van de behuizing af met een pluisvrije doek die is bevochtigd met het bleekmiddel om zichtbaar vuil te verwijderen.
 - Maak met behulp van een pluisvrije doek de buitenoppervlakken flink nat met het bleekmiddel.
3. Let bij de reiniging goed op de hoeken en spleten van de buitenoppervlakken van het apparaat en de luchtbevochtiger.
 4. Open het deksel van de luchtbevochtiger en desinfecteer het gebied met de vergrendeling met een van bovenstaande desinfectiemiddelen.
 5. Houd gedurende 5 minuten nat.
 6. Veeg met een pluisvrije doek die is bevochtigd met water (mag niet druppelen) ten minste één minuut lang af. Draai hierbij de doek regelmatig om, zodat alle resten reinigingsmiddel worden verwijderd.
 7. Laat het apparaat en de luchtbevochtiger volledig aan de lucht drogen voordat u de stekker van het netsnoer in het stopcontact steekt.
 8. Controleer het apparaat en de luchtbevochtiger, plus alle circuitonderdelen op beschadiging na het desinfecteren. Neem contact op met de klantenservice van Philips Respironics als onderdelen beschadigd zijn. Vervang alle beschadigde onderdelen.

Thuis en in het ziekenhuis: Filters afspoelen en vervangen

Herbruikbaar blauw pollenfilter

Spoel bij normaal thuisgebruik het herbruikbare blauwe pollenfilter maandelijks af. Vervang het elke zes maanden door een nieuw filter. Desinfecteer het herbruikbare blauwe pollenfilter in een ziekenhuis- of instellingsomgeving eens per week en vervang het elke zes maanden en tussen verschillende patiënten door een nieuw filter.

Let op: Vuile inlaatfilters kunnen hoge bedrijfstemperaturen veroorzaken die de werking van het apparaat eventueel kunnen beïnvloeden. Controleer de inlaatfilters regelmatig om te zien of deze intact en schoon zijn.

Volg deze stappen om het herbruikbare blauwe pollenfilter af te spoelen:

1. Schakel het apparaat uit en koppel het los van de voedingsbron.
2. Verwijder enig filter uit het apparaat (raadpleeg het hoofdstuk 'De luchtfilters installeren en vervangen' van deze handleiding). Onderzoek of de filters schoon en intact zijn.
3. Voor het afspoelen van het herbruikbare blauwe pollenfilter verwijdert u eerst het lichtblauwe ultrafijne filter (indien van toepassing) en legt u het apart of gooit u het indien nodig weg.
4. Breng het herbruikbare filter naar de gootsteen, keer het ondersteboven en laat warm kraanwater door de witte filtermedia stromen om vuil weg te spoelen. Schud het filter dan zachtjes om zoveel mogelijk water te verwijderen.

5. Laat het filter volledig drogen aan de lucht voordat u het weer installeert.
 6. Vervang het herbruikbare blauwe pollenfilter als het gescheurd of beschadigd is.
- Opmerking:** Alleen door Philips Respironics geleverde filters mogen worden gebruikt als vervangingsfilters.
7. Als het lichtblauwe ultrafijne filter vuil of gescheurd is, dient u het te vervangen.
 8. Plaats de filters terug. Raadpleeg het hoofdstuk 'De luchtfilters installeren en vervangen' van deze handleiding.

Let op: Installeer nooit een nat filter in het apparaat. Laat het filter lang genoeg drogen.

Lichtblauw ultrafijn filter

Bij thuisgebruik is het lichtblauwe ultrafijne filter wegwerpbaar. Vervang het elke 30 dagen of eerder als het vervuild lijkt te zijn. Het ultrafijne filter mag NIET worden afgespoeld. In een ziekenhuis- of instellingsomgeving moet het ultrafijne filter elke 30 dagen of eerder worden vervangen door een nieuw filter en moet het tussen verschillende patiënten worden vervangen.

Reiniging in het ziekenhuis/de instelling: Niet-verwarmde flexibele slang

Reinig de niet-verwarmde flexibele slang vóór het eerste gebruik en daarna elke week. Gooi de slang elke zes (6) maanden en tussen patiënten door weg en vervang deze.

1. Koppel de flexibele slang los van het apparaat.
2. Was de flexibele slang van 12, 15 of 22 mm voorzichtig door deze volledig onder te dompelen in een oplossing van warm water en een zacht vloeibaar afwasmiddel. Gebruik 1 theelepel (5 ml) vloeibaar vaatwasmiddel per 4 liter warm water gedurende 3 minuten.
3. Beweeg de slang tijdens het onderdompelen rustig heen en weer om aangehechte stoffen van de slang en connectors los te weken en te verwijderen.

Opmerking: Reinig het gehele binnenoppervlak van de slang door deze volledig onder te dompelen in het water met afwasmiddel en rustig met de hand heen en weer te bewegen.

4. Spoel minimaal 1 minuut grondig af met drinkwater om alle zeepresten uit de slang en connectors te verwijderen.
5. Laat volledig aan de lucht drogen, maar niet in direct zonlicht.
6. Inspecteer de slang op beschadiging of slijtage (barsten, haarscheurtjes, scheuren, gaatjes enz.). Zo nodig afvoeren en vervangen.

Opmerking: Raadpleeg de handleiding van de luchtbevochtiger voor instructies voor het reinigen van de verwarmde slang.

Onderhoud

Het apparaat heeft geen routineonderhoud nodig.

Waarschuwing: als u onverklaarbare veranderingen in de werking van dit apparaat opmerkt, als het ongewone of scherpe geluiden maakt, als het is gevallen of verkeerd is gehanteerd, als er water in de behuizing is binnengedrongen of als de behuizing is gebarsten, trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact en staakt u het gebruik van het apparaat. Neem contact op met uw thuiszorgverlener.

Extra opmerkingen

- Opmerking:** het woordmerk *Bluetooth*[®] en de bijbehorende logo's zijn gedeponeerde handelsmerken van Bluetooth SIG, Inc. en ieder gebruik van deze merken door Philips Respironics valt onder een licentie. Andere handelsmerken en handelsnamen zijn eigendom van de betreffende eigenaren.
- Opmerking:** het DreamStation-therapieapparaat is in staat gegevens te verzenden tussen het therapieapparaat en een mobiel apparaat. De verbinding tussen het therapieapparaat en een mobiel apparaat is versleuteld.
- Opmerking:** een klein gedeelte van de firmware die gegevenscodering uitvoert op het DreamStation-apparaat wordt gebruikt onder de licenties Apache 2.0 en Mozilla 2.0. Deze licenties zijn beschikbaar op: www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0 en <https://www.mozilla.org/en-US/MPL/2.0/>
- Opmerking:** dit apparaat bevat een FCC-gecertificeerde *Bluetooth*-radiomodule (op het moederbord). Alleen de gezamenlijke locatie van deze *Bluetooth*-radio met de radio-ontvangers van het DreamStation Wi-Fi accessoire en de cellulaire modem is goedgekeurd door de FCC en toegestaan. Voor naleving van de FCC RF-blootstellingsrichtlijnen moet een minimale afstand van 20 cm tussen het Wi-Fi accessoire of de cellulaire modem en het lichaam van de gebruiker gehandhaafd worden tijdens de werking van een van deze accessoires samen met de DreamStation.
- Opmerking:** FCC ID:THO1116426
- Opmerking:** THO1116426 is de FCC ID van de FCC-gecertificeerde *Bluetooth*-module in dit apparaat.
- Opmerking:** het gebruik van niet-originele accessoires, die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd, kunnen de plaatselijke richtlijnen betreffende RF-blootstelling overschrijden en dient te worden vermeden.
- Opmerking:** dit apparaat voldoet aan deel 15 van de FCC-regels. Gebruik is onderhevig aan de volgende voorwaarden: (1) Dit apparaat mag geen schadelijke interferentie veroorzaken en (2) dit apparaat moet eventuele interferentie accepteren, waaronder interferentie die een ongewenste werking veroorzaakt.
- Deze apparatuur is getest en voldoet aan de limieten voor een digitaal apparaat van klasse B, volgens deel 15 van de FCC-regels. Deze limieten zijn ontworpen om redelijke bescherming tegen schadelijke storing te bieden in een installatie in een woonomgeving. Deze apparatuur kan radiofrequente energie genereren, gebruiken en mogelijk uitstralen en kan schadelijke interferentie veroorzaken in radiocommunicatie wanneer deze apparatuur niet volgens

de instructies wordt geïnstalleerd en gebruikt. Er is echter geen garantie dat er geen interferentie optreedt in een bepaalde installatie. Als deze apparatuur schadelijke interferentie in radio, tv of andere apparaten veroorzaakt, wat kan worden vastgesteld door de apparatuur in en uit te schakelen, wordt de gebruiker aangeraden de interferentie te verhelpen door een of meerdere van de volgende maatregelen te treffen:

- Verplaats de ontvangende antenne (op radio, tv of een ander apparaat) of richt deze anders.
- Vergroot de afstand tussen de apparatuur en de ontvanger.
- Sluit de apparatuur aan op een ander stopcontact dan waarop de ontvanger is aangesloten.
- Neem contact op met de dealer van het apparaat voor hulp.

Opmerking: eventuele wijzigingen of aanpassingen aan het apparaat die niet uitdrukkelijk worden goedgekeurd door Respirationics kunnen de bevoegdheid van de gebruiker om de apparatuur te bedienen doen vervallen. Respirationics Inc. verklaart hierbij dat deze radioapparatuur van klasse 1 voldoet aan Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de conformiteitsverklaring van de EU is beschikbaar via de volgende internetpagina: <http://incenter.medical.philips.com/PMSPublic>

Specificaties

Omgevingsspecificaties

Temperatuur tijdens bedrijf: 5 tot 35 °C
Temperatuur tijdens opslag: -20 tot 60 °C
Relatieve vochtigheid (tijdens bedrijf en opslag): 15 tot 95% (niet-condenserend)
Atmosferische druk: 101 tot 77 kPa (0-2286 m)

Fysieke gegevens

Afmetingen: 15,7 x 19,3 x 8,4 cm (L x B x H)
Gewicht (apparaat met voeding): ongeveer 1,33 kg

Levensduur

De verwachte levensduur van het DreamStation therapieapparaat en de link-module is 5 jaar.

Naleving van normen Dit apparaat is ontworpen om te voldoen aan de volgende richtlijnen:
IEC 60601-1 Algemene vereisten voor de veiligheid en prestaties van medische elektrische apparatuur
ISO 80601-2-70 Slaapapneu-apparatuur voor ademhalingstherapie
ISO 80601-2-74 Medische elektrische apparatuur – Deel 2-74: Speciale eisen voor de basisveiligheid en essentiële prestaties van respiratoire luchtbevochtigende apparatuur
EN 60601-1-2 Elektromagnetische compatibiliteit
RTCA/DO-160G deel 21, categorie M; Emissie van radiofrequente energie

Classificatie volgens IEC 60601-1

Type bescherming tegen elektrische schokken: apparatuur van klasse II
Mate van bescherming tegen elektrische schokken: Type BF toegepast onderdeel
Mate van bescherming tegen binnendringing van water:
Apparaat: druiptwaterdicht, IP22
Link-module: druiptwaterdicht, IP22
80W-voeding: druiptwaterdicht, IP22
Bedrijfsmodus: continu

Elektrische specificaties

Vermogensverbruik wisselstroom (met 80 W-voeding): 100 – 240 VAC, 50/60 Hz, 2,0-1,0 A

Opmerking: de voeding is onderdeel van de medische elektrische apparatuur.

Vermogensverbruik gelijkstroom: 12 VDC, 6,67 A

Zekeringen: Er zijn geen zekeringen aanwezig die door de gebruiker kunnen worden vervangen.

Radiospecificaties

Frequentiebereik in bedrijf: 2402 - 2480 MHz
Maximaal uitgangsvermogen: <10 dBm
Modulatie: GFSK, P/4 DQPSK, 8DQPSK

Inlaatpoortfilters

Pollenfilter: 100% polyester
88% efficiënt bij grootte van 7-10 micron
Ultrafijn filter: gemengd synthetisch vezel
95% efficiënt bij grootte van 0,5-0,7 micron

Opgegeven geluidsemissiewaarden bestaande uit twee getallen conform ISO 4871

Het A-gewogen geluidsdrukniveau is:

Apparaat: 27 dB(A) met een onzekerheid van 2 dB.

Apparaat met luchtbevochtiger: 29 dB(A) met een onzekerheid van 2 dB.

Het A-gewogen geluidsvermogeniveau is:

Apparaat: 35 dB(A) met een onzekerheid van 2 dB.

Apparaat met luchtbevochtiger: 37 dB(A) met een onzekerheid van 2 dB.

Opmerking: waarden zijn vastgesteld aan de hand van de geluidsbeproevingprocedure in ISO 80601-2-70:2015 met behulp van de basisstandaarden ISO 3744 en ISO 4871.

Druknaauwkeurigheid

Drukstappen bij Bi-niveau: 4,0 tot 25,0 cm H₂O (in stappen van 0,5 cm H₂O)

Bi-niveau maximale statische druknaauwkeurigheid, volgens ISO 80601-2-70:2015:

Druk	Statische nauwkeurigheid
10 cm H ₂ O	± 0,5 cm H ₂ O

De statische druknaauwkeurigheid heeft een meetonzekerheid van 3,7%

Bi-niveau maximale dynamische drukvariatie, volgens ISO 80601-2-70:2015:

Druk	10 ademh./min.	15 ademh./min.	20 ademh./min.
< 10 cm H ₂ O	± 0,4 cm H ₂ O	± 0,5 cm H ₂ O	± 0,8 cm H ₂ O
≥ 10,0 tot 25 cm H ₂ O	± 0,5 cm H ₂ O	± 0,8 cm H ₂ O	± 1,0 cm H ₂ O

De dynamische druknaauwkeurigheid heeft een meetonzekerheid van 4,3%

Opmerking: alle tests zijn uitgevoerd met en zonder luchtbevochtiger, en met 22 mm en 12 mm standaardslangen en 15 mm verwarmde slang.

Bi-niveau nauwkeurigheid: tests zijn uitgevoerd volgens ISO 80601-2-70:2015

IPAP	EPAP	Slagen per minuut	IPAP		EPAP	
			Gem. max. afwijking (cm H ₂ O)	StAfw max. afwijking (cm H ₂ O)	Gem. max. afwijking (cm H ₂ O)	StAfw max. afwijking (cm H ₂ O)
8	4	10	0,38	0,02	0,29	0,01
8	4	15	0,39	0,03	0,29	0,01
8	4	20	0,26	0,17	0,22	0,02
11	7	10	0,37	0,02	0,38	0,01
11	7	15	0,37	0,03	0,36	0,01
11	7	20	0,39	0,05	0,30	0,04
17	13	10	0,35	0,03	0,48	0,01
17	13	15	0,33	0,04	0,47	0,02
17	13	20	0,58	0,04	0,40	0,03
22	18	10	0,36	0,04	0,45	0,02
22	18	15	0,39	0,05	0,53	0,02
22	18	20	0,68	0,11	0,51	0,07
25	21	10	0,42	0,03	0,50	0,02
25	21	15	0,38	0,06	0,58	0,02
25	21	20	0,59	0,22	0,57	0,07

De Bi-niveau nauwkeurigheid heeft een meetonzekerheid van 4,3%

De gegevens zijn geanalyseerd met 25% van de in- en uitademingsvensters, beginnend in de helft door elke fase (van tijd=50% tot t=75%).

Drukstappen bij CPAP: 4,0 tot 20,0 cm H₂O (in stappen van 0,5 cm H₂O)

CPAP maximale statische druknaauwkeurigheid, volgens ISO 80601-2-70:2015:

Druk	Statische nauwkeurigheid
10 cm H ₂ O	± 0,5 cm H ₂ O

De statische druknaauwkeurigheid heeft een meetonzekerheid van 3,7%

CPAP maximale dynamische drukvariatie, volgens ISO 80601-2-70:2015:

Druk	10 ademh./min.	15 ademh./min.	20 ademh./min.
< 10 cm H ₂ O	± 0,4 cm H ₂ O	± 0,5 cm H ₂ O	± 0,8 cm H ₂ O
≥ 10,0 tot 20 cm H ₂ O	± 0,5 cm H ₂ O	± 0,8 cm H ₂ O	± 1,0 cm H ₂ O

De dynamische druknauwkeurigheid heeft een meetonzekerheid van 4,3%

Opmerking: alle tests zijn uitgevoerd met en zonder luchtbevochtiger, en met 22 mm en 12 mm standaardslangen en 15 mm verwarmde slang.

Maximale stroomsnelheid (gebruikelijk)

Bi-niveau:

		Testdrukken (cm H ₂ O)				
		4,0	9,0	15,0	20,0	25,0
22 mm slang	Gemeten druk bij de patiëntaansluitpoort (H ₂ O)	3,7	8,4	13,8	18,7	23,6
	Gemiddelde stroomsnelheid bij de patiëntaansluitpoort (l/min)	85	132	131	135	119
15 mm slang (verwarmd of niet-verwarmd)	Gemeten druk bij de patiëntaansluitpoort (H ₂ O)	3,7	8,3	13,9	18,8	23,8
	Gemiddelde stroomsnelheid bij de patiëntaansluitpoort (l/min)	85	127	135	118	108
12 mm slang	Gemeten druk bij de patiëntaansluitpoort (H ₂ O)	4,0	8,0	14,0	19,0	24,0
	Gemiddelde stroomsnelheid bij de patiëntaansluitpoort (l/min)	85	93	91	102	101

CPAP:

		Testdrukken (cm H ₂ O)				
		4,0	8,0	12,0	16,0	20,0
22 mm slang	Gemeten druk bij de patiëntaansluitpoort (H ₂ O)	3,7	7,7	11,2	14,9	18,9
	Gemiddelde stroomsnelheid bij de patiëntaansluitpoort (l/min)	85	124	131	132	128
15 mm slang (verwarmd of niet-verwarmd)	Gemeten druk bij de patiëntaansluitpoort (H ₂ O)	3,7	7,4	10,9	14,9	18,8
	Gemiddelde stroomsnelheid bij de patiëntaansluitpoort (l/min)	86	127	134	133	117
12 mm slang	Gemeten druk bij de patiëntaansluitpoort (H ₂ O)	4,0	7,0	11,0	15,0	19,0
	Gemiddelde stroomsnelheid bij de patiëntaansluitpoort (l/min)	85	95	94	100	102

Afvoeren

Afzonderlijke inzameling van elektrische en elektronische apparatuur krachtens EG-richtlijn 2012/19/EU. Voer dit apparaat af overeenkomstig plaatselijk geldende voorschriften.

EMC-informatie

Uw apparaat is ontwikkeld om te voldoen aan de EMC-normen gedurende de gebruiksduur zonder extra onderhoud. Er is altijd een mogelijkheid om uw draagbare DreamStation therapieapparaat te verplaatsen binnen een omgeving met andere apparaten met hun eigen onbekende EMC-gedrag. Als u vermoedt dat uw apparaat wordt beïnvloed doordat het dichterbij in de buurt van een ander apparaat is geplaatst, scheid de apparaten dan gewoon van elkaar om het probleem te verhelpen.

Nauwkeurigheid van druk en stroming

Het DreamStation therapieapparaat is ontworpen voor werking binnen de nauwkeurigheidsniveaus van druk en stroomsnelheid gespecificeerd in de gebruikshandleiding. Indien u vermoedt dat de nauwkeurigheid van druk en/of stroomsnelheid wordt beïnvloed door EMC-interferentie, verwijder dan de stroombron en verplaats het apparaat. Als de prestaties nog steeds worden beïnvloed, stop dan met het gebruik van het apparaat en neem contact op met uw thuiszorgverlener.

Nauwkeurigheid SpO₂ en hartfrequentie

Het DreamStation therapieapparaat is ontworpen om de SpO₂- en hartfrequentie-oxymetriegegevens binnen de specificatie van nauwkeurigheid beschreven in de gebruiksaanwijzing van de sensorfabrikant vast te leggen. Wanneer gedurende 4 uur met succes oxymetriegegevens zijn verzameld, geeft het apparaat dit aan met de melding 'Oxymetrie: goede studie'. Indien u vermoedt dat uw eenheid wordt beïnvloed door EMC-interferentie, verwijder dan de stroombron en verplaats het apparaat. Als de prestaties nog steeds worden beïnvloed, stop dan met het gebruik van het apparaat en neem contact op met uw thuiszorgverlener.

Leidraad en fabrikantenverklaring – elektromagnetische emissies – Dit apparaat is bestemd voor gebruik in de hieronder aangegeven elektromagnetische omgeving. De gebruiker van dit apparaat dient ervoor te zorgen dat het in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.


Stralingstest	Naleving	Elektromagnetische omgeving - Richtlijn
Uitgestraalde RF-emissies CISPR 11	Groep 1 Klasse B	Het apparaat gebruikt RF-energie uitsluitend voor zijn interne werking. De RF-emissie van het apparaat is dus bijzonder laag en het is onwaarschijnlijk dat deze interferentie met elektronische apparatuur in de nabijheid zal veroorzaken.
Geleide RF-emissies CISPR 11	Groep 1 Klasse B	Het apparaat is geschikt voor gebruik in alle faciliteiten, met inbegrip van woongebouwen en andere gebouwen die rechtstreeks zijn aangesloten op het openbare laagspanningsnet.
Harmonische emissies IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spanningsvariëaties/flikkeremissies IEC 61000-3-3	Voldoet	
Emissie van radiofrequentie-energie RTCA/DO-160G sectie 21	Categorie M	Dit apparaat is geschikt voor gebruik aan boord van commerciële vliegtuigen in de passagierscabine.

Leidraad en fabrikantenverklaring – elektromagnetische immuniteit – Dit apparaat is bestemd voor gebruik in de hieronder aangegeven elektromagnetische omgeving. De gebruiker van dit apparaat dient ervoor te zorgen dat het in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

Immuniteitsproef	IEC 60601-testniveau	Nalevingsniveau	Elektromagnetische omgeving - Richtlijn
Elektrostatische ontleding (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV ontleding via contact Ontlading via lucht ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV en ± 15 kV	±8 kV ontleding via contact Ontlading via lucht ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV en ± 15 kV	Vloeren moeten van hout, beton of keramische tegels zijn. Als vloeren met synthetisch materiaal zijn bedekt, moet de relatieve vochtigheid minstens 35% bedragen.
Snelle elektrische transiënten/ bursen IEC 61000-4-4	±2 kV voor stroomtoevoerleidingen; 100 kHz herhalingsfrequentie	±2 kV voor stroomtoevoerleidingen; 100 kHz herhalingsfrequentie	De netvoedingskwaliteit moet die van een typische woon- of ziekenhuisomgeving zijn.
	± 1 kV voor ingangs-/ uitgangskabels, herhalingsfrequentie 100 kHz	± 1 kV voor ingangs-/ uitgangskabels, herhalingsfrequentie 100 kHz	
Stroompuls IEC 61000-4-5	± 1 kV differentiële modus	± 1 kV differentiële modus	De netvoedingskwaliteit moet die van een typische woon- of ziekenhuisomgeving zijn.
	± 2 kV algemene modus	± 2 kV algemene modus	
Spanningsdalingen, korte onderbrekingen en spanningsverschillen in voedingsingangslijnen IEC 61000-4-11	<5% U _T (>95% daling in U _T) gedurende 0,5 cyclus in stappen van 45 graden	<5% U _T (>95% daling in U _T) gedurende 0,5 cyclus in stappen van 45 graden	Als de gebruiker van het apparaat een continue werking vereist tijdens netspanningsonderbrekingen, wordt aanbevolen om het apparaat op een noodstroomvoeding (UPS) of accu aan te sluiten.
	<5% U _T (>95% daling in U _T) gedurende 1 cyclus	<5% U _T (>95% daling in U _T) gedurende 1 cyclus	
	70% U _T (30% daling in U _T) gedurende 0,5 seconden	70% U _T (30% daling in U _T) gedurende 0,5 seconden	
Netfrequentie (50/60 Hz) magnetisch veld IEC 61000-4-8	<5% U _T (>95% daling in U _T) gedurende 5 seconden	<5% U _T (>95% daling in U _T) gedurende 5 seconden	Door netfrequentie opgewekte magnetische velden dienen een niveau te hebben dat kenmerkend is voor een normale locatie in een normale ziekenhuis- of woonomgeving.
	30 A/m	30 A/m	

Immuneitsproef	IEC 60601-testniveau	Nalevingsniveau	Elektromagnetische omgeving - Richtlijn
Immuneit voor RFID-lezers AIM 7351731	Frequenties van RFID-lezers zoals gespecificeerd in AIM 7351731: 134,2 kHz bij 65 A/m 13,56 MHz bij 12 A/m	Frequenties van RFID-lezers zoals gespecificeerd in AIM 7351731: 134,2 kHz bij 65 A/m 13,56 MHz bij 12 A/m	Magnetische velden dienen een niveau te hebben dat kenmerkend is voor een normale locatie in een normale ziekenhuis- of woonomgeving.
OPMERKING: U_T is de netspanning voordat het beproevingsniveau wordt toegepast.			

Leidraad en fabrikantenverklaring – elektromagnetische immuneit – Dit apparaat is bestemd voor gebruik in de hieronder aangegeven elektromagnetische omgeving. De gebruiker van dit apparaat dient ervoor te zorgen dat het in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

Immuneitstest	IEC 60601-testniveau	Nalevingsniveau	Elektromagnetische omgeving - Richtlijn
Geleide RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz tot 80 MHz 6 Vrms Amateurradio- en ISM-frequentiebanden tussen 150 kHz en 80 MHz	3 Vrms 150 kHz tot 80 MHz 6 Vrms Amateurradio- en ISM-frequentiebanden tussen 150 kHz en 80 MHz	Draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur mag niet dichter bij enig onderdeel van het apparaat worden gebruikt, waaronder kabels, dan de aanbevolen scheidingsafstand van 30 cm. Er kan storing optreden in de omgeving van apparatuur waarop het volgende symbool is aangebracht: 
Uitgestraalde RF IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz tot 2,7 GHz Frequenties voor telecommunicatie zoals vermeld in artikel 8.10 van IEC 60601-1-2:2014: 450, 810, 870, 930, 1720, 1845, 1970 en 2450 MHz bij 28 V/m 385 MHz bij 27 V/m 710, 745, 780, 5240, 5500 en 5785 MHz bij 9 V/m	10 V/m 80 MHz tot 2,7 GHz Frequenties voor telecommunicatie zoals vermeld in artikel 8.10 van IEC 60601-1-2:2014: 450, 810, 870, 930, 1720, 1845, 1970 en 2450 MHz bij 28 V/m 385 MHz bij 27 V/m 710, 745, 780, 5240, 5500 en 5785 MHz bij 9 V/m	
Immuneit voor RFID-lezers AIM 7351731	Frequenties van RFID-lezers zoals gespecificeerd in AIM 7351731: 433 MHz bij 3 V/m 860 MHz tot 960 MHz bij 54 V/m 2450 MHz bij 54 V/m	Frequenties van RFID-lezers zoals gespecificeerd in AIM 7351731: 433 MHz bij 3 V/m 860 MHz tot 960 MHz bij 54 V/m 2450 MHz bij 54 V/m	

Beperkte garantie

Respironics, Inc., een bedrijf van Philips ('Philips Respironics'), biedt deze niet-overdraagbare beperkte garantie voor de DreamStation BiPAP Pro en de DreamStation Auto BiPAP ('product') aan de klant die het product rechtstreeks bij Philips Respironics aanschaft.

Wat wordt gedekt onder deze garantie: Philips Respironics garandeert dat ieder nieuw product bij normaal en correct gebruik en bij onderhoud conform toepasselijke instructies vrij is van materiaal- en productiefouten in overeenstemming met de productspecificaties, afhankelijk van de onderstaande uitsluitingen.

Garantieperiode: twee (2) jaar vanaf de datum van verzending naar de koper of de datum van installatie door de koper voor de eindgebruiker (de latere datum is van toepassing), met de volgende uitzondering:

De garantieperiode voor accessoires, vervangingsonderdelen en wegwerpartikelen met inbegrip van maar niet beperkt tot filters, slangen en draagtas is 90 dagen gerekend vanaf de datum van verzending aan de oorspronkelijke koper.

Wat niet wordt gedekt onder deze garantie: Deze garantie is niet van toepassing op software die met het product is meegeleverd, omdat de softwaregarantie is inbegrepen in de softwarelicentie. Deze garantie dekt geen schade of letsel aan de producten, persoonlijke eigendommen of personen als gevolg van ongevallen, verkeerd gebruik, misbruik, overmacht, binnendringen van water, reparatie of wijziging door een ander dan Philips Respironics of bevoegd onderhoudspersoneel, bediening die niet overeenkomstig met de bepalingen in de bedieningshandleiding en de instructies heeft plaatsgevonden, onvoldoende zorg, de stopzetting van een netwerk (bijv. 2G, 3G enz.) door een provider (bijv. ATT, Verizon enz.) of andere fouten die geen verband houden met materiaal of productie. Deze garantie is niet overdraagbaar. Indien Philips Respironics van mening is dat een product dat voor onderhoud is geretourneerd of het aangegeven probleem niet wordt gedekt onder deze garantie, kan Philips Respironics beoordelingskosten en verzendkosten voor retournering in rekening brengen.

Wat Philips Respironics zal doen: Als een product in de eerste 90 dagen na de datum van oorspronkelijke verzending niet aan de bovenstaande garantie voldoet, zal Philips Respironics het hulpmiddel vervangen door een nieuw product. Als een product later in de toepasselijke garantieperiode niet voldoet aan de hierboven vermelde garanties, zal Philips Respironics naar eigen oordeel het product repareren of vervangen of de oorspronkelijke aankoopprijs restitueren. Philips Respironics kan bij reparatie nieuwe of gereviseerde montages, componenten en onderdelen gebruiken en bij vervanging nieuwe of opnieuw gecertificeerde apparaten leveren. De oorspronkelijke garantieperiode blijft van toepassing op elk product dat of elke component van een product die is gerepareerd of vervangen onder deze garantie.

Garantiedisclaimer; beperkingen van aansprakelijkheid: PHILIPS RESPIRONICS BIJDT UITSLUITEND DEZE BEPERKTE GARANTIE EN BIJDT GEEN ANDERE, EXPLICIETE OF IMPLICIETE, WETTELIJKE OF OVERIGE, GARANTIES MET BETREKKING TOT HET PRODUCT OF DE KWALITEIT OF WERKING ERVAN. PHILIPS RESPIRONICS WIJST SPECIFIEK DE IMPLICIETE GARANTIES AF VAN VERKOOPBAARHEID EN GESCHIKTHEID VOOR EEN SPECIFIEK DOEL. IN GEEN ENKEL GEVAL KAN PHILIPS RESPIRONICS ONDER DEZE GARANTIES WORDEN AANGESPROKEN VOOR EEN BEDRAG DAT HOGER IS DAN DE OORSPRONKELIJKE AANKOOPPRIJS OF IS PHILIPS RESPIRONICS AANSPRAKELIJK VOOR ECONOMISCH VERLIES, WINSTDERIVING, OVERHEAD, BIJZONDERE, INCIDENTELE OF GEVOLGSCHADE. Reparatie, vervanging of teruggave van de aankoopprijs door Philips Respironics is het enige en uitsluitende verhaal van de oorspronkelijke koper onder deze garantie.

Deze garantie geeft u specifieke wettelijke rechten en u kunt ook andere rechten hebben die van land tot land of van staat tot staat verschillen. In sommige staten of landen is de uitsluiting of beperking van incidentele of gevolgschade niet toegestaan. Mogelijk zijn de bovenstaande uitsluitingen en beperkingen daarom niet van toepassing voor u.

Hoe u garantieondersteuning kunt verkrijgen: Patiënten kunnen contact opnemen met de plaatselijke erkende Philips Respironics-dealer en dealers kunnen contact opnemen met Respironics, Inc. via:


1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, VS
+1-724-387-4000





1124823

REF 1124823

 Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA



Respironics Deutschland GmbH & Co. KG
Gewerbestr. 17
82211 Herrsching, Germany



1124823 R07
ZL 08/30/2021
FR, DE, NL